SÉANCE 11

Mardi, 12 décembre 2006

Présidence: M. Lucien Weiler, Président
M. Jos Scheuer, Vice-Président

Ordre du jour

1. Communications
2. 5646 - Proposition de loi portant organisation d'un référendum populaire concernant la réalisation d'une ligne ferroviaire souterraine avec plusieurs arrêts sur le territoire de la ville de Luxembourg

   (Déclaration de recevabilité)
3. Ordre du jour
4. Dépôt d'une résolution par M. Charles Goerens
5. 5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

   (Discussion générale)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Lucien Lux, Jean-Marie Halsdorf et Claude Wiseler, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Brouhaha général)

Här Vize-Premier, huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. Jean Asselborn, *Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.*- Neen, Här President.

1. Communications

M. le Président.- Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau. Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi et les projets de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

1. **5647** - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières, conclu par échange de lettres le 23 mai 2005 à Luxembourg

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 08.12.2006

2. **5648** - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie et Herzégovine relatif à la reprise et à la réadmission des personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Sarajevo, le 19 juillet 2006

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 08.12.2006

3. **5649** - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement macédonien relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Voorburg, le 30 mai 2006

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 08.12.2006

4. **5650** - Projet de loi portant approbation du „Notenwechsel vom 29. April 1998 über die Rechtstellung der dänischen, griechischen, italienischen, luxemburgischen, norwegischen, portugiesischen, spanischen und türkischen Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland"

Dépôt: Monsieur Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Défense, le 11.12.2006

2. 5646 - Proposition de loi portant organisation d'un référendum populaire concernant la réalisation d'une ligne ferroviaire souterraine avec plusieurs arrêts sur le territoire de la ville de Luxembourg

Déclaration de recevabilité

An hirer Réunioun vum 7. Dezember huet d'Presidentekonferenz sech fir d'Recevabilitéit vun der Proposition de loi 5646 vum Här Mehlen iwwert d'Organisatioun vun engem Referendum iwwert de Bau vun engem ënnerierdeschen Zuch an der Stat ausgeschwat.

Ass d'Chamber domat averstan?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

3. Ordre du jour

Wat den Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt, huet d'Presidentekonferenz Folgendes virgeschloen:

An deenen dräi Sitzunge vun haut de Mëtteg, muer de Moien a muer de Mëtteg féiert d'Chamber d'Budgetsdebatten.

Muer de Mëtteg no de Budgetsdebatten hu mer de Projet de loi iwwert de Congé parental an e Projet de loi, deen d'Holdingsgesetz ännert. De Projet de loi 5610 iwwert d'lëtzebuergesch Bedeelegung un der Association Internationale de Développement an dem Fonds International de Développement Agricole ass weider virgesinn, a schlussendlech nach de Projet de loi 5626, eng Ofännerung vum Code du Travail.

Et sief drop higewisen, dass d'Diskussioune souwéi de Vote vun deene Projeten, déi e Mëttwoch de Mëtteg net méi géingen drukommen, en Donneschdeg no der Orientéierungsdebatt op den Ordre du jour gesat ginn.

Iwwermuer Donneschdeg hu mer fir d'éischt d'Motioun vun der Madame Brasseur iwwert d'Reformen am Schoulsecteur, an zweetens eng Orientéierungsdebatt iwwert d'Energiepolitik, déi vum Grupp vun deene Gréngen ugefrot ginn ass.

Ass d'Chamber mat deem Ordre du jour averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert. Mir kommen elo un d'Budgetsdebatten.

(Interruption)

Pardon, den Här Goerens huet d'Wuert.

Plusieurs voix.- Oh!

(Hilarité)

Une voix.- Entschëllegt Iech beim Här Goebbels!

M. le Président.- Den Här Goerens. Ech hunn awer Här Goerens gesot.

4. Dépôt d'une résolution par M. Charles Goerens

M. Charles Goerens *(DP)*.- Ech hat och esou verstanen, Här President.

(Interruptions)

Här President, ech wollt d'Wuert froen, fir eng Ännerung um Ordre du jour virzeschloen, an zwar fir den Dépôt vun enger Resolutioun, déi handelt vun der Organisatioun vun enger Conférence internationale, déi den 11. an 12. Dezember zu Teheran stattfënnt an déi Zweifel un der Schoah thematiséiert. Mir fannen dat net an der Rei.

Ech wëll och direkt hannendrop soen: Et ass net déi éischte Kéier, datt mer als Chamber dat do condamnéieren, mä mir sollen dat ni reaktiounslos hinhuelen, wat de President vun der République Islamique d'Iran suggéréiert a wat en à la fin du compte och wëllt duerchzéien. Et soll een déi mam Wuert huelen. Wann dat viru 70 Joer esou gemaach gi wär, bräichte mer haut vläicht net driwwer ze schwätzen.

Plusieurs voix.- Très bien!

Résolution

La Chambre des Députés,

- attirant l'attention sur les prises de positions répétées du Président iranien Mahmoud Ahmadinejad contestant la réalité de la Shoah et qualifiant de mythe l'Holocauste;

- ayant pris connaissance de l'organisation d'une conférence internationale les 11 et 12 décembre 2006 à Téhéran mettant en doute la réalité de la Shoah;

- considérant le génocide perpétré par le régime nazi sur le peuple juif comme une réalité historique;

condamne

- avec fermeté toute velléité révisionniste et négationniste au sujet de la Shoah;

- toute idéologie antisémite;

- les propos du Président iranien Mahmoud Ahmadinejad contestant la réalité de la Shoah;

- l'organisation d'une conférence internationale les 11 et 12 décembre 2006 à Téhéran mettant en doute la réalité de la Shoah.

(s.) Charles Goerens, François Bausch, Ben Fayot, Robert Mehlen, Michel Wolter.

M. le Président.- Ech ginn dem Här Goerens Akt vun dem Dépôt vun där Resolutioun. Mir kucken, wéini dass mer déi op den Ordre du jour huelen, fir ofzestëmmen.

Mir kommen also elo zu de Budgetsdebatten. D'Riedezäit ass nom Modell 7 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Wolter, den Här Meisch, den Här Fayot, den Här Bausch, den Här Gibéryen, den Här Jaerling, den Här Mosar, den Här Goerens, d'Madame Mutsch, den Här Haupert, d'Madame Brasseur, den Här Negri an den Här Klein. Als éischte Riedner ass ageschriwwen den honorabelen Här Michel Wolter. Här Wolter, Dir hutt d'Wuert.

5. 5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

Discussion générale

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mam Budgetsprojet fir 2007 gëtt eng Trendwend ageleet. Den Trend tëschent deem e puer Joer sichtbaren a spierbaren Ausenanerdrifte vu Recetten an Ausgabe beim Stat gëtt mam virleiende Budget gebrach. D'Schéier tëschent deem, wat de Stat erakritt vun de Leit an aus der Wirtschaft, an deem, wat en ausgëtt, geet net weider op.

D'Entwécklung vum Ausenanergoe vun Einnahmen an Ausgabe war de Grond zu deels heftege Kontroversen an der Budgetsdebatt vum leschte Joer. Net jiddfereen hat de Message vun dem Statsminister senger Ried vum 12. Oktober 2005 hei an der Chamber richteg verstanen. Au contraire, d'Erkenntnis, dass et net kéint esou weidergoen, dass mer mëttelfristeg och hei zu Lëtzebuerg net méi Sue kënnen ausginn, wéi mer der erakréien, huet sech staark a Grenze gehalen.

Bei munchen hei an der Chamber, an der Regierung, bei de Sozialpartner an an der Bevölkerung hat d'Ried vum Statsminister noweislech net dat Ëmdenke provozéiert, wat d'Viraussetzung zu enger positiver Trendwend géing duerstellen, an d'Bereetschaft, och säi Bäitrag dozou ze leeschten.

D'Chamber huet dat lescht Joer richteg reagéiert, wéi se verlaangt huet, dass net nëmme mëttelfristeg, mä och kuerzfristeg misst gehandelt ginn. Si huet d'Regierung virun hir Verantwortung gestallt, an de Rapport vun eisem Kolleeg Roger Negri war doranner ganz däitlech.

D'Regierung huet dës Responsabilitéit ugeholl an an der Tripartite duerchgesat, dass mer iwwert dräi Joer nees an de budgetären Equiliber kommen. Och d'Sozialpartner hunn agesinn, dass mëttelfristeg nëmmen nei Politike kënne gemaach ginn, wann den néidege Spillraum dozou besteet.

Ech wëll duerfir d'Unerkennung vun der CSV-Fraktioun ausdrécke fir d'Efforten, déi d'Regierung an d'Sozialpartner gemaach hunn, fir d'Haus nees an Uerdnung ze kréien.

Den Horizont, op deem de budgetären Equiliber nees soll erreecht ginn, ass dee vum Joer 2009. Dat ass den Endpunkt vun där Zäitschinn, op där dës Regierung an dës Majoritéit kënne gestaltend wierken. Et ass de Schlusspunkt vun dëser Legislatur, iwwert deen eraus keng Regierung sech kann zu eppes engagéieren.

Et gëtt awer och deenen eenzelne Parteien d'Méiglechkeet an d'Geleeënheet, dem Wieler an hire Wahlprogrammer méiglech Optioune fir d'Zukunft virzeleeën. Un de Leit ass et dann, fir sech fir dës oder déi Optioun ze entscheeden.

De Rapporteur, den honorabelen Här Lucien Thiel, huet a sengem exzellente schréftlechen a mëndleche Rapport d'Ursaache vum Ofdriften duergeluecht. Hien huet et awer och fäerdeg bruecht, de Budget an eng mëttelfristeg Perspektiv ze setzen an op eng Rei Erausfuerderungen opmierksam ze maachen, déi mer meeschtere mussen. Hien ass vu ville Säiten dofir gelueft ginn. Ech wollt mech dësem Luef uschléissen an him am Numm vun eiser Fraktioun Merci soe fir e Bericht, deen a sech geschloss a kohärent ass.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Michel Wolter *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Budgetsprojet fir 2007 kann net richteg betruecht a bewäert ginn, ouni e Réckbléck op d'Evolutioun zënter 2002 ze maachen. Den 21. Dezember 2001 huet d'Chamber op Virschlag vun der Regierung fir d'lescht zolidd Plus-valuen affektéiert. Aus dem Joer 2000 hate mer en Iwwerschoss vu 760 Milliounen Euro, dee mer zum allergréissten Deel den Investissementsfongen zougefouert hunn. Da koumen nach eng Kéier 150 Milliounen aus dem Joer 2001, an duerno war et eriwwer. 2004 an 2005 schliesslech hate mer Defiziter amplaz vu Plus-valuen.

Dat, wat an där Zäit passéiert ass, huet de Rapporteur exhaustiv beschriwwen. Wéi a woufir dat am Fong huet misse passéieren, wëll ech nach eng Kéier kuerz widderhuelen: Déi Automatismen, déi d'Ausgabe steige loossen, hu weider voll gespillt. Et sinn nei Politike mat neie Kreditter an de Budget geschriwwe ginn. Den Investitiounsvolumen ass weider geklommen an d'Recettë sinn eben net méi esou aussergewéinlech gewuess, wéi dat tëschent 1997 an 2001 de Fall war.

Dobäi koum den Effekt vun enger substanzieller Steierreform an de Joren 2001 an 2002, déi sech zwar séier positiv op eis wirtschaftlech Dynamik an op d'Konsumverhale vun de Leit ausgewierkt huet, mä där hir éischt Effekter, esou wéi dat normal ass bei Steierreformen, an de Joren 2003 bis 2005 och Ausfäll vu Recetten no sech gezunn hunn. Méi prezis war et en Uklamme vun

Einnahmen, dat am internationale Kontext nach ëmmer substanziell, awer wäit manner däitlech war wéi dat vun den Ausgaben, déi sech am zweestellege Prozentberäich festgesat hunn.

Eis Partei, Här President, huet déi antizyklesch Politik vun der viregter Regierung ënnerstëtzt. Et war eng wëssentlech a wëllentlech Politik, d'Ausgaben net anzefréieren, mä bewosst weiderzefueren, fir der Wirtschaft d'Chance ze ginn, an eng konjunkturell besser Zäit ze kommen, esou wéi mer se dann och säit Ufank vun dësem Joer nees kennen.

Allerdéngs huet esou eng Politik wéinstens zwou Limiten: 1. Si ka sech net iwwer grouss Zäitraim weiderschreiwen; an 2. si notzt näischt, wann d'Defiziter, an eisem Fall d'Ausgabesteigerung, net konjunktureller, mä struktureller Natur sinn.

Parallell dozou gouf déi al Budgetsnorm opginn. Dat war zwar ni eng exakt Wëssenschaft. Et muss een dat ënnersträichen. An dach hu mer se bis an d'Joer 2000 strikt applizéiert. Duerno gouf se opginn.

Déi Rechnung, no där den Ausgabewuesstum vum Stat net huet däerfe méi klammen, wéi dat mëttelfristegt Wirtschaftswuesstum inflatiounsberengegt prognostizéiert gouf, hu mer net méi zwanghaft bäibehalen.

Dat hat eng Rei vu Grënn. Net zulescht war et a mengen Aen doduerch begrënnt, dass d'Regierung sech an de Joren 2000 an 2001 vun der Oppositioun, de Gewerkschaften, engem Deel vun der Press permanent huet misse virhale loossen, si séiz op de Sue vun de Leit a géif regelrecht am Geld schwammen, ouni et nees un d'Steierzueler wëllen zréckzeginn.

Dee Stress, deen deemools gemaach gouf, war op Dauer net ze packen - schliesslech waren d'Plus-valuen do: 450 Milliounen '99; 670 Milliounen 2000 -, an et gouf fir d'Regierung onméiglech, sech där Bewegung, déi onbedéngt nei, méi a strukturell nei Budgetsausgabe wollt hunn, ze widdersetzen. Dat beschte Beispill fir dëse Mouvement ass an eisen Aen dee berühmte Rentendësch.

Ënnert dem Androck vun ëmmer méi héije Plus-valuen, huet sech eng Dynamik agestallt, där sech kee méi konnt entzéien. Wéi op enger Stee hu sech déi eenzel Parteien zu ëmmer neie Prouessen eropgeschwongen. Leit, déi zur Virsiicht ugemahnt hunn, sinn nëmmen nach matleedeg bekuckt ginn, wéi wa se vun engem anere Stär géife kommen. Dass de Rentendësch iwwerzunn huet, dierft haut jiddferengem kloer sinn.

Alles matenee konnt awer net gutt goen. No deem spektakuläre Fall vum Wirtschaftswuesstum vun 9% 2000 op knapp 2% dat Joer duerno, koume méi moer Joren op eise Budget zou. D'Wuesstumszuele bloufe jorelaang niddreg. D'Steierverwaltung huet mat aller Kraaft versicht, ausstoend Steieren anzezéien, fir dass net alles sollt aus dem Gläichgewiicht geroden. An d'Investissementer vum Stat hu missen héich bleiwen, fir d'Perspektive vu méi Croissance net op d'Spill ze setzen.

Bis 2005 definitiv kloer ginn ass, dass mer e gutt Stéck Geld méi géifen ausginn, wéi es géif erakommen. A bis Enn 2005 e Budget fir 2006 gestëmmt ginn ass, deen däitlech gemaach huet, dass dëst Joer misst d'Trendwend kommen, wann d'Land sech net an eng néfaste Defizit- a Scholdespiral sollt eraginn, un där hirem Enn eng finanziell Katastroph géif stoen.

Mam Constat, datt 2006 eppes misst geschéien, fir de budgetären Equiliber nees erbäizeféieren, net ruckaarteg, mä graduell, an duerfir net manner zilorientéiert, ass Ufank 2006 d'Tripartite mat der Problematik befaasst ginn.

Si war eigentlech schonn amgaangen, an der Form vun enger Kompetitivitéitstripartite, an huet sech duerno méi geziilt mam Redressement vun de Statsfinanze beschäftegt.

Iwwregens ass et eis Iwwerzeegung, dass dat eent an dat anert Hand an Hand geet. Nëmmen opgrond vun ausgeglachenen öffentleche Finanzen ass eng Verstäerkung vun eiser Wettbewerbsfäegkeet méiglech. Deemno huet d'Tripartite eigentlech eng duebel Aufgab erfëllt.

Dëst entléisst d'Politik net aus der Flicht, am Joer 2007 - an de Premier huet et déi lescht Woch hei gesot - sech Gedanken ze maachen, wou d'Prioritéiten unzesetze sinn, fir nei wirtschaftlech Entwécklungen ze förderen. Mäi Fraktiounskolleeg Laurent Mosar wäert sech a sengem Beitrag méi intensiv mat dëse Froe beschäftegen.

Den 28. Abrëll konnten d'Partner sech schliesslech op e Programm eenegen, deen et méiglech gemaach huet, mam Budget fir 2007 déi Trendwend ze packen, vun där ech a menger Einleitung geschwat hunn. Ouni dat, wat d'Regierung mat de Sozialpartner ofgemaach huet, a wat bis Enn nächster Woch och duerch dës Chamber wäert goen, hätte mer eis öffentlech Finanzen net an de Gréff kritt.

D'CSV-Fraktioun, Dir Dammen an Dir Hären, steet dann och voll a ganz hannert de Proposen, déi aus der Tripartite erauskomm sinn, an zwar an allen Domäner. Dëst gëllt net nëmme fir de finanziellen, mä besonnesch och fir den ëmweltpoliteschen, aarbechtsrechtlechen a soziale Volet vun där Tripartite. An deem Mooss, wou en Accord e Ganzt ass, wou all Partei eng Rei vu Konzessiounen huet misse maachen, ass et noutwendeg, wann een d'Tripartite als solch net op d'Spill wëllt setzen, déi eenzel Kapitelen och ëmzesetzen.

Et grenzt un en Trauerspill, wéi Leit an Organisatiounen, déi mat um Dësch souzen an deene leschte Méint a Wochen, op schonn eng bal penibel duerchsiichteg Manéier alles versicht hunn, fir eenzel Deeler aus dem Pak nees a Fro ze stellen oder ze kippen. Si musse wëssen, dass si domadder net nëmmen d'Glafwierdegkeet vun der Tripartite, mä och hir eege ganz staark a Fro stellen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Tripartite huet am Abrëll der Chamber proposéiert, dass duerch eng Rei Moossname sollen am Budget vum nächste Joer ronn 400 Millioune gespuert ginn. Couragéiert Moossnamen zu engem gudden Deel: den Index aussetzen an zäitversat zur Uwendung bréngen; d'Kannergeld ze désindexéieren; e puer Cotisatiounsleeschtungen eropzesetzen. Dat alles ass kee Kannerspill. An all déi, déi dësen Accord matgedroen hunn, verdéngen eis Unerkennung fir déi Responsabilitéit, déi si iwwerholl hunn.

Ouni d'Spuerdécisioune vun der Tripartite an ouni déi 50 Milliounen Euro zousätzlech, déi de Stat bei sech selwer a sengem deegleche Fonctionnement wëllt spueren, hätte mer 2007 ronn 450 Milliounen Ausgabe méi.

Domat léich den Defizit vun der Zentralverwaltung bei bal annerhallef Milliard Euro amplaz bei enger Milliard. E wier méi héich wéi dat lafend Joer, wat contraire zu eisen Engagementer am europäesche Stabilitéitspakt wier, a géif sech, a Prozenter vum PIB ausgedréckt, net op 2,9%, mä op 4,2% belafen.

Esou e Budget hätte mer net kënnen zoustrécken an zoustëmmen. Den Defizit vun der gesamter öffentlecher Hand - Stat, Gemengen a Sozialversécherung - géif sech op 750 Milliounen Euro belafen, wat 2,2% vum PIB ausmécht. 2,2% amplaz vun 0,9, net 0,8, erof, mä 0,5 erop par rapport zum leschte Joer.

Dee Projet, deen elo virun eis läit, ass an eisen Aen dee wuel ausgeglachensten, dee mer zu dësem Zäitpunkt kënnen hunn. Et ass e Projet, deen a Richtung Equiliber weist, deen nei Piste beschreift, déi zum mëttelfristegen Erreeche vun équilibréierte Finanze vum Zentralstat féieren.

Et bleift, Dir Dammen an Dir Hären, dass eng Milliard Euro feelen, dass der zéng sollen ausgi ginn an der awer nëmmen néng erakommen. Mir sinn deemno nach laang net aus eiser Verantwortung entlooss.

De Budget fir 2007 ass e Budget vun der Consolidatioun. Déi Dallsuel, déi mer 2006 erreecht haten, ass duerchschratt. Mä mir musse wëssen, dass eis Erausfuerderungen - et gouf onzähleg Kéiere scho geschriwwen a gesot - struktureller Natur sinn.

Strukturell Problemer kritt een eleng mat enger besserer Konjunktur, wéi mer se am lafenden an hoffentlech och am nächste Joer erwaarden, net geléist.

Strukturell Problemer fuerderen och strukturell Léisungen, woumat d'Tripartite am Joer 2006 net konnt opwaarten. Dat huet se och net missen. Fir de Moment ginn hir Konklusiounen duer.

Fir déi méi laangfristeg Stabilitéit vun de Lëtzebuerger Finanze brauche mer awer méi. An do ass eindeuteg d'Politik an der Flicht ze weisen, a wat fir eng Richtung den Zuch soll fueren.

Apropos Konjunktur: 6% Wirtschaftswuesstum dëst Joer; 4% 2007. Dat si gutt Zuelen; iwwerduerchschnëttlech gudder am europäesche Kontext.

Mä mir kënnen net sécher unhuelen, dass alles esou geet. Kee weess, wat déi geopolitesch Evolutioun op deene kritesche Plaze vum Planéit am nächste Joer eis wäert bereeden.

Bal all dës kritesch Plaze produzéieren interessanterweis Pëtrol. Genee dëse Pëtrol huet awer eng enorm Lenkungsfunktioun fir déi global wirtschaftlech Entwécklung.

Irak an Iran sinn a bleiwe Problemfäll. Déi afrikanesch Fournisseuren hunn net déi Stabilitéit, déi ee sech fir ee gesécherten Approvisionnement géif wënschen. Russland fonctionnéiert als gigantesche Liwwerant vun Energieträger net mat där Rou a Serenitéit, wéi ee sech dat ideal kéint virstellen.

Alles an allem bleift d'Fro vun den Energiepräisser an hirem Impakt op déi global, op déi européesch an op déi Lëtzebuerger Wirtschaftsentwécklung also gestallt.

Vun 1999 bis 2000, Här President, hate mer véier Joer mat Iwwerschëss. An dat Geld, wat mer während deene puer Jore konnten op d'Säit, also an eis Investissementsfongen tässelen, huet eisem Land erlaabt, fir déi schwéier Momenter no 2001 ze meeschteren.

Mir wäre frou, wann déi nei Wirtschaftsdynamik laang genuch géif unhalen. Mir kënnen awer net sécher sinn, dass et esou wäert sinn. Tatsächlech ass an de Vereenegte Staten eng wirtschaftlech Réckbildung amgaange sech ofzezeechnen, an de Risiko vun enger méi gemellecher Entwécklung op de Bourssen ass permanent do. D'Vergaangenheet huet eis bewisen, wéi séier et geet.

Sollte mer deemno am Joer 2006 méi Steierrecettë kënne verzeechne wéi geplangt - et gëtt vu 700 Milliounen Euro geschwat -, dann ass et kloer, glaskloer an eisen Aen, dass déi integral de Fongen zougefouert musse ginn, fir dass mer eis nees kënnen an eng Logik vu Reserveschafung an de Fonge beginn.

Des Weideren huet de Stat 2007 ronn 50 Milliounen a sengem Fonctionnement wëlles anzespueren. Dat packt een net e puermol hannerteneen. Dës Bewegung ass zimlech eemoleg an et muss ee sech bewosst sinn, dass iergendwou och am Statsapparat bei de lafende Konsumausgaben d'Grenze vum Spueren erreecht sinn.

Schlussendlech huet d'Regierung an hirem Budgetsprojet fir 2007 ongefëier 200 Milliounen zousätzlech Einnahme par rapport zum lafende Joer ageschriwwen, déi reng konjunkturbedingt sinn, dovun 120 Milliounen Taxes d'abonnement, déi op eng soutenéiert Bourssenaktivitéit opbauen, an 80 Milliounen aus Dividenden, déi op bal déiselwecht Grënn zréckzefëiere sinn.

Fir d'Rechnung dann nach eng Kéier ze maachen: Ouni Tripartitesaccord an ouni konjunkturell bedingte Mehreinnahme stéingen 2007 bei der Zentralverwaltung 990 plus 450 plus 200 ass gläich 1.640 Milliounen Euro Defizit, oder 4,8% vum PIB. Am Gesamtstat wären et der 310 plus 450 plus 200 ass gläich 960 Milliounen, dat sinn 2,8% amplaz déi 0,9%, déi mer elo kënnen an Erfëllung vun eise Stabilitéitspaktverflichtungen op Bréissel mellen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Lëtzebuerger Budget kennt e puer ganz grouss Rubriken. Do ronderëm gravitéieren déi politesch Aktiounen an Akzenter mat deene mer Zeeche wëlle setzen, Pistë wëllen exploréieren, nei Chancë fir d'Land wëllen erschléissen.

A ronnen Zuele gëtt de Stat 2007 zwou Milliarden Euro u Gehälter aus. Seng Investissementer kaschten eng Dräivéirelsmilliard. En transféréiert eng Milliard an d'Pensiounskeesen, 800 Milliounen un d'Familljen a Form vu Kannergeld a soss Subventiounen, 700 Milliounen u Krankekeesen, 400 Millioune brauch de Beschäftegungsfong. Entwécklungshëllef, Sécherheet an öffentlechen Transport brauchen zesummen nach eng Kéier eng Dräivéirelsmilliard.

Zesumme stellen dës zéng Kategorien also 7,5 Milliarden Euro duer. Dat sinn dräi Véirel vun den Ausgabe fir d'Joer 2007. Rechent een nach d'Transferten un d'Gemengen derbäi, ronn 500 Milliounen aus Akommessteier, TVA an Autossteier, da si mer op eelef Bléck, déi véier Fënneftel vun allen Dépensë vum Budget ausmaachen.

Deementspriechend fält et wuel net schwéier ze realiséieren, dass strukturell Léisunge fir den Evolutiounsproblem vun eisen öffentleche Finanze virun allem an deenen eelef Gebidder leien, déi 80% vun all eisen Ausgaben duerstellen.

Wou ech grad bei de Gemengen an der sozialer Sécherheet sinn: D'Regierung huet hir Budgetspresentatioun dëst Joer domadder ugefaangen, dass se betount huet, an Zukunft verstäerkt, wann net exklusiv op déi sougenannte Maastrichter Budgetspresentatioun zréckzegräifen. Dëst begräift dräi Voletë vun de Statsfinanzen, an zwar den Zentralstat, d'Gemengen an d'sozial Sécherheet. D'Finanz- a Budgetskommissioun huet de Ball opgeholl, deen hir vun der Regierungssäit zougespillt ginn ass, a sech am Detail mat dëser Fro beschäftegt.

Am Kader vun där Diskussioun hu mer misse feststellen, dass awer eenzeg an eleng den zentralstaatleche Volet vum Budget zu dësem Zäitpunkt gutt dokumentéiert ass.

Bei de Gemenge bleiwen an dëser Hisiicht vill Efforten ze maachen. An d'sozial Sécherheet, déi opgrond vun den enormen Transfertsleeschtunge vum Stat à court terme e positiven, souguer e séier positive Finanzéierungssold opweise kann, ass an der Budgetsdokumentatioun nëmme mangelhaft duergeluecht.

Mäi Fraktiounskolleeg a President vun der Budgetskommissioun Laurent Mosar wäert sech mat deem Sujet nach weider beschäftegen an och eng deementspriechend Motioun hei déposéieren. D'Chamber ass op jidde Fall bereet, mat der Regierung op de Wee vu Maastricht ze goen, pour le meilleur et pour le pire.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e Bléck an d'Zukunft beweist, dass d'Erausfuerderungen, déi op eist Land duerkommen, gewalteg sinn. Si verlaangen no Kreativitéit an der Fäegkeet vernetzt ze denken. Mir wëssen, dass mer den Defizit vum Statsbudget an de Joren 2008 an 2009 weider zréckféiere mussen, an zwar bis op de Punkt vum Equiliber. Dat bedeit, dass en hallwe Prozentpunkt PIB pro Joer muss un Defizit ofgebaut ginn. Esou verlaangt et den europäesche Stabilitéitspakt vu senge Memberen, besonnesch vun deenen, déi mat esou positive Wirtschaftsdaten operéieren, wéi mir se de Moment kennen.

Dat ass zwar méiglech, mä et geet net vum selwen. Mir wëssen, dass mer laangfristeg iwwer eng ganz Aarbechtsgeneratioun gerechent 4% Wirtschaftswuesstum an der Moyenne brauchen, fir eis Pensiounskeesen iwwert d'Ronnen ze kréien, mä am Fong just, fir bei 700.000 Awunner festzestellen, dass mer ouni Reform annerhallef Millioun brauchen, fir dass de System weider ronndréint. A mir wëssen, dass déi 4% tëschent 2001 an 2004 nëmme mat ganz vill Krämpes ze erreeche waren.

Mir wëssen, dass mer bei de Krankekeesen e strukturelle Problem hunn, dee sech spéitstens dann auswierkt, wann déi haut 35- bis 50-Jähreg, déi an der Alterspyramid vun eisem Land dee gréissten Deel ausmaachen, an deen Alter kommen, wou se Sécurité-sociales-méisseg méi kaschten, an dat ass an der Regel vu 55 Joer un.

Mir wëssen, dass 2006 12.000 nei Aarbechtsplazen zu Lëtzebuerg geschaf goufen, déi mat 9.000 Frontalieren an nëmme mat 3.000 Residentë besat goufen, dat bei enger Aarbechtslosegkeet op héije 4,5%, wat ronn 10.000 Leit ausmécht. Zu Lëtzebuerg ginn dëst Joer bal esou vill Aarbechtsplaze vu Frontaliere besat, wéi eise ganze Chômage ausmécht, an awer geet en net erof, mat all deem, wat dat un individuell dramatesche Schicksaler ausmécht.

Mir wëssen an deem Kontext och, dass Bildung, Ausbildung a Weiderbildung fir d'Reduktioun vun der Aarbechtlosegkeet absolut kruzial Viraussetzunge sinn, déi eis interpelléieren, fir un de schouleschen Optiounen an der Leeschtungsfäegkeet vun der Lëtzebuerger Schoul dringend benéidegt Verbesserungen erbäizeféieren.

Mir wëssen, dass mer ewell dagsiwwer zu Lëtzebuerg zu iwwer 600.000 sinn, dovu just 280.000 Lëtzebuerger, mat all deem, wat dat u gesellschaftlecher Integratiounsleeschtung verlaangt, un Infrastrukturen, déi kaschten, an un Transfertsleeschtungen, déi, wann net haut, da muer musse bezuelt ginn.

Mir wëssen, dass d'öffentlech Hand sech nach munches muss afale loossen, wa se méi bëllegt Wunne fir eis Jonk wëllt erméiglechen, an am Fong iwwerhaapt erschwénglecht Wunne fir all Mënsch. Nodeems op der Steier- a Subventiounssäit an deene leschte Jore bal alles gemaach ginn ass, wat iergendwéi méiglech ass, bleift nëmmen nach d'Méiglechkeet, duerch méi Angebot de Präis ze stabiliséieren. Ouni eng méi incisiv Roll vun der öffentlecher Hand wäert eis dat net am erfuerderleche Mooss gelengen.

Mir wëssen, dass an engem räiche Land och Aarmut existéiert. Do wou Liicht ass, ass och Schiet. An déi Leit, an et sinn dausenden hei zu Lëtzebuerg, déi am Schiet musse liewen, hu sech dat net alles onbedéngt gesicht. Onzouräichend Ausbildung, Aarbechtslosegkeet, iwwerdeiert Wunnen a mënschlech Keelt kënnen e Spiraleffet ausléisen, un deem sengem Enn Aarmut an Ex-

klusioun stinn. Dëst muss d'Politik mat alle Mëttelen an natierlech och ënner Réckgrëff op déi national Solidaritéit bekämpfen an andämmen.

Pake mer et un an engem positive Geescht, andeems mer déi richteg Décisiounen huelen, andeems mer d'Gescheck hunn, déi richteg Prioritéiten ze setzen, andeem mer dat Wesentlecht vum Onwichtegen, dat kuerzfristegt Stëmmgewënnend vum laangfristeg Sënnvollen trennen!

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat vun Investissementer am Beräich vum öffentlechem Transport, vum Logement, vun den öffentleche Bauten op eis duerkënnt, wäert considérabel Zomme verschléngen. Nei Spideeler, eng nei Organisatioun vun der medezinescher Betreiungslandschaft, wéi se aus den elo ufänkenden Diskussiounen ëm déi nächst Spidolskaart erauszeliesen ass, wäerte sech an der Bilanz mat héijen Ausgabepostë manifestéieren. Ausgabeposten, déi mer net kënnen endlos strecken an drécken, wa mer, wéi dat jo kee géif bestreiden, d'Zil vun enger optimaler Gesondheetsversuergung fir jiddfereen zu Lëtzebuerg weider virun Aen hunn.

Déi Schoulen, déi mer nach musse bauen, an zwar esou, wéi mer an Zukunft wäerte misse Schoule bauen, fir dass mer nei Bildungsziler kënnen erreechen, si net zum Braderiestarif opzeriichten - PPP hin oder PPP hier. Nei Garen, nei Zuchlinnen, Opfang- an Ëmgehungsstroosse kënne mer net realiséieren, ouni substanziell Kreditter zu hire Gonschten auszeweisen. D'Beruffs- a Familljeliewe matenee kombinéieren, Uni a Recherche opbauen, Kyoto meeschteren an eis Entwécklungshëllef weider ausbauen, wäert net zum Nulltarif sinn.

Dës erneiert Logik viséiere mer un, virum Hannergrond vun engem nach net ëmmer équilibréierte Budget, an deem mer op déi eng oder déi aner Manéier zousätzlech zu den ze gestaltenden Ausgabe musse 500 Millioune pro Joer spueren, fir bis 2009 nees an den Equiliber ze kommen. Näischt vun deem, wat mer elo politesch bewierkstellegen, steet am Fong zur Dispositioun, esou dass mer net einfach kënne soen: Hei gëtt elo e grousse Block erausgeschnidden, an da leeft et nees virun.

Mir hunn net 500 sozial Milliounen, déi mer kéinten oder wéilten einfach esou zesummesträichen - fir eng kloer Ofso un d'Adress vun all deenen ze riichten, déi esou eppes nach ëmmer schéngen ze mengen. Méi eng selektiv Ënnerstëtzungspolitik ze maachen, kann net heeschen, grad deenen, déi se am dréngendste brauchen, d'Ënnerstëtzung ewechzehuelen.

Déi bewäerte Politik viruschreiwen a se mat neien, néidegen, erstriewenswäerten Elementer an Akzenter kombinéieren heescht, eis budgetär aneschters ze organiséieren. Et heescht och, Saachen a Fro ze stellen, déi zwar praktesch, komfortabel a gemittlech sinn, awer weder besonnesch zukunftsträchteg nach vun engem voluntaristesche Politikusaz inspiréiert.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat wat ech elo probéiert hunn ze beschreiwen, ass als Gesamtpak onauswäichlech. Mir mussen eng Partie Ziler gläichzäiteg viséieren, a mir mussen eng ganz Partie vu Resultater gläichzäiteg erreechen.

De Budget nees an e Gesamtéquiliber ze kréien, dat ass keng Optioun. Et ass eng Viraussetzung an eng Noutwendegkeet, fir nei Politike kënnen unzegoen.

Nei Politiken ze definéieren an ëmzesetzen, ass och keng Optioun. Et ass dréngend noutwendeg, fir d'Zukunftsfäegkeet vun eiser Gesellschaft ze assuréieren.

Déi Wiesselwierkung tëschent dem Ausgläiche vum Budget an der Realisatioun vun neie Politike fir d'Land a fir d'Leit ass keng einfach. Eisen Handlungsspillraum op dem Spannungsfeld tëschent Spueren an Investéieren ass enk, méi enk wéi fréier. Hien optimal notze bedeit, dass mer eis mussen eng kloer a verflichtend Prioritéitenuerdnung fir déi kommend Jore ginn.

Ech hunn d'Investissementer an d'Défien op dësem Chantier ugeschwat. Méi bezuelbare Wunnengsraum, verbessert Mobilitéit fir eis Leit, eng besser Ausbildung fir eis Jonk, d'Bekämpfung vun der Aarbechtslosegkeet an der Ausgrenzung, dat mussen déi absolut virrangeg Ziler vun där Politik sinn. A si verlaange resolut Investissementer, déi eis all zegutt kommen.

Ganz besonnesch déi méi spierbar schoulesch Erfolleger vun eiser Jugend konditionéieren de weidere Succès vun der Lëtzebuerger Gesellschaft. Mir kommen net duer, wuer mer wëllen hin, wa mer net op déi kommend Generatioune setzen, déi d'Heft kënnen an d'Hand huelen a Stat a Gesellschaft orientéieren, amplaz just vun hinnen orientéiert ze ginn.

D'Entwécklung vum Chômage, déi vun der Kriminalitéit an der Gewaltbereetschaft an der Gesellschaft, déi vun eiser Kompetitivitéit an eiser wirtschaftlecher Leeschtungsfäegkeet hänke vun der Ausbildung an der Bildung vun deenen of, déi muer zu Lëtzebuerg solle schaffen. Natierlech mussen déi Leit sech och kënne logéieren a sech bewegen.

A si wäerten zu méi sinn, wéi dat haut de Fall ass! Mir kréien all Joer 5.000 nei Awunner bäi. Dat sinn der 50.000 an zéng Joer. Ech muss kengem e Bild molen, fir duerzestellen, dass ëm 2050 d'Lat vun de 700.000 Mënschen zu Lëtzebuerg esou wäert erreecht ginn. An deem Zeenario wahrscheinlech mat ronn 300.000 Frontalieren. Dat mécht eng Millioun Leit, déi sech um Horizont vun der iwwernächster Generatioun wäerten zu Lëtzebuerg befannen a sech bewegen.

Un eis ass et haut, fir d'Viraussetzungen dofir ze schafen, dass si dat an enger Atmosphär vu sozialem Fridden an am Kader vun enger équilibréierter Gesellschaft kënne maachen. D'Schafe vun dëse Viraussetzungen huet alles ze di mat der Aart a Weis, wéi mer eis Budgeten déi kommend Joren agencéieren. D'Erausfuerderung ass deemno gestallt. D'CSV-Fraktioun, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ass bereet se unzegoen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Wolter. Nächste Riedner ass den honorabelen Här Meisch. Här Meisch, Dir hutt d'Wuert.

M. Claude Meisch *(DP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Demokratesch Partei kuckt no vir! Dat sinn dem Statsminister seng Wierder vun der leschter Woch - op jidde Fall, esou hunn ech se emol verstanen.

D'DP kuckt no vir, well mer eis Suerge maachen ëm eist Land, well mer eis Suerge maachen ëm d'Zukunftschancen hei am Land, well mer fäerten,...

(Interruption du Président)

...datt dat, wat laang Joren hei am Land gegollt huet, op eemol net méi de Fall ass, nämlech datt jiddfereen d'Chance kritt, sech, seng Famill an domadder och dat ganzt Land no vir ze bréngen. A mir hoffe jo emol, datt mer net déi eenzeg sinn, déi sech heibannen doriwwer Suerge maachen.

Ech si vun Natur aus Optimist, kann ech lech soen - wéi ganz vill aner liberal agestallte Leit -, an ech übe mech ganz seelen a Schwaarzmolerei. Den Optimismus däerf awer net blann maachen, fir dat ze erkennen, wat schifleeft, wat déi grouss Erausfuerderunge vun der Zukunft sinn. En däerf eis net dozou verféieren ze mengen, iergendwéi géif et scho vum selwen erëm richteg gutt goen.

Wann ee gesäit, datt trotz intensive Spuermoossname fir d'Joer 2007 e strukturellen Defizit am Statsapparat vun enger Milliard Euro virgesinn ass, da kann een dat net einfach esou hinhuelen. Dat heescht nämlech, datt de Stat fir 2007 eng Milliard méi däerf ausginn, wéi e rechent eranzekréien.

Trotz den Aschnëtter vun der Spuertripartite geet de geplangten Defizit an der Administration centrale, also dem Statsapparat, grad emol ëm 150 Millioune par rapport zum Defizit am Budget 2006 erof. Wa mir an deem Rhythmus virufueren, da wäert de Budgetsminister nach laang mussen Defiziter presentéieren. Dofir si mir der Meenung, datt op där enger Säit déi Spuerefforten net däerfen noloossen, an datt mer op där anerer Säit alles mussen drusetzen, datt och weiderhin eng dynamesch Ekonomie zum Finanzement vum Statsapparat ka bäidroen.

Nu maach d'Liesaart vum Budget no der SEC-95-Method - also compatibel mat de Kritäre vum européesche Stabilitéitsplang - eng aner sinn, mä Tatsaach ass, datt de Stat plangt, vill méi Geld auszeginn, wéi en erakritt - an dat nach iwwert déi nächst Joren.

Wa mir net all Joers duerch déi exzellent Konjunktur méi Geld an de Statssäckel kréien, wéi no realisteschen Aschätzungen erwaart gëtt, da riskéiere mer d'Reserve ganz schnell opzebrauchen an deene kommende Generatiounen eng säfteg Schold ze hannerloossen.

Dofir maache mir eis Suergen ëm d'Zukunft. Et ass de strukturellen Defizit an de Statsfinanzen, dee momentan nach zum Deel duerch konjunkturell Plus-valuen ofgefiedert gëtt. Mä kee weess, ob dat nach déi nächst Joren esou bleift. De Schock vun 2001 misst eis jo alleguerten nach an de Schanke stiechen.

Nu mierkt ee bei der Regierung an och bei de Majoritéitsparteien en intensiven Drang, fir d'Presentatioun vum Budget an Zukunft ausschliesslech no der SEC-95-Method virzehuelen, fir konform ze si mat Maastricht, fir eis besser mat den européesche Nopere kënnen ze vergläichen, fir déi finanziell Situatioun vun de Gemengen an de Sozialkeese kënne mat anzerechnen.

Dat mécht och Sënn an eisen Aen, mä et däerf awer net dozou féieren, datt d'Realitéit verzerrt gëtt. Wann nämlech den Defizit beim Zentralstat mam Iwwerschoss bei der Sécurité sociale verrechent gëtt, da schéngt et, wéi wann d'Statsfinanze besser géingen dostoen, wéi se a Wierklechkeet sinn.

No Maastricht kann dat Sënn maachen, mä et soll jo kee mengen, den Iwwerschoss aus de Sozialkeese kéint wierklech dozou déngen, dem Stat seng Dépensen ze decken. Dat Geld ass net disponibel, mä dat Geld muss op d'Säit geluecht ginn, fir deene Jonke vun haut muer hir Pensiounen ze bezuelen.

Och wann no der SEC-95-Method den Defizit fir 2007 just op 310 Millioune chiffréiert gëtt, huet de Stat e reelle Besoin de financement vu ronn enger Milliard. A wann no der SEC-95-Method den Defizit 2009 bei null läit - an dat ass jo d'Zil vun dëser Regierung -, dann heescht dat nach ëmmer, datt den Zentralstat nawell en Defizit vun 2,3% vum PIB mécht. Vill méi transparent ass dat doten och net.

Et däerf also net drëms goen, de Budget aneschters ze presentéieren, fir ze verheemlechen, datt de Stat am Laf vun deenen nächste Joren op Käschte vun de kommende Generatioune lieft, an dann 2009 e Budget ze presentéieren, deen zwar am Maastricht-Equiliber ass, mir pro Joer awer ëm déi honnerte vu Millioune méi ausginn, wéi erakommen. Neen, Maastricht hin oder hier, eis Ustrengungen, fir d'Recetten an d'Dépensë méi no beieneenzebréngen, däerfen net noloossen!

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Statsminister huet d'lescht Woch gemengt, d'DP géif ze vill no vir kucken an dobäi de Bléck zréck - virun allem op déi rezent Vergaangenheet - vernoléissegen.

Ech wëll hei soen, datt d'DP zu deem steet, wat se an de Joren 1999 bis 2004 selwer initiéiert huet, an och zu deem, wat se matgedroen huet. Dat kann ee jo net vu jiddferengem heibanne behaapten!

D'DP steet zu de Steierreduktioune fir d'Privatpersounen an d'Betriber aus de Joren 2001 an 2002, well se de Leit an de Betriber méi Loft ginn hunn, fir ze consommëieren an ze investéieren.

D'DP steet zu de Beschlëss vum Rentendësch, well domadder e politesche Problem geléist gouf, dee laang Joren d'Land gespléckt huet. Et ass do ëm Gerechtegkeet gaangen, et ass drëms gaangen, datt kee misst am Alter, no jorelaangem Schaffen, an Aarmut falen.

Dobäi ass d'DP déi Partei, déi scho virun 1999, duerno an och haut nach proposéiert, eise Rentesystem méi breet opzestellen, en duerch Elementer vu Kapitaldeckung ze verstäerken, fir datt en dann och nach d'Laaschte kann droen, wann déi an d'Pensioun ginn, déi dëst Joer, also 2006, fir d'éischte Kéier eng Cotisatioun bezuelt hunn. Do konnten tëschent 1999 an 2004 éischt Akzenter gesat ginn. Zënterdeem ass awer net méi vill geschitt.

D'DP steet och zur antizyklescher Budgets- a Finanzpolitik vum Ufank vun dësem Jorzéngt. Et war richteg, d'Konjunktur net duerch iwwerdriwwe Spuerefforten nach weider ofzewiergen, wéi déi international Ekonomie dat souwisou schonns gemaach huet. Mä eng antizyklesch Budgetspolitik besteet jo net nëmmen doranner, a schlechten Zäiten d'Konjunktur duerch d'Akafhuele vun engem Defizit ze stäipen.

Déi aner Säit vun der Medail gesäit vir, a gudden Zäiten den Defizit nees ze reduzéieren - an eigentlech méi wéi dat. D'Rechnung geet jo mëttelfristeg nëmmen op, wann a gudden Zäiten och nees deementspriechend Reserve kënnen ugeluecht ginn, also Iwwerschëss kënnen accumuléiert ginn, déi da bei där nächster Talfahrt e wäertvollt Polster kënnen duerstellen.

Grad deen Effort ass momentan bei engem Defizit vun enger Milliard Euro net ze erkennen. D'Reserve ginn och a gudde Jore weider ugezaapt. A wat géif geschéien, wann d'Ekonomie kuerzfristeg nees géif abriechen? Da géif Lëtzebuerg ganz schnell mam Réck zur Wand stoen.

Mir gesinn eis zréckversat an d'70er Joren, wou d'Politik a ville Länner esou gemaach huet, wéi wa se ganz streng no de Virgabe vum Här Keynes géif fueren, op deem seng Theorie sech dat do jo baséiert, mä duerno awer ganz schnell an Zäiten, wou den Defizit hätt erëm misse reduzéiert ginn, dat si gelooss huet an d'Geld awer weider ausginn huet. Déi Länner leiden haut nach oft ënner engem Scholdebierg, dee se deemools accumuléiert hunn.

Wou an e puer Joer esou vill Geld ausgi gouf, datt déi nokommend Generatiounen nach haut mussen zréckbezuelen.

Wou d'Schold- an d'Zënslaaschten all Margen opfriessen, fir nei Politike kënnen ze gestalten.

Wou d'Hänn engem da gebonne sinn, wann néideg Strukturreforme musse begleet ginn.

Wou näischt méi bleift, fir de Konsequenze vun der Globaliséierung entgéintzewierken oder se nëmmen ofzefiederen.

Wou d'Demographie schwéier op de Rentesystem dréckt, mä wéineg Spillraum ass, fir den Ëmbau vum System ze ënnerstëtzen.

Wou de medezinesche Fortschrëtt ze deier gëtt, fir datt jiddfereen dovunner ka profitéieren.

Wann d'DP virun esou engem Zeenario warnt, da kann een dat weder als Autismus nach als Schizophrenie bezeechnen, dann ass dat eng Politik vu klorem Mënscheverstand. Dofir plädéiert d'Demokratesch Partei fir weider Efforten ze maachen, fir mëttelfristeg wierklech nees mat deem Geld vun haut eens ze ginn.

Et wär méi einfach fir d'DP sech als Sproochrouer vun all deenen ze profiléieren, deenen all Dag afält, wéi de Stat nach méi Geld kéint ausginn. Et wär einfach, vläicht populär, mä et wär awer falsch! Mir kréien eis Zukunft net preparéiert, wa mir esou maachen, wéi wann alles kéint beim Ale bleiwen.

An datt ee mat esou enger éierlecher Oppositiounspolitik och eppes bewierke kann, hu mir am Laf vun dësem Joer méi wéi eng Kéier gesinn.

Et war d'Demokratesch Partei, déi vun Ufank u plädéiert huet, d'Budgetskris net duerch en Dréinen un der Steierschrauw ze léisen. Esou wéi d'Steierreduktioune vun 2001 an 2002 am Endeffekt méi Geld an d'Statskeess bruecht hunn, esou schaaft d'Erhéijung vun der Steierlaascht nëmme kuerzfristeg eng budgetär Entlaaschtung, well d'Betriber hir Aktivitéit verlageren an de Konsum ofgewiergt gëtt. Duerno geet et dem Statsbudget net besser wéi virdrun. Am Fall vun enger klenger Ekonomie, déi duerch d'Dynamik vum Finanzsecteur gedroe gëtt, nach éischter vill méi schlecht.

An ech muss lech soen: Mir sinn erliichtert, datt déi gréisste Sënnen, déi d'Regierung am Mee vun dësem Joer geplangt hat, elo emol op Äis leien.

(Interruption)

D'Erhéijung vun der Solidaritéitssteier ëm 1% fir Privatpersounen a Betriber wär mat Sécherheet e falscht Signal gewiescht an hätt eiser nationaler Ekonomie nohalteg geschuet. Dës Steier ass en Instrument, fir an enger Krisesituatioun déi national Solidaritéit kënne spillen ze loossen. Se géif elo awer just dozou féieren, datt manner Aarbechtsplaze géingen entstoen, also de Contraire vun deem, wat mer brauchen, a vun deem, wat mer hoffentlech alleguerte wëllen.

Et war d'DP, déi als Eenzeg am Land géint deen Nonsens do Stuerm gelaf ass, a schlussendlech huet d'Regierung missen noginn. Eise Problem läit nämlech net doranner, datt net genuch Geld an d'Statskeese kënnt. Dat gesi mer jo, wa fir dat lafend Joer iwwer 700 Millioune méi schéngen eranzekomme wéi geplangt. Et sinn d'Dépensen, déi eis fortlafen. Do musse mer usetzen, wa mer dee strukturellen Defizit vun enger Milliard wëllen erofsetzen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'DP begréisst et och, datt d'Regierung elo emol zumindest driwwer schéngt nozedenken, fir d'Steiertabell un d'Inflatioun unzepassen. Ech wëll dat hei kloer soen, well dat ass jo schonn emol e grousse Fortschrëtt par rapport zu deem, wat mer am Mee vun dësem Joer hei héieren hunn.

D'DP huet scho beim Budget fir d'Joer 2005 op déi schläichend Steiererhéijung opmierksam gemaach, a mir stelle fest, dass de Krees vun deenen, déi eis Recht ginn,

ëmmer méi grouss gëtt. Mir befannen eis do a gudder Gesellschaft vu CGFP, LCGB an aneren, déi datselwecht fuerderen.

Zënter dem 1. Januar 2002, wou déi deemoleg CSV-DP-Regierung d'Akommessteier däitlech reduzéiert hat, hunn d'Steierzueler hei am Land wesentlech méi un Akommessteier bezuelt, wéi dat dem deemolegen Tarif no noutwendeg gewiescht wär. Zënter datt dës Regierung am Amt ass bis haut hunn d'Leit insgesamt 280 Milliounen Euro méi u Steiere bezuelt. Eleng fir dat lafend Joer mécht dat ëm déi 140 Milliounen aus. An et muss een dovunner ausgoen, datt mat där am Dezember erfalender Indextranche d'Erhéijung vun der Akommessteier fir 2007 nach emol wäert méi héich ausfalen.

Et ass virun allem hei de Mëttelstand, dee méi bezilt. Et sinn net déi sougenannten Déck, deenen den Här Frieden an d'Täsch gräift, well fir déi och duerch d'Inflatioun d'Maximalbelaaschtung net iwwer 38% erausgeet. Et sinn déi schaffend Leit: Aarbechter, Employéen, Fonctionnairen. Et sinn da besonnesch och nach Famillje mat Kanner, bei deenen zougeschloe gëtt, also déi, déi schonn duerch d'Verschiebung vum Index, duerch d'Autossteier, duerch d'Erhéijung vun den Accisen hu misse Plomme loossen.

Nieft dem Kafkraaftverloscht musse se dem Stat fir d'nächst Joer 140 Milliounen Euro méi Akommessteier bezuelen, wéi laut Tarif noutwendeg wär. E Jonggesell mat engem Akommes vun 2.500 Euro de Mount am Joer 2002 bezilt doduerjer, eleng datt den Index zënter dem 1. Januar 2002 ëm 13,1% gestiegen ass, elo ronn 37,4% méi Steiere wéi nach 2002.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Wéi vill Euroe sinn dat?

M. Claude Meisch *(DP).*- Dat ass een Drëttel...

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Wéi vill Euroe sinn dat?

M. Claude Meisch *(DP).*- Ech kann lech dat soen, wa mer an d'Steiertabelle kucke ginn, Här Juncker. Et ass en Drëttel méi wéi hien 2002 bezuelt huet. Ech kann lech aner Beispiller nennen.

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

M. Gast Gibéryen *(ADR).*- Den Här Statsminister misst dat dach wëssen.

M. Claude Meisch *(DP).*- Eng bestuete Koppel mat zwee Kanner a mat engem Akommes de Mount vu 4.000 Euro bezilt souguer 72,3% méi Akommessteier wéi 2002. Och do kënne mer schnell nokucken, wéi vill Euroen datt dat dann ausmécht.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Wéi vill Euroe sinn dat?

M. Claude Meisch *(DP).*- Ma mir kucken dat elo no, Här Juncker. Da stelle mer eis zesummen iwwert de Barème an da siche mer et no.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Très bien.

M. Claude Meisch *(DP).*- Den Index, dee jo elo emol net méi duergeet, fir d'Kafkraaft ze erhalen, muss dann och nach hierhalen, fir dem Stat méi Steieren ze bezuelen.

Dat sinn ze vill Laaschten op deene Schëlleren, déi eist Land sollen droen!

A wéi d'Parteie mat engem „S" am Numm dat dann och nach als eng sozial Politik kënne verkafen, dat muss emol een eis erklären.

An da kënnt den Här Frieden am Eescht heihinner a seet, 2007 géingen d'Steieren net eropgoen. Wann nieft der Autossteier, den Haussë vun den Accisen, der TVA fir liberal Beruffer, dem Plus vun der Cotisatioun fir d'Fleegeversécherung ëm 40%, dann och nach iwwer 140 Milliounen zousätzlech un Akommessteier fälleg ginn - wann dat awer keng Steiererhéijunge sinn, da freet ee sech, wat den Här Frieden sech ënner enger richteger Steiererhéijung alles virstellt.

D'lescht Woch huet de Premierminister d'Diere fir eventuell Steiererliichterungen eng Spléck wäit opgemaach. Ech bedaueren awer, datt de Premier net méi determinéiert war, grad wéi et ëm d'Erofsetze vun de Steiere gaangen ass, an hien huet sech do méi wéi och nëmmen eng Hannerdier opgelooss.

Eiser Meenung no muss et ganz kloer d'Zil vun der Politik sinn, fir de Leit an de Betriber hei am Land e groussen Deel vun deem Geld, wat se duerch hir Aarbecht verdéngt hunn, ze loossen.

D'Lëtzebuerger Ekonomie glänzt jo och doduerjer mat grousse Performancen, well den Know-how an d'Kapital zum Deel aus dem Ausland kommen. D'Wëssen, d'Erfahrung an d'Fäegkeete vun dausende vu Leit droen zum Wuelstand vu jiddferengem bäi. Dat Wëssen, déi Erfahrung an déi Fäegkeete kënnen awer och schnell nees verluer goen, wann d'Leit gesinn, datt de Stat sech hei zu Lëtzebuerg ze vill zerwéiert un deem, wat si geschafen hunn.

D'selwecht ass et mam Kapital, dat hei investéiert ass. Wann et enzwousch anescht méi ofwerft, da geet et iergendwann dohinner. De globale Steierwettbewerb wäert Lëtzebuerg net ophalen, an dofir musse mer nieft der Akommessteier och d'Betribsbesteierung iwwerdenken; net fir Cadeauen ze maachen, mä fir sécherzestellen, datt och muer nach grouss Benefisser mat zwar verstännege Steiersätz kënne besteiert ginn. Da kënnt nämlech vill méi Geld an d'Statskeess, wéi wa mer hei nach just e puer Entreprisë mat dann zwar ganz héije Sätz kënne besteieren.

Duerfir kann et haut net méi sinn, datt eng Entreprise schonn um investéierte Kapital besteiert gëtt, éier se iwwerhaapt schonn hir Dieren opgemaach huet. Den Droit d'apport gehéiert net méi an dës Welt, a mir sollten net op d'EU-Kommissioun waarden, fir hei eppes ze ënnerhuelen.

D'Taxe d'abonnement ass jo keen Argument, fir d'Fongenindustrie hei zu Lëtzebuerg ze halen. A well ee jo weess, datt an deem Domän d'Konkurrenz an a ronderëm Europa méi grouss ginn ass, muss een och hei zu enger Strategie zréckfannen, fir sécherzestellen, datt de Stat sech och nach duerch d'Aktivitéiten op der Finanzplaz ka finanzéieren, an dës Aktivitéiten awer gläichzäiteg kann heihalen. Méi eng differenzéiert Taxe d'abonnement géif do sécherlech Sënn maachen, fir zum Beispill eng Rei vu spezifesche Produitë besonnesch ze förderen.

Mir sollten eis seriö mat de Propositiounen an den Iwwerleeunge vun der Chambre de Commerce zur Betribsbesteierung beschäftegen. Well mir als Land de Choix geholl hunn, mat niddrege Steiere vill Aktivitéit wëllen unzezéien, musse mir hei besonnesch e Bléck op eis europäesch Noperen halen. Duerfir sollte mir eis ganz schnell Gedanke maachen iwwert d'Besteierung vum Kapital, iwwert den Droit d'apport, iwwert d'Iddi vun der Dette notionnelle beziehungsweis d'Intérêts notionnels, iwwert den Taux d'imposition vun de Betriber an esou weider an esou fort.

Eng interessant Steierlandschaft ass haut méi wéi jee wichteg, a besonnesch fir Lëtzebuerg, fir kompetitiv ze bleiwen. Et ass och de Garant, fir weider Aktivitéiten um Standuert Lëtzebuerg, fir sécher Aarbechtsplazen an eben och fir gesond Statsfinanzen. Mir sollten de Schrëtt schnell ugoen, well et ass vill méi einfach, e Betrib heizehalen, wéi en duerno nees sichen ze goen.

Eng kompetitiv Betribsbesteierung eleng mécht awer nach keng dynamesch Ekonomie. De Präis vun der Energie, schnell an effizient Administratiounen, e Guichet unique fir Betriber, eng oppen Haltung zu Zukunftstechnologien, Flexibilitéit, fir ze produzéieren an ze verkafen, Innovatioun duerch Fuerschung, Virfahrt fir eise Mëttelstand, a ganz besonnesch gutt formëiert Personal; alles dat muss zesummekommen, fir datt muer eis Ekonomie genuch ofwerft, fir datt mir eis grouss a kleng Wënsch kënnen erfëllen. Och dat ass Budgetspolitik, wa mëttelfristeg assuréiert ass, datt kompetitiv Betriber hei am Land hir Steiere bezuelen. Dat bréngt Recetten. Dat reduzéiert den Defizit.

Et ass an eisen Aen net alles falsch, wat de Premierminister d'lescht Woch hei presentéiert huet. A bei deem engen oder anere Schrëtt wäert en d'Demokratesch Partei als Alliéierten hunn: Dann, wann et drëms geet, d'Steiertabell un d'Inflatioun unzepassen, fir d'Betribssteiere punktuell unzepassen, fir esou am internationale Kontext konkurrenzfäeg ze bleiwen.

Mat der Iwwerleeung, fir mëttelfristeg Reserven unzeleeën, fir eng Rei vu Risiken op der Recettësäit, wéi zum Beispill den Tanktourismus, ze provisionéieren, hu jo och mir eis scho beschäftegt. Wann et drëms geet, fir nei Margen ze schafen, fir esou nei an noutwendeg nei Politike kënnen ze développéieren, wäert d'DP gäre mathëllefen. Nëmmen esou ass eisen Engagement an der Fuerschung, fir d'Uni, fir d'Kannerbetreiung ze finanzéieren.

Mä finanziell a politesch geet dat doten alles eleng net op. Wann een dat do alles wëllt maachen, da muss ee jo iwwert déi Reforme vun der Tripartite erausgoen, da sinn déi jo wierklech nëmmen den Ufank, wéi de Rapporteur Lucien Thiel d'lescht Woch hei gesot huet.

Ech froen duerfir: Wéi wëllen d'CSV an d'LSAP elo weiderfueren, wann alles nëmmen en Ufank ass? Wéi wëllen d'CSV an d'LSAP dann nei Margë schafen, d'Zukunft attackéieren, a fir déi schlecht Zäite spueren? Sot eis dat, wann ech gelift!

Hei ass et, wou et da roueg gëtt op de Bänke vun der Majoritéit!

Kee Wuert doriwwer, wéi mir muer eis sozial Ofsécherung wëlle finanzéieren, wann de Budget déi grouss staatlech Participatioun un de Keesen net méi packt. Kee Wuert mat wat fir enger Aarbechtsmaartpolitik d'Ausgabe vum Fonds pour l'Emploi solle reduzéiert ginn, andeems d'Leit nees an den éischten Aarbechtsmaart integréiert ginn.

Keng Iwwerleeungen, wéi den Transfert vu Sozialleeschtungen an d'Ausland ka gebremst ginn. Mir hunn näischt héieren iwwer méi eng kloer Orientatioun an der Famillejpolitik. Kee Wuert iwwer méi eng selektiv Sozialpolitik, wou deen, deen déi Hëllef brauch, och méi gehollef kritt, amplaz déi elektoral motivéiert Géisskanepolitik, déi kaum nach ze finanzéieren ass.

(Interruption)

Wie mengt, datt de Budgetséquiliber mëttelfristeg kann erreecht ginn, d'Steiere kënnen erofgoen, Reserve kënnen op d'Säit geluecht ginn, an nei Dépensen engagéiert ginn, dee kënnt net laanscht dës Froen. Et sief dann, déi hätte Recht, déi soen, d'Situatioun wär vill besser, wéi d'Regierung se géif duerstellen. Dat wär zwar vläicht den einfachsten Zeenario, ob et dee realisteschsten ass, dierf awer dohinnergestallt sinn.

Wien d'Ziler, déi d'lescht Woch hei développéiert goufen, wierklech wëllt erreechen, deen deet gutt drun, nach emol e Bléck an déi 33 Propositioune vun der Demokratescher Partei ze werfen, déi mir am Abrëll vun dësem Joer vigeluecht hunn. Propositiounen, wéi de Stat besser mat sengem Geld eens gëtt, wéi d'Mënschen an Aarbecht kommen a bleiwen, wéi eis sozial Ofsécherung op déi grouss Erausfuerderunge vun der Zukunft kann agestallt ginn, wéi eis Betriber der globaler Konkurrenz trotze kënnen.

Propositiounen, déi net d'Ambitioun hunn, all Beauty-Contest ze wannen, mä eng éierlech Politik ausmaachen, déi eist Land nees kann op déi richteg Schinn bréngen. Eng Politik, déi vu jiddferengem eppes ofverlaangt, dofir eis de Scholdestat géif erspueren, dee jiddferengem hei am Land seng Fessel duerno géif uleeën. Eng Politik, déi der Ekonomie nei Perspektiven opmécht, eng Politik fir d'21. Jorhonnert, an net eng Perspektiv just bis 2009. Mä fir esou eng Politik schéngen d'CSV an d'LSAP net ze begeeschteren ze sinn.

Wat fir eng Politik begeeschtert dann nach d'CSV an d'LSAP? Et weess keen et esou richteg. Wann den Här Bodry, Parteipresident vun der LSAP, dem Premier an aller Däitlechkeet ze verstoe gëtt, datt den Här Boden laang genuch Zäit gehat hätt, fir nozekucken, wéi d'Situatioun um Wunnengsmaart sech Joer fir Joer verschlëmmert, da kann d'Ähnlechkeet an der Koalitioun jo wuel net besonnesch grouss sinn.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Ech wëll lech awer soen: Beim Här Boden a mir klappt et awer nach.

(Hilarité)

M. Claude Meisch *(DP).*- Här Premierminister, dovun hunn déi Leit, déi op der Sich no enger Wunneng sinn am Land, awer nach net ganz vill.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Jo, jo.

(Interruptions)

M. Claude Meisch *(DP).*- A wann dann och nach de Budgetsrapporteur Lucien Thiel, deem ee muss fir seng Fläissaarbecht félicitéieren - wat ech dann heimadder och ausdrécklech wëll maachen -, vum LCGB virgeworf gëtt, hie wär de Wollef am Schofspelz, da versteet een,…

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Dat ass net de Fall.

M. Claude Meisch *(DP).*- …datt se an der CSV alleguerten un engem Strang zéien, awer leider a verschidde Richtungen.

(Interruptions diverses)

Den CSV-Deputéierte Lucien Thiel wëllt weider den Index manipuléieren an de Rentesystem ëmbauen. Fir den CSV-Deputéierte Marc Spautz an anerer sinn dat „Visiounen, déi futtimaachen"! Dobäi sëtzen den Här Thiel an den Här Spautz hei an därselwechter Fraktioun. D'CSV probéiert vu lénks bis riets de ganze Politspektrum…

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Voilà!

M. Claude Meisch *(DP).*- …ofzedecken, a si mierken emol net, datt se amgaange si bei wichtegen Zukunftsthemen, déi d'Zukunft vun deem Land hei markéieren, an der Mëtt auserneenzebriechen.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Dat mécht d'Differenz tëschent 36 an 20.

M. Claude Meisch *(DP).*- Den Här Thiel mécht sech Suergen ëm déi laangfristeg Finanzéierbarkeet vun eise Renten; d'Demokratesch Partei och. Wann déi Suergen awer eescht gemengt sinn, da muss den Här Thiel a vill anerer och géint de Projet de loi 5611 stëmmen, well domadder zum Beispill duerch den Transfert vun de Babyjoren oder den Transfert vun der Prise en charge vum Complément différentiel fir 2007 méi Ausgabe vun 29 Milliounen aus dem Statsbudget an d'Rentekeese verlagert ginn. Dat nodeems mam Budget vun 2006 emol schonns 17 Milliounen zu Laaschte vun de Pensiounskeesen transféréiert goufen.

Dat heescht: manner Reserven, manner Kapitaldeckung! An d'Rentemauer réckelt domadder e weidert Stéck méi no. E Problem vun haut gëtt einfach op déi nächst Generatiounen ofgewälzt.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Ah!

M. Claude Meisch *(DP).*- Dir Dammen an Dir Hären, dëst ass keng responsabel Politik!

Une voix.- Très bien!

M. Claude Meisch *(DP).*- Jorelaang ass dem Land…

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Vous ne manquez pas de culot!

M. Claude Meisch *(DP).*- …a senge Bierger gepriedegt ginn, d'Zukunft hätt dräi Buschtawen:…

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Vous ne manquez pas de culot!

M. Claude Meisch *(DP).*- …IVL! Programme directeur, Programmes sectoriels, Plans régionaux, Stadentwécklungsplang, en neit Gesetz iwwert den Aménagement communal, nei PAGen uechtert d'Land; alles dat gëtt elo vum Premier selwer iwwer Bord gehäit, wat eng kohärent Landesplanung ausmécht, andeems e proposéiert, de Stat soll Terrainen ausserhalb vum Perimeter opkafen an als Bauland op de Marché bréngen. Dovunner ofgesinn, datt duerch esou eng Äusserung d'Präisser vun den Terrainen och ausserhalb vum Perimeter an der Sekonn explodéiert sinn, ass et contraire zu alle Virstellunge vun enger kohärenter Entwécklung vun eisen Uertschaften.

Et geet der Regierung hei just drëms, ee Joer nom Mea culpa vum Premierminister, den Échec vun hirer Politik ze cachéieren. Datt d'Regierung an der Wunnengsbaupolitik scho laang kapituléiert huet, gëtt jo spéitstens kloer, wann de Premier seng lescht Hoffnung domadder verknäppt, datt d'Leit, oder déi ganz räich Leit, bereet wären, hir Terrainen emol ënnert dem Maartpräis ze verkafen.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Jo!

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Santé.*- D'DP war géint all couragéiert Moossnamen.

M. Claude Meisch *(DP).*- De Premier kann esou vläicht op de Comptoiren uech-

tert d'Land punkten. Et wäert awer ni een doduerjer eng Wunneng méi bëlleg fannen.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Jo. Bestëmmt net um ieweschte Stack vum Interconti. Dat ass wouer.

M. Claude Meisch *(DP).*- Wann et lech mat esou Äusserungen, Här Statsminister, eescht gemengt ass, da kann ee jo dovunner ausgoen, datt de Stat deemnächst och wäert bereet sinn, Terrainen, déi em selwer gehéieren, ënnert dem Präis ze verkafen,...

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Jo.

M. Claude Meisch *(DP).*- ...wéi dat zum Beispill um Kierchbierg kéint de Fall sinn...

(Interruption)

...respektiv ganz massiv op de Modell vum Bail emphytéotique zréckgräifen, wéi d'Stad Lëtzebuerg dat jo an der Lescht gemaach huet.

(Interruption)

Wéi een et fäerdeg bréngt, als Premier an enger Woch souwuel déi fréier wéi och déi heiteg Educationsministesch ze désavouéieren, dat ass dem Här Juncker säi Geheimnis. Fir d'éischt stellt de Premier sech voll hannert d'Madame Delvaux a léisst kee gutt Hoer un der DP-Bildungspolitik aus der leschter Legislaturperiod, an da schléit e sech nees op d'Säit vun der Madame Brasseur; wou jo awer jiddferee weess, datt d'DP e ganz aneren Usaz an der Educationspolitik huet, wéi déi jëtzeg Regierung. Interessant wär et emol ze héieren, wat d'CSV an der Bildungspolitik virhuet. Oder wëllt d'CSV hei wierklech nees d'Madame Hennicot reaktivéieren?

Amplaz datt de Premier de Gemengen d'Schold gëtt un der héijer Inflatioun, soll hien emol kucken, wat den Innenminister dovunner hält. Dee priedegt vu Rëmeleng bis op Huldang nämlech, datt d'Gemenge sollen de Käschtendeckungsprinzip uwennen, an datt d'Fudder Waasser an Zukunft bis zu 4,5 Euro kéint kaschten. Et däerf ee gespaant sinn, wéi deen dote Richtungsträit innerhalb vun der Regierung ausgeet, ob de Premier wënnt oder säin Innenminister.

Une voix.- Très bien.

M. Claude Meisch *(DP).*- Och wäert et drop ukommen, ob de Stat bereet ass, nach déi grouss an deier Infrastrukturprojete bei der Ofwaasserklärung wéi bis elo mat 90% ze subsidiéieren. Sollt dat net de Fall sinn - an dat stoung jo emol schonn am Raum -, da wäert nach eng weider Well vun Taxenerhéijungen op d'Leit duerkommen.

Och dierf ee gespaant sinn, ob d'LSAP d'Meenung vum Här Juncker deelt. Ëmmerhin huet d'Lëtzebuerger Sozialistesch Aarbechterpartei nach viru sechs Méint per Communiqué matgedeelt, datt d'Regierung eenzeg an eleng un den Taxenerhéijungen an de Gemenge schëlleg ass, well de Stat d'Gemenge géif finanziell ausdréchnen.

Wie bei dëser Regierung no Kohärenz an der Aktioun sicht, gëtt batter enttäuscht. Den Zickzackkurs veronséchert net nëmmen d'Leit hei am Land, en ass och den Ausdrock vun enger grousser Hëlleflosegkeet vun der Regierung.

„Réformer" heescht laut Petit Robert: „changer en mieux"! D'Regierung schwätzt vun engem Reformbudget fir d'Zukunft. Nu gëtt vun neie Margë geschwat, mä bei engem Defizit vun enger Milliard si keng ze fannen. Nu sollen déi nächst Generatioune mat an d'Boot geholl ginn; a Wierklechkeet ginn d'Budgetsreserven opgebraucht an d'Rentereserven ugeknabbert.

Oft, wann een dem Premier a munche vu senge Ministeren esou nolauschtert, mengt een, si wéilten tatsächlech eppes besser maachen: D'Madame Jacobs huet den Term „selektiv" schonn an de Mond geholl; den Här Krecké schwätzt dovun, d'Kompetitivitéit ze verbesseren; den Här Biltgen wëllt sécher méi Leit an Aarbecht bréngen; an den Här Frieden wëllt och d'Statsfinanzen ofsécheren. Dat Wonschdenke wëlle mir duerfir och guer net a Fro stellen, mä dee Wonschconcert do hält allenfalls a Sonndesrieden d'Strooss. Mat enger reeller a fir d'Bierger positiv spierbarer Politik huet dat awer näischt ze dinn.

Dem Premier seng Wierder vum 12. Oktober 2005 kënne mir mat zwou Hänn ënnerschreiwen. Deemools sot hien hei am Haus: „Eisen Usproch, eis Ambitioun fir déi nächst Zäit an déi Zäit no der nächster Zäit ass kloer. Mir brauche Modernisatioun do, wou mer net virukommen, a Remoderniséierung do, wou mer amgaang sinn zréckzefalen. Innovatioun, Transformatioun, Integratioun: Ronderëm dës Begréffer organiséiere sech d'Modernisatioun an d'Remodernisatioun. (…) D'Objektiv ass et, déi kuerz- a méttelfristeg Kompetitivitéit vun eiser Wirtschaft méi zolidd ze maachen an hir Stäerkten ze notzen, fir d'sozial Solidaritéit an de sozialen Zesummenhalt iwwer Jorzéngten, dat heescht och a grad fir déi nei Generatioun, méi nohalteg staark ze maachen."

Et gesäit een, datt d'Kommunikatioun an d'Rhetorik wuel stëmmen. Mä d'Wierklechkeet ass eng aner, a ganz oft komme mer net iwwert déi blouss Rhetorik eraus. An dat ass et, wat d'Bierger am meeschten enttäuscht. Et gëtt a Wierklechkeet net vill zum Bessere geännert. Dat, wat schlecht leeft, gëtt elo wéi an engem alen Auto gefléckt. D'Raschtflecke ginn iwwerpinselt, an iwwerall do, wou op de Sëtzer de Stoff ofgenotzt war, gëtt en nei iwwerzunn. Mä d'Raschtflecken iwwerpinsele geet an den Ae vun der DP net duer.

Wou hu mir da bis elo moderniséiert a remoderniséiert? War et net esou, datt mer duerch äusserlech Zwäng dozou gezwonge gi sinn, wa mir emol eppes geännert hunn? War et net esou, datt mir méi oft duerch Bréissel Bee gemaach kruten, wéi datt mir selwer d'Zepter an d'Hand geholl hätten an eppes moderniséiert a remoderniséiert hätten?

Ass d'Regierung wierklech der Meenung, datt mir mat der Verschiebung vun den Indextranchë genuch fir d'Kompetitivitéit vun eise Betriber gemaach hunn? D'Banque centrale kënnt jiddefalls zu enger anerer Konklusioun.

Wëllt d'Regierung wierklech net dofir suergen, datt d'Geschäfter hei am Land hir Diere kënnen opmaachen, wann d'Leit wëllen akafe goen?

Wou bleift d'Simplification administrative?

Wéini kënnt den neien Aktiounsplang fir de Méttelstand?

Wéi vill Leit hu sech da bis elo scho getraut a sinn hiren eegene Patron ginn?

Wéi kréie mer eis jonk Leit esou forméiert, datt se eng vun deene ville geschafenen Aarbechtsplaze kënnen unhuelen?

Si mer wierklech no zwee an en halleft Joer CSV-LSAP besser ginn? Hu mer eis besser op d'Zukunft virbereet? Hu mer schonn alles gemaach, wat ze maachen ass, oder si mer den einfache Wee gaangen an drécken d'Problemer virun eis hir?

Et bleift dëser Regierung nach zwee an en halleft Joer fir konkret Politik kënnen ze gestalten. Dës Zäit muss och genotzt ginn. Mir däerfen eis elo op kee Fall bis no den nächste Wahle vertagen. Dës Zäit huet Lëtzebuerg net!

D'Demokratesch Partei hëlleft gären dobäi mat, wann et drëms geet, d'Zukunftschancë vun de Mënschen hei am Land ze verbesseren.

Fir datt och déi Jonk mat rouegem Gewëssen an de Rentesystem kënnen abezuelen!

Wa mir eis kloer Ziler an der Familljepolitik setzen!

Fir datt och an Zukunft Krankheet net Aarmut heescht!

Wann de Courage, sech selbststänneg ze maachen, nees belount gëtt!

Wann d'Prozedure solle vereinfacht ginn, fir datt d'Administratiounen nei Chancë kënnen opmaachen!

Fir eis oft verstëbste Gesetzer der gesellschaftlecher Realitéit kënnen unzepassen!

Fir datt de Wee op d'ADEM nees mat Hoffnung an net mat Frustratioun verbonnen ass!

Fir datt déi kommend Generatioune mat um Dësch sëtzen, wann haut d'Finanz- a Budgetspolitik definéiert gëtt!

Fir wierklech schnell méi Wunnengen ze bauen, an domadder wunne kee Luxus méi ass!

Fir eis Schoul nei auszeriichten, datt se eng Äntwert gëtt op déi sozial, wirtschaftlech a gesellschaftlech Realitéiten, eng Schoul, déi de Schlëssel ass zur Réussite!

Zéng Aktiounsfelder, op deene vill Aarbecht op d'Politik waart. Zéng Aktiounsfelder, wou mir an deene kommenden zwee an en halleft Joer nach villes kënne bewegen.

Wann d'Richtung stëmmt, da fannt Dir an der Demokratescher Partei e responsabele Partner. Wann d'Richtung stëmmt, da wäert och déi gréissten Oppositiounspartei d'Äerm eropstrëppen, fir eist Land op d'Zukunft ze preparéieren.

Nun ass am Budget fir d'Joer 2007 awer keng kloer Richtung ze erkennen. Et gesäit een net, ob d'Regierung bereet ass, déi verbleiwend Zäit ze notzen, fir weider wichteg Strukturreformen op de Wee ze bréngen. Et huet een net d'Impressioun, wéi wa sech d'CSV an d'LSAP ëmmer esou eens wären, wouhinner et soll goen. Et huet ee manifestement d'Gefill, wéi wann d'Politgewerkschaften a béide Parteien op der Brems géife stoen.

Wann Dépensen einfach emol op déi kommend Generatiounen ofgewälzt ginn, d'Problemer um Bockel vum Steierzueler geléist ginn, a wichteg Strukturreforme leie bleiwen, bis et ze spéit ass, dann ass dat dee Wee, deen d'Demokratesch Partei net ka matgoen.

Eng Regierung, déi duerch Hëlleflosegkeet a Fantasielosegkeet bestécht; eng Regierung, déi reagéiert amplaz ze agéieren; eng Regierung, déi net de Courage huet, och onbequem Wourechten anzegestoen, esou eng Regierung kritt keng Opbrochstëmmung hei am Land verbreet.

Dëse Budget léist dem Land seng Problemer net. Dës Politik ass eng schwéier Hypothéik op d'Zukunft, well mir haut riskéieren, d'Zukunftschancë vu muer ze verspillen. An duerfir, Här President, wäert d'Demokratesch Partei dësem Budget net zoustëmmen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Meisch. Nächste Riedner ass den honorabelen Här Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

M. Ben Fayot *(LSAP).*- Här President, ech wollt och am Numm vun onser Fraktioun dem Budgetsrapporteur ons Unerkennung ausdrécke fir seng Analysen, déi oft wichteg a richteg sinn, fir seng Visioune wäit no vir, an och fir seng Iddien, déi mer gär diskutéieren, besonnesch seng perséinlech Iddien, déi en an dësem Rapport ausgedréckt huet.

Här President, déi europäesch Währung huet gemeinsam Regelen an der Eurozon mat sech bruecht. Déi Regelen erlaben ze zielen, wéi vill Sue mer erakréien a wéi mer se ausginn. Mir kënnen ons Finanzsituatioun mat där vun den Eurolänner vergläichen, an d'Zil ass et, den Defizit an d'Schold ze begrenzen.

Nach hu mer zwee Systemer fir de Budget. Dat ass net kloer, weder fir d'Politik nach fir d'Bierger. Dofir ass d'LSAP mat der Démarche vun der Finanzkommissioun d'accord, fir no enger Iwwergangszäit vun dräi Joer, vun 2007 un, een eenzege Budget nom Système européen des comptes ze verlaangen. Et gëtt dogéint nëmmen technesch - keng politesch - Awänn. Mir droen dofir déi gemeinsam Motioun, déi déi verlaangt, mat.

D'Fuerderung no engem eenzege Budget fir d'Gesamtausgaben an -einnahme vum Stat an all deenen öffentlechen Institutiounen ass eng weider wichteg Etapp op dem Wee vu méi Transparenz a Rigueur. Dozou gehéiert d'Kontabilitéitsgesetz vun 1999, déi nei Cour des Comptes, d'Schafung vun enger Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire an der Chamber an déi nei Prozedur fir massiv Kreditiwwerschreidungen ze verhënneren, déi mer d'nächst Woch hei initiéieren.

Méi wichteg wéi d'budgetär Technicitéit ass dat politescht Zil, dat hannert de gemeinsame Budgetsregele stécht. Déi gemeinsam Währung vun zwielef EU-Länner soll stabil a staark sinn. D'Inflatioun soll bekämpft ginn. Wa se an d'Luucht geet, setzt d'Zentralbank d'Zënsen erop. D'lescht Woch, de 7. Dezember, op 3,5%. Dat concernéiert ons Wirtschaft, ons Importer wéi ons Exporter, mä och all Leit, déi Prêten oder Spuerbicher hunn.

Et gëtt Politiker, déi déi Zënspolitik vun der Zentralbank bedaueren. Si mengen, dat géif den Élan vum Wirtschaftswuesstum bremsen. Si fannen déi Politik ze vill enk. Dëst ass besonnesch de Fall a Frankräich, vu riets no lénks iwwert d'Mëtt. Soulaang wéi mer awer keng gemeinsam Wirtschaftspolitik an der Eurozon hunn, ass déi Währungspolitik richteg.

Lëtzebuerg - ech erënneren drun - hat ni eng eege Währung. Et konnt d'Währungspolitik ni fir seng Wirtschaftspolitik asetzen, wéi zum Beispill fréier Frankräich oder Italien. Do ass d'Geld entwäert ginn, an doduerch kruten déi Länner e kompetitiven Avantage, ouni en eegenen Effort ze maachen. Verschidde Leit a Frankräich dreemen nach haut dovunner.

Lëtzebuerg huet seng Konkurrenzfäegkeet ëmmer duerch eng héich Produktivitéit vu sengen Aarbechter a Beamten, de soziale Fridden, politesch Stabilitéit an den Dynamismus vu senge Betriber erreecht, net duerch Geldentwäertung.

Mir si grad wéi déi aner Länner an Europa, déi aner Länner vun der Eurozon un enger niddreger Inflatioun interesséiert, déi d'Zentralbank duerch hir méi restriktiv Zënspolitik verfollegt. Dës erhält d'Kafkraaft besonnesch vun de klengen Akommessen. Et ass aus soziale grad wéi aus wirtschaftlechen Ursaache wichteg, d'Präisser grad wéi d'Taxen am Grëff ze behalen.

Här President, d'Budgetsentwécklung an d'Budgetszuele weise vu Joer zu Joer, wéi déi politesch Prioritéiten ausgesinn.

Verglach mat de Joren 2002 bis 2006 ass eng Prioritéit am Budget 2007 d'Straffung vun den Ausgaben. Dat verlaangt Sacrificer vun de Leit. Et verlaangt och eng konsequent Haltung vum Stat: E muss méi selektiv virgoen, méi effikass schaffen a säin Train de vie duerno ausriichten.

Wesentlech Prioritéite leien op dem Kampf géint de Chômage an op der Beschäftegung, op Schoul a Bildung, op Fuerschung an Innovatioun. E wichtegen Akzent ass déi finanziell Maîtrise vun der öffentlecher Kranken- a Fleegeversécherung, ouni Ofbau.

Eng weider Prioritéit läit op dem öffentlechen Transportwiesen. Ons Kyoto-Engagementer sinn Investissementer an d'Ëmwelt fir d'Generatiounen no ons. Ons Entwécklungshëllef soll de Mënschen an den Entwécklungslänner Perspektive fir sech doheem opmaachen. D'Investissementer zu Lëtzebuerg bleiwen op engem héijen Niveau.

Här President, de Statsminister huet a senger Ried leschte Mëttwoch vum Bléck no hannen, vum Bléck no vir a vum Bléck ronderëm geschwat. De Bléck no vir ass wuel néideg. Kyoto an de Kampf géint d'Aarmut an enger Welt, déi zesummewiisst, weisen dat. D'Problemer vun de Leit vun haut däerfen dobäi net vergiess ginn.

De Bléck no vir däerf keng Entschëllegung sinn, fir ze tränteln. Munch Visionären, déi 30, 40 Joer virauskucken a grouss Projete fir muer an iwwermuer entwerfen, vergiessen d'Drénglechkeet, d'Urgence vun haut. Eng Schoul, déi haut gebraucht gëtt, däerf keng zéng Joer brauchen, fir gebaut ze ginn.

Mir wollten de Konferenzcenter um Kierchbierg fir d'Présidence vun 2005 fäerdeg kréien. Elo musse mer zidderen, ob e fir déi nächst Présidence 2015 fäerdeg gëtt. Et ass net akzeptabel, dass ons Nationalbibliothéik oder ons Nationalarchiven a miserabele Konditiounen iwwer Jorzéngte schaffe gelooss ginn. An niewebäi gesot, dës Institutioune si fir ons Identitéit méi wichteg, wéi eng Diskussioun iwwer en neien, ale Fändel.

De Bléck no hannen ass sécher instruktiv. Wat onsen heitegen Defizit ugeet, verstinn ech, dass d'offiziell Liesaart fir d'Entstoe vum Defizit vun 2002 un déi ass, dass d'Stabilisateurs automatiques spille gelooss goufen. Dat steet elo offiziell am Stabilitéitsplang.

Woubäi ee sech d'Fro stelle muss, wéi mer iwwerhaapt an enger oppener Ekonomie d'Konjunktur mat onse relativ bescheidene Méttele beaflosse kënnen. Egal wat een dozou menge kann, däerf keng Regierung an Zukunft de Budgetsdefizit esou aus dem Rudder lafe loossen, wéi dat zwëschent 2002 an 2005 geschitt ass.

A schliesslech, de Bléck ronderëm ass obligat fir e klengt Land wéi Lëtzebuerg, deem seng Währung, seng Wirtschaft, seng ganz Existenz vun der Gesondheet an der Stabilitéit vun der Europäescher Unioun ofhänken.

Wesentlech bleift awer och de Bléck op haut. Et geet ëm d'Besoinë vun de Leit vun haut. Et geet ëm d'Zukunftsängschte vun der Jugend vun haut. Dat huet sécher näischt mat der Hand an de Mond ze dinn. Dat heescht, schnell a permanent op d'Besoinë vun haut ze reagéieren.

Sécher ass de Wuelstand zu Lëtzebuerg reell. D'Ëmverdeelung fonctionnéiert. De Sozialstat erfëllt déi héchsten Usprëch.

Mä d'Mënsche vun haut si mat neie Problemer konfrontéiert. Wunnen ass esou deier wéi nach ni. Eng Schaff ass vill manner liicht ze fannen. D'Léieren ass am Ëmbroch. Eng Famill grënnen an zesummenhalen ass haut

manner evident wéi jee. Kanner erzéien ebenfalls.

Et gëtt nei a wäit verbreet Risike wéi Aarmut an Exklusioun, Isolatioun an Elengsinn, Iwwerverschëldung, Drogen, Onsécherheet a Gewalt, Récksiichtslosegkeet an Intoleranz. All Generatioun huet hir spezifesch Problemer. Mir kënnen duerfir net jorelaang waarden, fir déi nei Problemer unzegoen.

Oft ass d'Politik ze lues an der Reaktioun an ongenügend an der Previsioun. An der Schoul zum Beispill hu mer jorzéngtelaang gemengt, d'Kannerzuel géif erofgoen. Mir hunn net genuch Schoule gebaut an net genuch Enseignanten agestallt. D'Kanner vun haut mussen elo direkt eng Schoul kréien, déi hire Besoinen entsprécht. Si kënnen net waarden, bis d'Politik hir Schouldiskussioun ofgeschloss huet.

Dohier onst Onverständnis, wann eng Lëtzebuerger Bildungspolitikerin an enger Motioun vun dëser Chamber verlaangt, et misst elo emol gewaart ginn, bis eppes an der Schoul geschitt.

Här President, et ass an den 80er an 90er Joren, an de Jore vu rasanter wirtschaftlecher a finanzieller Entwécklung, gäre gesot ginn, de Stat wär allgéigewäerteg, e misst zréckgestutzt, méi schlank ginn. Haut gesi mer, dass dat falsch war an ass.

D'Realitéit zu Lëtzebuerg verlaangt nom Stat. Eng Bevölkerung mat enger Halschent Lëtzebuerger an enger Halschent Netlëtzebuerger, eng Wirtschaft an engem globale Wettbewerb, e Land konfrontéiert mat dem Awunnerzeenario a puncto wunnen, Transport, Infrastrukture vun all Zort, Aarbechtslosegkeet, Ëmweltschied: Déi Erausfuerderunge kënnen net iwwert d'Privatinitiativ oder d'Liberalisatioun vu wesentleche Servicer geléist ginn.

Dofir brauche mer e moderne Stat mat der Haaptmissioun, déi sozial a wirtschaftlech Kohäsioun zu Lëtzebuerg ze garantéieren. An der globaler Logik vun der Maartwirtschaft muss een d'Wäerter vu kollektiver Solidaritéit a Verantwortung duerstellen. An dësen Zäite mussen de Stat an d'öffentlech Hand insgesamt staark bleiwen.

De Stat brauch Suen, fir ze fonctionnéieren. Déi kritt en an der Haaptsaach aus Steieren a Bäiträg. Duerfir muss hie seng Steierbasis erhalen, a jiddferee soll senge Méiglechkeeten no bezuelen. Mä e muss zugläich seng Steierlaascht op déi vun de Konkurrenten ofstëmmen, an duerfir muss Europa sech géint de Steierdumping staarkmaachen.

D'Gläichgewiicht zwëschent dem individuellen Akommes an der gesamter Steierlaascht ass schwiereg. Jiddfereen hätt gär esou vill wéi méiglech Suen an der eegener Täsch. En hätt awer och gär gutt öffentlech Déngschter, eng anstänneg Pensioun, eng performant Krankekeess.

Duerfir sinn d'Zilsetzunge vun engem moderne Sozialstat Chancëgläichheet, Bekämpfung vun der Aarmut, Recht op eng dezent Wunneng, Schutz am Krankheetsfall. Mä och de Kader vun enger moderner a performanter Wirtschaft schafen an d'Erhale vun enger gesonder Ëmwelt ugoen.

De moderne Stat muss och effikass, onbürokratesch a biergerorientéiert sinn. E muss flexibel un nei Aufgaben erugoen. Dat ass net onproblematesch.

De Stat kritt reprochéiert, oniwwersiichtlech ze wucheren. Effektiv schaaft en ëmmer nei Établissements publics, souguer Privatgesellschaften. Déi Instrumenter kënne liicht aus der Budgetsdisziplin lafen.

De Problem ass, dass den eigentleche Stat oft onflexibel ass. Et huet jorelaang gedauert bis d'Techniques de l'information et de la communication sech am Lëtzebuerger Stat duerchgesat hunn. D'Schwieregkeet vun der Equatioun ass, op déi nei Aufgabe schnell ze reagéieren, ouni iwwerméisseg nei Strukturen um Bord vum Stat ze schafen.

De moderne Sozialstat muss och selektiv, méi selektiv sinn. Vill vun den Ëmverdeelungsmechanismen zu Lëtzebuerg sinn net selektiv. Den Index ass net sozial selektiv. D'Steieren ëmmer manner. Déi kleng Akommessen hunn näischt vu Steiererliichterungen, well se keng Steiere bezuelen.

D'Tripartite huet gesot, d'Désindexatioun vum Kannergeld wär sozial gerecht auszegläichen. Deen Ausgläich ka wuel a Form vun Zoulagen oder Entlaaschtunge geschéien, mä wat fir Ausgläicher? Et gëtt vu Crédit d'impôt geschwat. Wat ass dat dann? Kënne mer dann endlech emol klären, wat dat heescht?

Vill méi wichteg ass awer a mengen Aen den Ausgläich duerch öffentlech Déngschtleeschtunge vun der beschter Qualitéit fir jiddfereen. D'Chancëgläichheet an der Schoul an e gudden Encadrement ausserhalb der Schoul stellen e sozialen Ausgläich duer, besonnesch fir Kanner aus manner gutt situéierte Milieuen. Öffentlech Altersheimer a Kliniken, öffentlech Infrastrukturen, öffentlech Déngschtleeschtungen, d'Solidaritéit duerch e Pensiounssystem mat der Repartitioun vun de Chargen tëschent de Generatioune schafe sozial Cohésioun a Gläichheet.

De Budgetsrapporteur huet hei länger Ausféierungen iwwert d'Entwécklung vum Pensiounssystem zu Lëtzebuerg gemaach. Hei gesäit hien éischter d'Léisung an engem Kapitalisatiounssystem wéi an dem Umlagesystem, an hie fuerdert den Ausbau vun Zousazpensiounen.

Mir hu säit 1999, ech erënneren lech drun, e Gesetz iwwer betriblech Zousazpensiounen. Et wär emol interessant ze wëssen, wéi dann de Bilan dovunner ass. Et wär interessant ze wëssen, wéi d'Leit op déi Méiglechkeeten, déi an deem Gesetz sinn, reagéiert hunn. Insgesamt, muss ech awer soen, ass meng Partei der Meenung, dass deen heitege System, deen op dem Generatiounevertrag berout, sozial gerecht ass a jiddferengem et erlaabt, eng anstänneg Pensioun fir seng Retraite ze kréien.

Wa mer et net fäerdeg brëngen oder wa mer et net fäerdeg brénge kënnen oder net wëllen, dass sozial Gerechtegkeet a gläichen Zougang fir jiddfereen zu gudden öffentlechen Ofsécherungssystemer an Déngschtleeschtunge bestinn, da musse mer wëssen, op wat mer erausginn, da verschafen déi, déi sech et leeschte kënnen, dat heescht déi, déi d'Revenuen dofir hunn, sech Privatschoulen, Zousaz- an aner Pensiounen, Privatsécherheet a Privatkliniken. An esou eng Entwécklung, Här President, ka meng Partei op jidde Fall net matdroen.

Här President, am Budget 2007 fanne mer d'Objektiver vu sozialer Cohésioun erëm. Et gëtt kee Sozialofbau zu Lëtzebuerg, et gëtt keng konfiskatoresch Steierpolitik, och wann d'Steierlaascht an der Akommessteier wéinst der Netupassung vum Barème säit 2002 an d'Luucht gaangen ass. Et gëtt kee Réckzuch vum Stat an de Gemengen aus den öffentlechen Déngschtleeschtungen. Et gëtt weider eng héich Investitiounsquot, besonnesch fir d'Schoul, fir d'Altersheimer a fir d'Kliniken. Weider Effortë musse fir den Encadrement vun de Kanner gemaach ginn. De Sozialstat muss weider ausgebaut ginn. Et gëtt scho vill flexibel Mëttelen, fir ze hëllefen.

D'Regierung ass ëm d'Kompetitivitéit vun de Betriber beméit. Si ass ëm Innovatioun a modern Infrastrukture beméit. Dat verhënnert net, dass de Stat de finanziellen Equiliber siche muss. En däerf sech net endlos verschëlden. Deen Equiliber ass nach net erreecht. En ass um Wee dohin.

Dem eigentleche Stat feelen 2007 991,8 Millioune bei Gesamtausgabe vun 10,1 Milliarden. D'Bruttoschold vum Land geet erop op 9,9% vum PIB, also bal 10%. Si wäert an de kommende Joren nach weider klammen, well d'Reserven an de Fongen déi héich Investissementer, déi mer a verschiddene Beräicher wëlles hunn, net méi bezuele kënnen. Fir d'Investissementsfonge bleiwen Enn 2007 507 Milliounen, géint 2,6 Milliarden am Joer 2001. Mat de virleienden Engagementer sinn d'Fongen Enn 2008 eidel.

Eng wesentlech Tatsaach ass net ewechzeleegnen. Et geet dem Lëtzebuerger Stat manner gutt wéi virun 2002. Dat ass eng laang Tendenz, déi eréischt 2009 opgehale soll ginn, hoffentlech.

D'Regierung huet dës Situatioun am Oktober 2005 dénoncéiert. D'politesch Majoritéit, déi d'Regierung dréit, war d'accord ze spueren, awer am Zesummespill mat de Sozialpartner, net vun uewen erof. D'Regierung huet am Abrëll 2006 mat de Sozialpartner en Accord fir e Spuerpak fonnt. D'Sozialpartner waren an der Tripartite am Abrëll 2006 d'accord fir dem Stat ze hëllefen, 400 Milliounen Euro ze spueren.

E Spuerpak, dat si Mesuren, déi net eenzel, mä als Ganzt gesi musse ginn. Dat ass d'Method vun der Tripartite, en Ausgläich tëschent Interessen a soziale Kräften. D'Tripartite huet a schwiereger Zäit eng Situatioun débloquéiert. Wéi d'Pëtrolspräisser fortgelaf sinn, huet d'Indexmodulatioun Rou an der Präisbewegung bruecht. Si huet d'Orientéierunge fir d'Bekämpfung vum Chômage ginn. Si ass deenen neien Erausfuerderunge vu Kyoto begéint. Si huet d'Ausgabe vun der Fleegeversécherung fir de Stat gebremst. Si huet de Statut unique fir d'Salariat an Aussiicht gestallt.

Dat war en Duerchbroch an dat huet d'Politik zu Lëtzebuerg weiderbruecht. Dat huet schwiereg sozial Ausenanersetzunge gespuert, huet der Wirtschaft Rou bruecht, huet gewisen, dass d'Participatioun vun de soziale Kräfte keen eidelt Wuert ass.

Dat ass nach net ganz duerchgestan. Mir stëmmen de Projet 5611 virun Enn des Joers, fir dass de Budget 2007 vum Accord an der Tripartite profitéiere kann. Dëse Projet betrëfft de Kampf géint de Chômage, mä och d'Ëmweltpolitik an Aspekter vun der Sozialversécherung.

Mir stëmmen de Projet 5611, fir dass d'ADEM schnellstens hir individuell Betreiung vun all Chômeur ausbaue kann. Keen Dag däerf dobäi verluer goen, wann déi Mesurë vum 1. Juli 2007 un asetzen a gräife sollen.

Mir stëmmen domat och de Kader fir de Maintien dans l'emploi, dee bei Ëmstrukturéierungen an der Wirtschaft virbeugend den Iwwergang an eng aner Beschäftegung ouni Passage an de Chômage erméigleche soll.

Et bleift de Statut unique. D'Schafung vun engem eenzege Salariatsstatut fir Aarbechter a Beamten ass eigentlech déi eenzeg strukturell Reform, déi an der Tripartite ofgeseent gouf.

Mir wëssen, dass d'Regierung all Effortë mécht, fir dat esou schnell wéi méiglech ëmzesetzen. Et gëllt e Kalenner bis November 2008 ze respektéieren. Dofir ass de Stéchdatum vum 31. Dezember 2006 e wichtegen Datum fir de soziale Fridden zu Lëtzebuerg. Mir ënnerstëtzen d'Ministere Biltgen an Di Bartolomeo bei där schwiereger Missioun, Patronat a Salariat op eng Léisung anzeschwieren, déi dës epochal Neierung ouni weider Belaaschtunge fir d'Betriber erméiglecht.

Här President, am September-Oktober 2006 ass et och lues a lues kloer ginn, dass d'Einnahme vum Stat am Joer 2006 ënnerschat gi waren. Am Bericht vun der Cour des Comptes zum Budget gëtt annoncéiert, de Stat géif 2006 700 Milliounen Euro méi u Steieren eranhuele wéi virgesinn. Wann déi dann erakommen, wann dat effektiv esou wäert sinn, solle mer onser Meenung no déi Sue fir d'Sanéierung vun den Investitiounsfongen an Zukunftsaufgabe gebrauchen, grad eréi d'Arcelor-Milliounen, wéi dat vun der Regierung décidéiert ginn ass.

Här President, d'Steierschrauw bleift en Haaptinstrument vun der Politik. De Budgetsrapporteur huet fir de Finanzsecteur geschwat, wéi hien d'Ofschafung vum Droit d'apport verlaangt huet. Hien huet fir d'Wirtschaft geschwat, wéi hien e Geste op der Besteierung vun de Betriber gefuerdert huet.

De Finanzminister huet an der Chamber d'lescht Woch zu de Steieren Zeeche gesat - loosse mer et emol esou nennen. Et misst een - ech verfollege säi Räsonnement - e kritesche Bléck op d'Steierlandschaft werfen. Bei der Betribssteier wäre mer am internationale Ranking zréckgefall. Taxe d'abonnement, Droit d'apport, Kollektivitéitssteier, do soll un eng - ech zitéiere wuertwiertlech - „cibléiert Ofsenkungspolitik an de kommende Joren" geduecht ginn, mä et soll een och ëmmer un d'Lach denken, dat am Budget ass.

Hien huet dann an deenen Iwwerleeungen allerdéngs och dat ekologescht Element ginn, wat ons och bei de Steierinstrumenter ëmmer méi wichteg schéngt, fir déi Ziler ze erreechen, déi mer ons op deem Plang gesat hunn.

Bei der Akommessteier sollt d'Belaaschtung 2008-2009 iwwerduecht ginn. Wann eng Adaptatioun vum Barème kënnt, sot de Finanzminister, soll fir déi, déi keng Steiere bezuelen, e Steierkredit an d'A gefaasst ginn, dat awer keng Negativsteier soll sinn. Dat ass sécher gerecht am Usaz, am Iwwerleeën; d'Fro ass just, wéi dat praktesch soll geschéien.

De Barème soll also un d'Deierecht ugepasst ginn, a mir wëssen och, dass d'Betriber an de Finanzsecteur an enger schwiereger Konkurrenzsituatioun sinn, well ëmmer méi Länner ronderëm ons Avantagen ënnerbidden. Mä nach eng Kéier: Wa mer un der Steierschrauw dréien, musse mer d'finanziell Basis vum Stat am A behalen. Mir waarden also elo, no deenen Aussoe vun der leschter Woch, op prezis Propositioune vun der Regierung, fir dës schwiereg Equatioun ze erreechen.

Ech wëll och nach e Wuert iwwert d'Lëtzebuerger Quellesteier fir d'Résidentë soen. Mir hunn den 21. Dezember 2005 hei de Projet 5504 gestëmmt, fir eng Quellesteier op Kapitalerträg anzeféieren an d'Verméigenssteier fir Persounen ofzeschafen. Am Budget 2006 sinn dofir 40 Millioune Recettë virgesinn; am Budget 2007 25 Milliounen. Der Steierverwaltung no sollen dat der 2006 nëmmen 18 Millioune ginn. Dat erkläert déi niddreg Previsioun fir 2007.

D'Chamber hat deemools eng Motioun gestëmmt, an där se gefrot huet, d'Auswirkunge vum Gesetz Enn 2006 ze evaluéieren. Et soll ënnersicht ginn, ob de Fräibetrag vun 250 Euro duer géif goen, fir déi kleng Spuerer vun der Quellesteier ze befreien. Et war och gefrot ginn, fir eventuell eng Gesetzesännerung virzeleeën. Ech wollt dofir d'Regierung froen, ob se Erkenntnisser an där Hisiicht huet, an ob se aus deenen Erkenntnisser Konklusioune wëllt zéien.

Här President, ech wollt méi genee op zwee Problemer agoen, an zwar op d'Schoul an op de Logement, woubäi ech natierlech d'Aarbechtsmaartpolitik net vergiessen.

Vläicht eng Remarque wat d'Chamberaarbecht zum Budget selwer ugeet: Ech hu keen Avis vun iergendenger Kommissioun iwwert déi sektoriell Budgete gesinn. Mä niewent der allgemenger Finanzanalys vun der Finanzkommissioun schéngt de Budget an deenen anere Kommissioune weider keen Thema gewiescht ze sinn. Ech hunn op jidde Fall keen Avis gesinn. Ech fannen dat schued, well d'Budgetspolitik muss jo an den eenzelne Beräicher och déi allgemeng Orientatioun confirméieren.

Kuerz e Wuert zum Chômage, op dee mer d'nächst Woch ausféierlech zréckkommen. De Chômage geet 2007 net entscheedend erof. Wéi d'Regierung selwer am Budget seet, d'Politik vun der Regierung kascht 2006 401 Milliounen, an 2007 402 Milliounen. Et ass fir den Ablack net ze iwwerkucken, wéi vill d'Ëmsetzung vum Gesetz 5611 kaschte wäert, fir déi zéng nei Mataarbechter agestallt ginn an eng Rei Mesurë virgesi ginn, fir d'Sich no enger Schaff méi effikass a méi individuell ze maachen. Mir komme bei der Diskussioun iwwert de Projet 5611 dorobber zréck, dofir wëll ech dës wichteg Prioritéit vun der Regierung elo net verdéiwen.

Dofir just déi zwee Punkten: engersäits de Logement an anerersäits d'Schoul. De Logement fir d'éischt. Do seet d'Regierung an hire Commentairen, dass de Gros vum budgetären Effort nach net 2007 ze spieren ass, mä eréischt kënnt, wann de Wunnengspakt mat de Gemenge virläit. Et gëtt awer och do eng Drénglechkeet, eng Urgence. Hei geet et net ëm d'Zukunft, ëm grouss Visioune fir an zéng oder 20 Joer; et geet ëm haut.

Et kann net akzeptéiert ginn, Här President, dass eng ganz Generatioun vu jonke Leit a Stéit duerch d'Spekulatioun an de Mangel un öffentlecher Interventioun sech e Liewe laang héich verschëlde muss, fir en Eegenheem ze kréien. Ech mengen, et muss méi schnell gehandelt ginn, an et muss géint d'Spekulatioun op Haiser, Terrainen a Lotissementer virgaange ginn.

De Regierungsprogramm ass zu deem Thema ganz explizit. Och d'Dokumenter vum zoustännege Ministère fir d'Tripartite. Et gëtt also kee Grond, fir net schnell déi néideg Gesetzgebung op de Wee ze brëngen.

D'Ursaache fir d'Wunnengs- a Baulandnout si bekannt: Weder de Stat nach d'Gemengen hu substanziell Grondstéckreserven. Privatpromoteuren hu massiv Terrainen opkaaft; Terraine ginn aus Spekulatiounsgrënn zréckgehalen; d'Gemengen- a Statsautorisatiounen daueren ze laang.

Well nach ëmmer kee Projet iwwert de Pacte logement mat de Gemenge virläit, ass et schwéier, iwwert de Präis vun de Mesuren am Budget ze schwätzen.

Mir musse Méiglechkeete fir de Stat an d'Gemenge schafen, fir op deem Gebitt aktiv ze ginn. D'Gesetz iwwert d'Enteegnung duerch Stat a Gemenge fir öffentlechen Notze muss geännert ginn. Et kann een d'Baugebot aféieren, fir dass d'Terrainen an engem Lotissement bannen enger Zäit bebaut musse ginn. D'Emphytéose soll verallgemengert ginn. D'Virkafsrecht vun de Gemengen a vum Stat beim Verkaf vu Bauland ass eng effikass Mesure géint d'Präisdreiwerei. D'Modulatioun vun der Grondsteier fir Baulücken am Bauperimeter ass eng aner Mesure, déi hëllefe kënnt, Bauland op de Maart ze brëngen.

Et gëtt gesot am Commentaire vum Budget, de Budget vun deem Departement géif hëllefen, d'Präisser vun Terrainen an Haiser erofzedrécken oder ze stabiliséieren. Ech weess net, wou dat am Budget ze fannen ass. Déi Hëllefe fir d'Gemengen, déi op zéng Millioune pro Joer geschat ginn, sollen eréischt 2008 asetzen an hu keng Inzidenz

op de Budget 2007. Insgesamt ginn déi Dépenses courantes vum Logement kaum erop a bleiwe bei 57 Milliounen.

Méi zolidd ass allerdéngs d'Augmentatioun bei den Dépenses en capital, déi op 42 Millioune steigen, vis-à-vis vun 38 Milliounen 2006 a 25 Milliounen 2005. Dat sinn all déi Hëllefen, déi duerch vireg Gesetzer am Wunnengsbau geschaf goufen an déi verstäerkt an Usproch geholl ginn.

Ech hunn de Statsminister gehéiert en Opruff un d'Propriétairë maachen, hiert Bauland zu engem anstännege Präis ze veräusseren. Dat ass sécher gutt gemengt, wäert awer kaum op oppen Ouere bei de Speculateure falen. Onse Kolleeg Michel Welter...

Plusieurs voix.- Ooohhh!

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Onse Kolleeg Michel Wolter huet verlaangt, d'Regierung soll Bauterrain opkafen an zu engem anstännege Präis op de Maart bréngen, fir d'Präisser ze drécken. D'Regierung kann awer déi Terrainen net zu egal wat fir engem Präis kafen. Dat wär héchstgeféierlech a géif d'Spekulatioun nach weider unheizen.

De Bericht vum Ministère du Logement fir den État de la Nation vun 2006 seet zwar, dass d'Zuel vun den autorisséierte Wunnengen 2005 ëm 19,7% vis-à-vis vun 2004 eropgaangen ass. Dat ware 4.692 Unitéiten. Wann een a Rechnung zitt, dass vun der Autorisatioun bis zur Realisatioun zwee Joer verginn, da kënnt een - esou sot de Bericht - fir 2006 eng Stabilisatioun vun de Präisser erwaarden. Wann dat dann antriede géif, wär et op jidde Fall eng Stabilisatioun op engem héije Präisniveau.

Ech muss lech soen, dass ech allerdéngs do éischter skeptesch sinn, dass dat esou séier geet. Ech kréie vu Leit vum Fach gesot, dass villes am Tube ass an och villes - PAGen, PAPen - duerch komplizéiert a laangwiereg Prozedure verschleeft gëtt.

M. Fernand Boden, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement*.- Déi 4.692 Unitéiten, dat sinn ausgestallte Baugenehmegungen.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Baugenehmegungen; mä ech mengen, et sinn der och nach am Tube, déi nach kënnten hëllefen d'Situatioun verbesseren.

Mäin Opruff also un d'Regierung, esou schnell wéi méiglech de Projet iwwert de Pacte logement an d'Maîtrise du foncier virzeleeën, dee schonns beim État de la Nation - iwwregens - an och bei der Tripartite annoncéiert gi war.

M. Fernand Boden, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement*.- Kann ech eppes dozou soen, wann ech gelift?

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Jo, selbstverständlech.

M. Fernand Boden, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement*.- De 15. Mee hu mer dat ugekënnegt. Du sinn ech an d'Chamberskommissioun gaangen, do hu mer gesot: Elo gëtt e Projet de loi gemaach, do kommen all déi Moossnamen, déi Der elo opgezielt hutt, dran. Dat dauert sechs, siwe Méint, an um Enn vum Joer, da gëtt de Projet déposéiert.

Da verstinn ech am Fong net, wat all puer Woche gemaach gëtt, datt gesot gëtt, et wier e Skandal, datt dee Projet nach net do ass. Vun Ufank u war gesot ginn: Dee brauch siwe Méint, dee kënnt och Enn dëses Mounts. Ech wëll dat just nach eng Kéier soen.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Also, wann e Projet kënnt, Här President, wäre mer natiirlech frou, wann en och ëmfaassend all déi Mesurë géif begräifen, vun deene mer geschwat hunn, och am Regierungsprogramm, a mir wären dann och frou, wa mer schnell kënnten duerch d'Prozedur kommen. Et ass nämlech d'urgence, an dofir verstitt Der dat, Här President.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Ech wëll dem Här Minister soen, dass bei de Leit dobausse wierklech eng grouss Frustratioun ass iwwert déi Entwécklung um Wunnengsmaart. An d'Regierung ass gefuerdert, fir eppes ze maachen. Ech mengen, den Här Minister weess dat. Dofir insistéiere mir drop, dass dat esou schnell wéi méiglech geschitt.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Här President, d'Schoul ass fir d'LSAP eng absolut Prioritéit. D'Schoulpolitik ass mat groussen Erausfuerderunge konfrontéiert. Fir d'Chancëgläichheet...

(Interruption du Président)

...ze erreechen an den Échec scolaire ze bekämpfen, muss d'öffentlech Schoul hir Offer diversifiéieren. Si muss derniewent Hëllefstellung an an ëm d'Schoul bidden. Si muss d'Inhalter an d'Methode moderniséieren, net fir alles ëmzewerfen, mä fir et un d'Besoinë vun haut unzepassen.

Wann zum Beispill grouss Zuele vu Schüler wéinst de Sprooche keen Ofschloss kréien, da muss ee sech froen, wat se u Sprooche brauchen, wéi mer dat evaluéieren, a wéi mer déi Sproochenniveauen erreechen, déi si brauchen an déi mir brauchen. Déi Aarbecht ass amgaangen an ass wesentlech fir d'Zukunft vu ville Kanner.

Mir däerfen net vergiessen, dass niewent der öffentlecher Schoul och Privatschoulen Héichkonjunktur hunn - dat ass jo anscheinend en Thema. Ech wëll hei kloerstellen, dass d'LSAP ni an der Privatschoul e Mëttel fir d'Léisung vu Bildungsproblemer zu Lëtzebuerg gesinn huet. Si huet och déi zwee Gesetzer iwwert d'Privatschoule vun 1983 an 2003 net ze veräntwerten.

Dass Privatschoulen haut Héichkonjunktur hunn, huet vill Ursaachen. Eng dovunner ass, dass d'Schülerzuel mat der steigender Bevölkerung an d'Luucht geet. An eng aner ass, dass an der Vergaangenheet net genuch gemaach ginn ass, fir d'öffentlech Schoul...

Här President, ech hoffen, dass ech déi Häre net stéieren, wann ech hei schwätzen.

(Hilarité)

M. le Président.- Lauschtert dem Här Fayot no, wann ech gelift!

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Här President, si mussen net nolauschteren, mä si misste probéieren, déi aner ze respektéieren.

M. le Président.- Besser ass natiirlech, wa se nolauschteren.

(Hilarité)

Une voix.- Zumools den Här Di Bartolomeo.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Eng aner Ursaach fir déi Héichkonjunktur vun de Privatschoulen ass, dass an der Vergaangenheet net genuch gemaach ginn ass, fir d'öffentlech Schoul no de Besoinë vun de Kanner ze diversifiéieren. Vill friem Familljen, déi zu Lëtzebuerg wunnen, brauche verschidde Schouloffere fir hir Kanner, déi se bis elo net an der Lëtzebuerger Schoul fonnt hunn. D'Entwécklung vun der Wirtschaft, d'Presenz vu villen Auslänner a Betriber, Banken, internationalen Institutiounen, oft nëmme fir e puer Joer, verlaangt aner Schoulstrukture wéi déi lëtzebuergesch. Dëst war laang virauszegesinn.

Duerfir war a sinn ech der Meenung, dass d'Lëtzebuerger Schoul sech intern diversifiéiere muss. Et ass gutt, dass d'Regierung endlech op dee Wee geet. A wat d'Erhéijung vun de Kreditter fir d'Privatschoulen ugeet, kann een der Regierung net reprochéieren, Gesetzer ze executéieren, fir déi se net responsabel ass, an et kann een hir och net reprochéieren, nei Weeër ze goen, fir de Problem ze leisen.

D'Regierung huet Enn 2006 eng Partie wichteg Realisatiounen an där Hisiicht ze verzeechnen. Den Neie Lycée fonctionnéiert säit September 2005. Eng Ganzdagsprimärschoul fonctionnéiert säit September 2006. Fir auslännesch Kanner, déi rezent am Land sinn, fonctionnéiere säit September 2006 Studien, déi op de Bac international preparéieren, an d'nächst Joer fänkt de Schengener Lycée un.

D'Sich no Léisunge fir d'Schoulproblemer vun haut ass schwiereg. Dat weess jiddfereen. Mä et ass an der Schoul net anescht wéi soss am Liewen: Et geet ni zréck; et geet ëmmer nëmmen no vir. D'Reformaarbecht vun der Madame Delvaux ass exemplaresch fir ons, andeem se dat unerkennt, wat aus der pedagogescher Aarbecht an de Schoulen un Neierungen erauskënnt, a se zugläich nei Impulser iwwer wichteg Recherchë wëllt ginn.

Et ass an deem Zesummenhang ze begréissen, dass en Accord mat den Enseignantë vum Secondaire iwwer hir Aarbecht fonnt konnt ginn. Dat erlaabt méi individuell Betreiung vun de Schüler, méi Kontakter mat den Elteren a besonnesch méi Zesummenaarbecht ënnert den Enseignanten. Wann net och d'Enseignanten aus hirer dagdeeglecher Praxis eraus d'Noutwendegkeet dovunner agesinn hätten, dann hätte se déi Ëmgestaltung vun hirer Aarbecht sécher net ugeholl.

Et ass hei net d'Plaz, fir op d'Detailer anzegoen. Ech wëll awer fir d'LSAP soen, dass vun där Reformaarbecht villes fir d'Zukunft vun all Kand an der Schoul ofhänkt.

Mir begréissen duerfir de budgetären Effort fir 2007. Et gëtt der Regierung elo reprochéiert, Fonctionnementskäschte vun de Lycéeë géifen net esou séier an d'Luucht goe wéi am allgemenge Budget. Et kann een dach awer net der Regierung reprochéieren, d'Verwaltungskäschten ze duerchforsten, an doraus d'Argument opbauen, si wär géint d'öffentlech Schoul. De Contraire ass nämlech de Fall!

De Budget vun den Ausgabe vum Erzéiungsministère geet vun 805 Milliounen am Joer 2006 op 841 Milliounen am Joer 2007 erop, an d'Investissementer am Fong fir d'Schoule klammen op 121 Milliounen am Joer 2007, vu 85 am Joer 2006.

Ech kann also déi Polemik vu verschiddener Säit géint d'Erzéiungsministesch net novollzéien. Nach ni war esou en Élan an der Reformtätegkeet op deem Gebitt. Nach ni war et esou wichteg, dass déi Reforme réussséieren. Och dat sollten d'Gewerkschaften an aner Verdeedeger vun der öffentlecher Schoul zur Kenntnis huelen.

(Interruption)

Här President, ech huele jo un, dass de Statsminister och d'Zeitungen zu Lëtzebuerg liest, an dofir brauch ech elo hei am Detail net dorobber anzegoen.

Här President, de Budget 2007 ass keen Austeritéitsbudget, mä et ass e Budget, deen op Gläichgewiicht hischafft, well Lëtzebuerg sech net an d'Spiral vun der Schold zéie léisst. Et ass de Budget vun engem staarke Stat, dee sech ëm sozial Kohäsioun a sozial Gerechtegkeet beméit. Mir hätten dobäi gäre méiglechst vill Selektivitéit, fir déi nei sozial Problemer effikass unzegoen.

Et ass e Budget, deen dréngend Aufgaben ugeet. An der Schoul, an der Innovatioun, am Kampf géint de Chômage, do soll de Stat schnell an effikass handeln. Et ass e Budget, deen duerch gutt Infrastrukturen an Innovatioun d'Kompetitivitéit vun de Betriber ënnerstëtzt, an et ass e Budget, deen d'Verantwortung vu Lëtzebuerg fir de Klimawandel eescht hëlt. Aus all deenen Ursaachen, an och, well mir Vertrauen an d'Regierung hunn, dëst Land an dem Reformkurs weiderzebréngen, si mir fir dëse Budget a wäerten en och stëmmen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Fayot. Den nächste Riedner ass den Här François Bausch. Här Bausch, Dir hutt d'Wuert.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass schonn eng cocasse Situatioun, an där eist Land sech befënnt. Mir hunn 2006 e Wuesstum gehat vum PIB vu 5,5%, a mir wäerte viraussiichtlech 2007 e Wuesstum hu vu 4%, an trotzdeem ass eise Budget anscheinend am Déséquiliber.

Mir haten 2005 7.000 nei Aarbechtsplaze geschafen. Mir wäerte viraussiichtlech 2006 12.000 neier schafen, an trotzdeem ass de Chômage zënter de Wahlen 2004 vu 4 op 4,2 an op haut 4,5% geklommen.

Et gëtt sécherlech villfälteg Ursaachen, iwwert déi ee muss diskutéieren, fir déi Déséquiliberen do ze erklären.

Beim finanziellen Déséquiliber stellen ech ëmmer erëm fest, oder meng Fraktioun stellt dat ëmmer erëm fest, datt mir do am Moment haaptsächlech iwwert d'Dépensë schwätzen, an datt iwwert d'Recetten am Ufank vun de Budgetsdebatten quasi guer net geschwat ginn ass. A leschter Zäit gëtt awer e bësse méi doriwwer geschwat, an ech hunn d'Impressioun, wa mir nach e bëssen evoluéieren, wäert och ëmmer méi iwwert d'Recettë geschwat ginn. Ech mengen, dat ass och richteg esou, well den Déséquiliber am Budget, dee kënnt net nëmmen duerch d'Dépensen, mä dee kënnt duerch Problemer bei de Recetten a bei den Dépensen.

Une voix.- Très bien!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Här President, mir hunn Eckdaten an dësem Budget, déi soen eis, datt d'Recetten ëm 5,6% wäerte klammen an d'Dépensen ëm 3,6%, an trotzdeem wäerte mir e Budgetsdefizit vun 991,8 Milliounen Euro hunn.

Och iwwert dee Budgetsdefizit ass scho villes gesot ginn, mä ech mengen awer, datt eng Rei Saachen nach net gesot gi sinn an deem Zesummenhang, ënner anerem och am Zesummenhang mat de Recetten. Ech wëll dann och bei de Recetten ufänken a mech awer natiirlech beschränken, souwuel bei den direkte wéi bei den indirekten, op déi grouss Steierkategorien, well et ass jo schlussendlech virun allem op déi wou et ukënnt. An et ass virun allem och do, wou eiser Meenung no sech eng Rei Problemer stellen.

Bei den direkte Steieren hu mir am Moment bei der Lounsteier am Budget 2007 eng viraussiichtlech Recette stoe vun 1.775 Milliounen Euro. Bei der Kierperschaftssteier 1.300 Milliounen Euro, an dann iwwert d'Assiette nach eng Kéier 430 Milliounen Euro.

Opfalend ass hei déi ganz speziell Entwécklung vun der Kierperschaftssteier. Vläicht emol nach eng Kéier fir déi Zuele réckwierkend ze kucken: 2002 war d'Kierperschaftssteier bei 1.431 Milliounen; 2003 bei 1.439 Milliounen; 2004 ass se erofgefall op 1.167; 2005 ass se erëm eropgaangen op 1.206; 2006 bei 1.369 Milliounen, a viraussiichtlech, wéi gesot, 2007: 1.300 Milliounen.

Déi Zuelen hei geheien ech lech natiirlech net un de Kapp, fir lech duercherneen ze maachen, mä fir ze ënnersträichen, datt mer bei der Kierperschaftssteier eng Entwécklung hunn, déi an där Hisiicht ganz speziell ass, well d'Recetten iwwert d'Kierperschaftssteier, eiser Meenung no, net méi dem Niveau vum Wuesstum, dee mer reell hunn, entspriechen, dee misst erakommen.

Dat fënnt een am beschten eraus, wann een d'Joer 2006 vergläicht mam Joer 2003. Mir sinn am Joer 2006 op engem Niveau ukomm vun der Kierperschaftssteier vum Joer 2003. Dat heescht, mir hunn éischter en Tassement, fir net ze soen eng Tendenz no ënnen, an dat trotzdeem datt mer erëm 2006 e Wirtschaftswuesstum erëmfonnt hu vu 5,5% respektiv d'nächst Joer emol viraussiichtlech eent vu 4%. Dat heescht, d'Steierrecetten, déi iwwer Betriber erakommen, entspriechen a kenger Hisiicht, eiser Meenung no, der Wuelstandsvermehrung, déi awer bei de Betriber stattfënnt.

Do gëtt et eiser Meenung no zwee Effekter, déi dat mat sech bréngen. Deen éischten, dat ass bekannt, mir haten 2002 eng Steierreform; an deen zweeten, dat ass deen, dee schonn an de leschte Wochen och vill kommentéiert ginn ass, vun engem intelligenten „fiscal engineering" vun de Betriber, haaptsächlech vun deene grousse Banken zu Lëtzebuerg.

Ech wëll fir d'éischt awer nach eng Kéier zréckkomme bei d'Steierreform fir d'Betriber vun 2002, well och erëm d'lescht Woch hei am Kontext vum Statsminister senger Ried eng Duerstellung gemaach ginn ass, wéi et zu där Steierreform do komm ass, wat d'Beweggrënn dozou waren, déi menger Meenung no dem Historique net standhält. Mir musse wëssen, datt déi Steierreform vun 2002 - dat heescht, déi Steierreduktioune vun 2002 vun de Betriber - net 2001 décidéiert ginn ass, mä schonn Enn Juli 2000.

Dir kënnt lech nach vläicht erënneren, deen aarmen deemolege Fraktiounspresident vun der Demokratescher Partei, den Här Rippinger, huet nach an där enger Woch gesot: Dës Regierung wëllt keng Steierreduktioune virzéien; an annerhallef Woch duerno sinn d'Eckwäerter vum Budget virgestallt gi fir 2001, an do huet de Statsminister ugekënnegt, datt souwuel fir d'physesch Persounen 2001 wéi och fir d'Betriber 2002 massiv Steierreduktioune géife kommen.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances*.- Dat war deemools, wéi d'DP d'Steierreform duerchgezunn huet.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- Dat iwwerloossen ech elo Ärem Jugement.

Wat mech hei interesséiert, dat ass am Fong elo och net, wien deemools d'Steierreform bei der leschter Regierung duerchgesat oder proposéiert huet, mä mech interesséiert virun allem d'Argumentatiounsschinn, Här President, déi deemools gefouert ginn ass, fir zum Beispill déi Steierreduktioune bei de Betriber ze argumentéieren.

Mir hu souwuel virdru beim Här Wolter wéi och d'lescht Woch beim Premierminister hei héieren, dat wär eigentlech eng intelligent antizyklesch Moossnam gewiescht, fir eben d'Konjunktur ze stäipen zu engem Moment, wou se géif abriechen. Dat ass eng Approche, déi een - dat ass sécher - eventuell kann deelen. Dat gëtt sécherlech oft gemaach.

Mä am Juli, August, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, am Joer 2000, du ware mer an engem ganz aneren Zeenario. An ech wëll awer vläicht emol nach eng Kéier an Erënnerung ruffen, wat deemools de Finanzminister a Premierminister öffentlech gesot huet, wéi e seng Steierreduktioune fir 2002 presentéiert huet. An ech zitéieren do aus dem Artikel vum „Luxemburger Wort", also eng Zeitung, déi jo, mengen ech, dem Budgets- a Finanzminister net onbedéngt negativ géigeniwwersteet. Do stoung deemools Folgendes geschriwwen, do gëtt den Här Juncker folgendermoossen zitéiert:

„Als Erklärung für die vorverlegten Fiskalentlastungsmaßnahmen nannte der Premier- und Finanzminister den Umstand, dass kein Rückgang des Konjunkturzyklus auch im benachbarten Ausland zu erkennen ist, alle Zeichen vielmehr auf Wachstum stehen, das Steuerbelastungsvolumen genauer eingeschätzt werden kann und der von einem dauerhaften Wirtschaftsaufschwung begleitete definitive Übergang zum Euro bevorsteht."

Dat heescht, 2000 ass net gesot ginn: Mir maachen hei aus enger antizyklescher Iwwerleeung eraus eng Steierreduktioun fir d'Betriber, well mer an engem Konjunkturofschwong sinn, mä et ass gesot ginn: Mir kënnen dat dote maachen, well all Parameteren deiten drop hin, datt am Ausland an och zu Lëtzebuerg dee formidabelen Opschwong - an ech wëll nach eng Kéier drun erënneren: 2000 hate mer e Wirtschaftswuesstum vu bal 9% vum PIB - wahrscheinlech mat grousser Sécherheet kéint weidergoen, an den Euro dat nach géif renforcéieren.

Dat heescht, et muss een dat awer wourechtkeetshalber hei nach eng Kéier rappeléieren, datt dat net d'Resultat war vun enger enormer Wäitsiicht deemools bezüglech engem eventuelle Konjunkturabroch, dee géif kommen, firwat dat gemaach ginn ass, mä éischter aus deem Grond eraus, deen den Här Wolter och zum Deel ugeschnidden huet virdrun: Well effektiv am Land, am Joer 2000, den Honger esou grouss gi war, fir Gelder ze verdeelen, an den Drock op d'Regierung effektiv esou grouss ginn ass, datt am Juli du relativ, ech géif emol e bësse soen, awer an engem Schnellschoss déi Décisiounen do geholl gi sinn, an dat net onbedéngt esou wueliwwerluecht war, wéi se nawell heiansdo gäre verkaaft ginn.

M. Henri Grethen *(DP).-* Do iert Der lech awer.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).-* Oh, Här Grethen, ech mengen, datt ech mech do net iren. Ech kéint där Zitatioune souwisou hei, och vu Vertrieder vun Ärer Partei, mä och souguer aus der ziviler Gesellschaft, eng ganz Rei virleeën, wéi déi Zäit applaudéiert ginn ass bei deene Steierreduktiounen. Do ware roseweíneg Iwwerleeungen, wat d'zukünfteg Konjunktur vu Lëtzebuerg ubelaangt, hannendrun, dat kann ech lech soen. Wann ech domadder ufänken - ech hu se zwar all hei leien, wann Der wëllt, kann ech lech se alleguerte virliesen -, mä da musst Der lech laang haut de Mëtteg hei gedëllegen.

(Interruption)

Wat ech domadder wëll soen, dat ass - Dir wësst jo, mir hunn deemools eng aner Meenung gehat, a mir hunn och net gesot, wéi dat oft hartnäckeg duerno an och nach haut behaapt gëtt, mir hätte keng Steierreduktioune gemaach -, datt, wann ee sech do e bësse besser Zäit geholl hätt an effektiv och schonn e bësse méi an d'Zukunft vu Lëtzebuerg gekuckt hätt, ee wahrscheinlech eng ganz Rei méi cibléiert aner Saachen hätt kënne maachen, wahrscheinlech och zum Deel Saachen, déi op eis wäerten zoukommen an deenen nächste Joren. Mä déi kommen dann zousätzlech dorobber. An ech kommen nach dorop ze schwätzen.

Ech stellen natierlech och dann d'Fro vum Finanzement. Dann hätte mer mat Sécherheet eppes Besseres gemaach wéi dat, wat deemools 2000 décidéiert ginn ass. Well, an dat ass eppes, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat mech besonnesch stéiert, wann iwwert d'Steieren an d'Fuerderunge fir Steierreduktiounen diskutéiert gëtt: Déi si jo extrem villfälteg, an et ass jo och einfach déi opzestellen. Et ass ganz einfach, d'Steieren erofzesetzen, mä et ass ganz schwéier, se erëm eropzesetzen. Dat ass ganz evident. Dat hunn ech iwwregens och deemools hei gesot.

Dir gitt hei eiser Meenung no e Schratt ze wäit, well mer net genuch drop virbereet sinn, well et ass psychologesch gesinn natierlech net ubruecht, scho guer net an enger Situatioun vu konjunkturellem Ofschwong, fir d'Steieren dann erëm eropzesetzen. Mä och duerno, och wann een op engem Niveau ass vu méi enger héijer Konjunktur, ass dat net esou evident. Dat beschte Beispill erliewe mer jo iwwregens am Kader vun den Diskussioune ronderëm d'Tripartite-Moossnamen an dësem Budget.

Déi puer Steiererhéijungen - an effektiv, do muss ech dem Här Meisch Recht ginn, et sinn eng Rei Steiererhéijungen an dësem Budget mat dran -, wann ee scho kuckt, wéi déi de Moment diskutéiert ginn angesichts dem Wuesstum vun iwwer 5%, wéi vill Onverständnis deenen entgéintkënnt, da gesäit een eleng wéi schwéier datt dat ass.

Elo si mir natierlech an der Situatioun, datt effektiv dee steierlechen Niveau, dee mer zum Beispill fir d'Betriber geschafen hunn 2002, wou mer op eng Gesamtfiskalbelaaschtung fir d'Betriber komm si vu ronn 30%, datt mer duerch dat, wat virun allem an Däitschland envisagéiert gëtt, nämlech ab 2008 eng Steierreform fir d'Betriber ze lancéieren, wou dann an Däitschland d'Situatioun derbäi erauskënnt, datt se wëllen ënner 30% Gesamtbelaaschtung fir d'Betriber goen, erëm eng Kéier zolidd wäerten ënner Drock geroden.

An d'Erklärung läit jo op der Hand, firwat. Dee wichtegsten ekonomesche Secteur zu Lëtzebuerg ass d'Finanzplaz. An déi wichtegst Banken op der Finanzplaz sinn déi däitsch Banken. Mir brauchen eis do näischt virzemaachen. Mir kënnen do als Gréng duerchweegs verstoen, datt d'Regierung sech elo scho vill, vill Gedanke muss maachen, wéi se domadder ëmgeet 2008 an 2009.

Mä wéi gesot, mir hätte sollen deemools méi cibléiert virgoen, zum Beispill iwwer verschidden Elementer ronderëm d'Taxe d'abonnement. Mir schafe jo elo en neit Gesetz fir d'Fonds spéciaux, wou mer wëssen, datt d'Taxe d'abonnement en zimlech negativen Impakt op déi Spezialfongen huet, virun allem och wann een déi wëllt promouvéieren an der Zukunft. Do kann een iwwert d'Taxe d'abonnement geziilt vill méi Saache maachen, fir de Finanzsecteur da geziilt ze ënnerstëtzen, wéi am Contraire, datt een higeet, zum Beispill wéi 2002, andeem ee generell einfach fir all Betriber am Land, déi ënnert d'Gewerbekapitalsteier falen, fir deenen hiren Taux einfach emol erofzesetzen.

Duerfir wär e Ciblage méi sënnvoll gewiescht. Mä Steierreduktiounen, dat ass e Manque à gagner, donc ass et eng Ausgab. Dat heescht, ech hunn der elo haut de Mëtteg eleng hei eng ganz Rei héiere soen, wéi se wëllen d'Steiere reduzéieren. Si hunn awer mat kengem Wuert a kengem Saz erwähnt, wéi se dat op där anerer Säit bei den Dépensë wëlle sträiche goen.

An et deet mer leed, Här Meisch, wann Der sot Dir wëllt d'Steiertabellen un d'Inflatioun upassen, okay, dat kann ee maachen, mä da musst Der soe wéi Der deen Ausfall, deen Der doduerch bei de Recettë kritt, bei den Dépensë kompenséiere wëllt. Mä beim beschte Wëllen, ech hunn awer bis elo bei all deenen, déi de Moment duerch d'Land jäizen, fir Steierreduktiounen ze kréien, net héieren, wou se op där anerer Säit da wëlle kierze goen; oder - dat ass déi aner Méiglechkeet - wéi se nei Recettë wéilte schafen. Well wann een effektiv e Manque à gagner huet, duerch de Fait, datt een d'Steieren erofsetzt, da muss een entweder d'Dépensen op där enger Säit kierzen oder et muss een eng nei Steier schafen oder aner Recettë schafen; ansonste kritt een en zolitte Problem.

Här President, wat eis awer besonnesch als Gréng stéiert, dat ass, wann een entretemps d'Verhältnis kuckt bei den direkte Steieren, tëschent der Kierperschaftssteier an de Steiere fir déi Leit, déi géint Loun a Gehalt schaffe ginn. Vläicht och do e puer Chifferen: 2000 hunn déi Leit, déi géint Loun a Gehalt geschafft hunn, 1.273 Milliounen Euro Steieren an d'Keess erabruecht; 2001 waren et der 1.311; 2002 ass et erëm e bëssen zréckgaangen, dat war duerch dee konjunkturellen Abroch: 1.261; an 2003 ass et awer schonn erëm eropgaangen op 1.300, an dunn 2004: 1.452; 2005: 1.612; 2006: 1.649 Milliounen, an am Budget fir 2007 sinn 1.775 Milliounen Euro virgesinn u Steieren, déi déi Leit bezuelen, déi géint Loun a Gehalt schaffen.

Fir dann e Verglach ze maachen: 1.775 Milliounen Euro bezuelen déi Leit u Steieren, déi géint Loun a Gehalt schaffe ginn, an op där anerer Säit d'Kierperschaftssteier - dat heescht déi wichteg Steier op de Gewënner vun de Betriber -: 1.300 Milliounen.

Just zur Erënnerung, Här President, Dir Dammen an Dir Hären: Am Joer 1988 war dat Verhältnis nach 1.000 Millioune géint 1.000 Milliounen. Dat war total équilibréiert. Mir stellen also fest, datt mer entre-temps eng enorm Diskrepanz hei zu Lëtzebuerg bei de Steieren hu fir déi Leit, déi géint Loun a Gehalt schaffe ginn, par rapport zu deene Steieren, déi op dem Kapital erhuewe ginn.

(Interruption)

Dat stëmmt, Här Juncker, do louche se wäit méi héich. Souwisou, op de Spëtzesteiersätz läit se och méi héich. An den 80er Jore louch de Spëtzesteiersaz zu Lëtzebuerg wäit iwwer 50%. Wann een d'Solidaritéitssteier derbäigerechent huet, louch en eng Zäit bal bei 60%. Dat wësse mer. Mir si jo och scho virdrun e wäite Wee gaangen. Dat muss ee jo och mat aberechnen; bei de Betriber idem. Wann een emol géif zréckrechne bis 1990, wat mir zu Lëtzebuerg bei den direkte Steieren no ënne gefuer sinn, haaptsächlech natierlech fir déi Leit,...

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Dir däerft net drun denken.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).-* Jo.

...fir déi Leit, déi héich Revenuen hunn.

(Interruption)

Dat ass enorm.

Mä, wat ech wëll soen, Här President, hei stellt sech en zolitte Problem vu Steiergerechtegkeet entre-temps. Et stellt sech en zolitte Problem vun Ëmverdeelung vu gesellschaftlechem Räichtum. Fir mech ass Steierpolitik och nach ëmmer en Instrument an enger Gesellschaft, fir fir Verdeelungsgerechtegkeet ze suergen. A wa mer op deem heite Wee esou weiderginn - a mir sinn do natierlech a gudder Gesellschaft an deene 25 respektiv an Zukunft 27 EU-Länner -, da kréie mer e Problem, Här President.

Wann ech da gläichzäiteg esou Saache muss liese wéi d'lescht Woch op der Wirtschaftssäit vum „Wort", wou eng interessant Statistik opgestallt ginn ass iwwert d'Verméigensbildung an der Europäescher Unioun - et war eng Statistik, déi weltwäit opgestallt ginn ass, wou ënner anerem déi Superräich an de Vereenegte Staten opgezielt gi sinn -, a wou een da muss erschreckend feststellen, datt an der Zwëschenzäit de Wuesstem vun deene Superräichen an Europa - dat heescht d'Zuel vun de Leit, déi superräich ginn an Europa - vill méi séier zouhëlt wéi an de Vereenegte Staten, wann ech dat dann am Verhältnis kucken zu deem, wat ech virdru gesot hunn, da muss ech feststellen, datt mer entre-temps zu Lëtzebuerg an a ganz Europa en zolitte Problem hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir maachen eis wierklech Suergen, wa mer et net fäerdeg brëngen, a mir wësse ganz genee - dat soen ech hei ganz däitlech -, mir kënnen als klengt Lëtzebuerger Land net eleng deen dote Problem an de Grëff kréien. Dee kënne mer nëmmen um europäeschen Niveau geléist kréien. Mä dat ass eng enorm Erausfuerderung!

Wa mer wëlle verhënneren, datt an deenen nächste Joren Haideren, „Le Pen"en oder Peter Martinsen wëllen Héichkonjunktur feieren, an datt se eis laanscht d'Ouere geschloe ginn, méi wéi et eis léif ass, da musse mer op deem dote Gebitt eppes ënnerhuelen. Da musse mer e gewëssene Réequilibrage an der ganzer Europäescher Unioun bei de Steiere kréien. Well soss, Dir Dammen an Dir Hären, wäert Der gesinn, da wäert d'Renationaliséierung an de Käpp vun de Leit méi séier goe wéi et eis alleguerte léif ass, an och d'Problemer, déi domadder verbonne sinn.

An natierlech ass een éischten Usaz, deen een do kréie muss, eng gewëssen Harmoniséierung vun de Betribssteieren, sief et bei der Bemiessungsgrondlag, mä awer och wahrscheinlech - mä dat ass net fir haut oder muer, mat Sécherheet -, fir gewësse Minimae festzeleeë bei de Betribssteieren, fir datt dee Steierdumping bei de Betribssteieren op europäeschem Niveau endlech en Enn fënnt. Mir hunn dorunner näischt ze gewannen.

Mir sollen ons keng Illusioune maachen. Wann dat esou weidergeet, da wäerte sämtlech europäesch Länner dobäi nëmmen ze verléieren hunn. Da wäert et zu soziale Spannunge féieren an Europa, déi net eng Verdéiwung vun Europa wäerten erbäiféieren, mä éischter eppes ganz, ganz aneschters.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Très bien!

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).-* Här President, ech wollt dann zu den indirekte Steiere kommen. Och do gëtt et nees grouss Kategorien. D'TVA: 1.350 Milliounen, d'Taxe d'abonnement: 550, an Accisen: 940. Et muss een natierlech soen, bei der TVA hu mer eng Situatioun - dat wësse mer alleguerten -, wou mer speziell staark profitéiert hunn duerch dee glécklechen Ëmstand, datt eng Direktiv an Europa ëmgesat ginn ass, déi e Pays d'origine festgeluecht huet beim Akasséiere vun der TVA, an datt mer iwwert dee Wee eng Rei Déngschtleeschtungsbetriber, wann een et esou wëllt nennen, op Lëtzebuerg kritt hunn, oder zumindest en Deel vun hinnen op Lëtzebuerg kritt hunn; deen Deel, deen dann heihinner transféréiert ginn ass, well hei dann d'TVA bezuelt gëtt. Dat ass e glécklechen Zoufall.

Dat sinn natierlech Gelder, déi mer wëllkomm huelen. Mä mir sollen eis awer keng Illusioune maachen. Vu datt et relativ evident ass, datt de Commerce électronique insgesamt an all senge Formen éischter wäert zouhuele wéi ofhuele wäert et net onendlech esou weidergoen, datt de Chiffre d'affaires do wäert terribel klammen, an all déi aner europäesch Länner eis einfach wäerten nokucke wéi mir hei d'Steieren dovun anzéien. Dat wäert d'Strooss sécherlech net laang halen. Duerfir solle mer natierlech déi Suen do wëllkomm huelen, mä mer solle se eiser Meenung no haut schonn asetzen, fir d'Zukunftssecteuren opzebauen.

Ënner anerem kéint ech mer och virstellen, datt, wann ee schonn iwwert dee glécklechen Ëmstand do en neie Secteur op Lëtzebuerg kritt huet, een och duerch e gewëssene Kader, deen ee schaaft, duerch e gewëssent Liewensëmfeld och fir déi Leit zu Lëtzebuerg, kann dozou bäidroen, datt, souguer wann eng Kéier dee glécklechen Ëmstand do ewechfält - dat heescht, mer déi Nisch do verléieren -, mer da vläicht awer déi Betriber kënnen halen doduerch, datt mer e bessere Kader, e gutt Ëmfeld fir déi Leit geschaf hunn oder effektiv déi Recetten do notzen, fir an nei Beräicher ze investéieren.

Mä mir sollen eis op alle Fall haut och bewosst sinn, datt dat doten net e Secteur ass, an datt déi Recetten an déi Plus-valuen, déi mer do kréien - an et sinn der net wéineg gewiescht déi lescht Joren an am Moment -, op alle Fall net dierfen an de Konsum gestach ginn.

Dann, Här President, bei den indirekte Steieren natierlech den Tanktourismus. De Rapporteur beschreift et a sengem Rapport: 866 Milliounen Euro kommen direkt eran iwwert d'Carburanten a 518 Milliounen nach eng Kéier duerch Produits du tabac, déi mat grousser Wahrscheinlechkeet an direkter Relatioun heizou stinn. De Rapporteur mécht sech - an dat begréissen ech - a sengem Rapport relativ vill Suerge ronderëm déi dote Recette.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Hie beschreift en éischte Problem, deen eis och schonn d'nächst Joer wäert betreffen an eis mat grousser Wahrscheinlechkeet do wäert zu enger Mannerrecette féieren, dat ass d'Aféierung vun deem berühmte Camionneur professionnel, dat heescht, datt professionell Camionë sech an der Belsch an Zukunft ravitailléiere kënnen iwwer e Spezialpräis, esou e Prix professionnel eigentlech.

De Rapporteur mengt, datt dat scho géif mat grousser Wahrscheinlechkeet zu enger Moins-value vun 350 Milliounen Euro bei den Accisen d'nächst Joer féieren. Bon, déi aner Punkte geet hien nëmmen zum Deel un, déi sträift en nëmme just, mä ech mengen, datt déi awer kuerz- a mëttelfristeg dozou féiere wäerten, datt beim Tanktourismus mat Sécherheet nach vill méi grouss Abréch ze erwaarde sinn.

Et gëtt méi Grënn. Et gëtt natierlech een éischte Grond fir eis, dat ass déi ganz Klima- an Energieproblematik. An, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir kënnen eis natierlech nach ëmmer der Illusioun higinn, an et huet een eigentlech e bëssen d'Impressioun, datt mer hei zu Lëtzebuerg mengen, datt 2012 de Klimaproblem geléist ass, dat heescht, datt, wann de Kyoto-Prozess ofgeschloss ass, de Klimaproblem da geléist wär. Neen! Ech soen lech, 2012 geet et eréischt un, da geet d'Diskussioun eréischt richteg lass an da wäert den Drock eréischt richteg entstoen.

Well mir wësse jo all, datt dat, wat mer eis do fixéiert hu bis 2012, emol net am Geréngsten duergeet, fir iwwerhaapt de Klima stabiliséiert ze kréien, geschweig dann d'Rad zréckzedréinen. Dat heescht, no 2012 wäerten déi Diskussiounsphasen, déi jo schonn amgaangen sinn, en terribelen Drock maachen.

All Expertë soen eis entre-temps, datt mer nach ongeféier 15 Joer Zäit hu weltwäit, fir d'Rudder erëmzegeheien, an datt, wa mer dat net fäerdeg brëngen an deenen nächste 15 Joer, duerno irreversibel Schied entstinn, och irreversibel Schied fir eis Ekonomien. An den engleschen Ekonomist, den Här Stern, huet dat jo wierklech ganz gutt zu Pabeier bruecht. Hien huet eis och virgerechent wat fir eng désastréis ekonomesch Konsequenzen an och wat fir eng désastréis héich Käschtepunkten dat wäert hunn: Honnerte Milliarden Euro ginn der Ekonomie wahrscheinlech verluer oder kascht et se, wa mer an deene 15 Joer - an ech betoune 15 Joer, dat ass keng Éiwegkeet, dat ass net ganz laang - näischt maachen.

Et ass och duerfir net verwonnerlech, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, datt ganz rezent Ëmfroen, zum Beispill eng, déi elo an Däitschland gemaach ginn ass, erginn, datt d'Klimaproblematik als eng vun deene gréisste Bedrohunge vun der Bevölkerung ëmfonnt gëtt.

Mir mussen och do oppassen, do erwaarden d'Mënsche vun eis, datt mer konsequent handelen, datt d'Politik net de Kapp an de Sand stécht. Well, wa mer d'Leit an hirer Angscht loossen a se dobäi loossen, datt se de Konsequenzen ausgeliwwert sinn an hinne mussen nokucken, da soen ech lech, da wäert och do gesellschaftleche Sprengstoff draleien, an allen Hisiichten, am soziale Beräich esou gutt wéi och an anere Beräicher. Dat wäert et a sech hunn an duerfir menge mer och, datt ee sech haut schonn en Zeenario muss gi wéi een aus där Ofhängegkeet erauskënnt.

A virun allem, wat mer haut awer schonn décidéiere mussen, an zwar direkt, dat ass: Wat geschitt mat deem Geld, wat mer am Moment erakréien iwwert deen Tanktourismus an och mat grousser Wahrscheinlechkeet nach e puer Joer oder eng Rei Jore wäerten erakréien? An do héieren ech och ëmmer déi abenteuerlechst Saachen. Et gëtt nach ëmmer Leit, déi mengen, datt een déi Sue misst prioritär notzen, fir Sozialausgaben ze tätegen, oder déi wären haaptsächlech dowéinst do.

Mir soen op alle Fall, datt ee muss ufänken déi Suen ze notzen, fir d'Rekonversioun vun eiser Ekonomie ze finanzéieren, well, wa mer dat net maachen, haut an déi nächst fënnef, zéng, 15 Joer, da wäert et schwéier ginn iwwer Sozialpolitik ze diskutéieren an zéng, 15 Joer. Duerfir menge mer, datt een déi Diskussioun aus deem Bléckwénkel kucke muss.

Mir sinn duerfir engersäits frou a begréissen also, datt am Kader vun der Tripartite eng Rei Mesuren emol wéinstens elo thematiséiert gi sinn an och eng Rei Mesurë getraff gi sinn.

Mir bedaueren awer nach ëmmer, datt mer et net fäerdeg bruecht hunn zu Lëtzebuerg méi eng global Diskussioun iwwer eng méi gesamt ekologesch Steierreform ze definéieren. Dat heescht, et misst goen, fir einfach emol ze kucken, eise gesamte Steiersystem no ekologesche Kritären an och Zilsetzungen ze definéieren. Wou wëlle mer eng Kéier hikomme mat deem Ganzen? Mir mussen och hei oppassen, well d'Leit dobausse musse jo kënnen novollzéien, wat mer mat där Operatioun do maache wëllen. An dat ass de Moment net de Fall, well déi Mesuren, och wa mer se zum Deel begréissen, eiser Meenung no awer ze vill hallefhäerzeg sinn a virun allem net konzeptuell genuch ugaange gi sinn.

An, Här President, an deem Kontext kënnt een natierlech och net derlaanscht, fir e puer Wuert ze verléieren iwwert deen aktuelle Sträit mat der Kommissioun ronderëm den Allocatiounsplang. Eis stéiert do virun allem d'Aart a Weis vun der Reaktioun vun der Regierung op d'Verwerfe vun der Bréisseler Kommissioun.

Ech mengen, jiddfereen ass besuergt, dass mer och hei an dësem Land nach eng Schwéierindustrie oder Schwéierindustriesecteuren, déi mer haut hunn, méiglechst kënne behalen. An et ass keen heibannen, deen einfach elo esou géing soen, lapidar, eis ass dat alles egal, d'Haaptsaach ass, mir ginn elo einfach blann derduerch, fir Kyoto-Allocatiounspläng ze décidéieren, déi esou restriktiv wéi nëmme méiglech sinn, sief et dann och, datt d'Schwéierindustrie, déi mer de Moment hunn, d'Baach erofgeet. Där gëtt et keen! An déi, déi dat behaapten, datt et där géing ginn, déi wëlle just Polemik bedreiwen.

Mä et ass awer e Fakt, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, datt an deenen ale 15 EU-Länner, wou natierlech déi méi héich Lounkäschten, déi mer hunn, scho souwisou groussen Drock maachen op d'Schwéierindustrie, op déi doten Industriesecteuren, et souwisou ganz schwéier wäert sinn déi an deenen Industriestaten nach ze halen. Et dierf een awer och bei där Debatt do allerdéngs net vergiessen, datt mir schonn eng laang Geschicht hunn am Beräich vun der Pollutioun, a wa mer duerfir driwwer schwätzen, ass net ze vergiessen, datt mer e 40 Joer laange Virsprong op vill Länner an aneren Deeler vun der Welt hunn.

An duerfir sollte mer och an deem Kontext net ze vill groussspureg optrieden, well et geet hei bei der Klimaproblematik jo och ëm méi eng gerecht insgesamt global Verdeelungslogik, déi sech hannendru verstoppt.

Duerfir menge mir och, datt et am Kontext vun där Diskussioun hei awer och wichteg ass, datt Drock bestoe bleift, datt een net mécht wéi wann alles selbstverständlech ass. Well et ass relativ kloer, och am industrielle Secteur wäerten déi Industrien, déi mer zu Lëtzebuerg nach hunn, déi beschten Iwwerliewenschancen hunn op deenen dee meeschten Drock ass an déi, déi am meeschte capabel si sech ze veränneren. Well mir sollen ons och do näischt virmaachen, do wäerten an deenen nächsten zéng, 15 Joer gewalteg Mutatioune kommen. An ech kommen och nach eng Kéier op déi interessant Saachen ze schwätzen, déi de Rapporteur a sengem Rapport an deem Zesummenhang beschriwwen huet.

Duerfir, wa mer eisen Allocatiounsplang wëlle verdeedegen, da wäert dat sécher am schlechteste goen, wa mer esou eng Aart kuerzsiichteg Épiciersmentalitéit un den Dag leeën. Domadder wäerte mer kaum Leit iwwerzeegt kréien.

Mä souwisou stellt sech eiser Meenung no iwwert deen dote Konflikt eraus, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wa mer iwwert d'Diversification économique schwätzen, déi generell Fro wéi eng Industrie, jo, wéi eng wirtschaftlech Diversifizéierungspolitik mer iwwerhaapt realistesch kënnen a sollen ustriewen.

Natierlech, wéi gesot, musse mer versichen déi Schwéierindustrie ze erhalen, déi mer haut hunn an déi - dat muss een awer och nach eng Kéier dobäisoen - entre-temps nëmmen nach 10% vun eisem PIB duerstellt. Mä ëmmerhi sinn et nach 10%, dat ass net näischt. Mä déi Gréng sinn awer doriwwer eraus scho laang der Meenung, dass et an engem Héichlounland eng Illusioun ass, fir ze mengen, et kéint een nach op enger Industrieromantik vun de 70er Joren opbauen, fir méi produktiv Secteuren hei am Land opzebauen. An datt mer nach méi produktiv Secteuren niewent de Finanz- an Déngschtleeschtungssecteure brauchen, där Iwwerzeegung si mir och.

Et huet eis duerfir och erfreet ze liesen, dass de Rapporteur do ganz däitlech eis Vuen deelt, an ech wëll hien zitéieren op Säit 11 vu sengem Rapport, wou hie schreift: „D'où la nécessité de miser sur des produits et des services à haute valeur ajoutée qui sont seuls en mesure de satisfaire à nos exigences en matière de niveau de vie. (...) Au risque d'offusquer les romantiques de l'industrie traditionnelle, il faut se rendre à l'évidence que dans nos parages l'ère de la manufacture touche à sa fin."

Also, ech mengen, dat sinn däitlech Wierder och vum Rapporteur. Ech kënnt déi Zitatioun hei nach weiderféieren, wou e beschreift wéi hien, och à la lumière vun enger Culture écologique d'une part an enger Sidérurgie de recyclage d'autre part, de Poids économique vun den Industrien zu Lëtzebuerg an Zukunft gesäit. Mir deelen op alle Fall seng Analys do total a si frou, datt hien déi esou däitlech beschriwwen huet a sengem Rapport.

Här President, duerfir, mir befannen eis an enger Mutatioun, an enger Transitioun zu enger Wirtschafts- an Industriepolitik aus dem 21. Jorhonnert. An, Här President, et sinn net déi, déi där Tatsaach wëllen an d'A kucken, déi an dësem Kontext Ideologen oder Dreemer sinn, mä et sinn déi, déi mordicus esou wëlle maache wéi wann dës Mutatioun opzehale wär, déi domadder all Perspektiven an all Chancen och fir eng Lëtzebuerger Industriepolitik vum 21. Jorhonnert wäerte verschlofen.

Une voix.- Très bien.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG)*.- An dësem Kontext kann een och als Beispill eraushuelen - an de Rapporteur huet et och zum Deel hei gemaach mat engem gewëssene Sënn fir Humor -: d'Iwwernahm vun Arcelor duerch Mittal.

Hien huet hei nach eng Kéier drun erënnert, an zu Recht menger Meenung no, wat alles zu Lëtzebuerg an och op dëser Tribün gezielt ginn ass, wéi dee Prozess ugaangen ass. Ech ka mech hei u Rieden erënneren op dëser Tribün, an déi koumen och net vun där grénger Fraktioun, bei deenen huet ee geduecht, et wär een um 1. Mee!

An hien huet och dat Beispill vun enger Lëtzebuerger Dageszeitung zitéiert, wat ech net nach eng Kéier widderhuele wëll. Och dat ass eigentlech e Beispill vun där Mutatioun, an där mer amgaange sinn, a vun enger Realitéit mat där mer entre-temps konfrontéiert sinn, déi een endlech muss zur Kenntnis huelen. An et soll een net esou maache wéi wann déi net géing stattfannen, well een dann op alle Fall Verléierer gëtt, ier et ugeet.

Här President, ech wëll och an deem Kontext nach e puer Wuert soen zu där Politique de promotion vun der Regierung respektiv zu där nei ze schafender Agence de promotion, well déi jo bekanntlech iwwert déi eemoleg Recette vun dem Arcelor-Mittal-Coups soll finanzéiert ginn, oder zum Deel sollen déi Gelder genotzt ginn, fir déi ze finanzéieren.

Mir als Gréng fannen d'Iddi vun där Agence de promotion eng ganz gutt Iddi. Si stoung och an eisem Wahlprogramm. Ech wëll soen, datt mir an eisem Wahlprogramm, wéi mir eis d'Diversification économique virgestallt hunn, eng ganz Rei Saache gefuerdert hunn. Ënner anerem war dat do och eng vun deenen Iddien. Deemools hu mir am Kader vun de Wahle vu verschiddene Säite gesot kritt - net vu Parteien, mä vun aneren -, mir hätten an eisem Wahlprogramm vill Vages stoen. Ech stellen da fest, datt eng vun deene vagen Iddien an d'Realisatioun wäert iwwergoen.

Mä et stellt sech awer d'Fro, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat fir eng Prioritéitesetzung ee mécht mat där Agence de promotion. Mir mengen, datt un éischter Stell natierlech hei misst gekuckt ginn, datt mer dee Secteur, deen entre-temps zu Lëtzebuerg largement d'Nummer eent ass, festegen, well et huet kee Wäert iwwer anerer ze schwätzen, wa mer deen, deen de Moment eist eenzegt Standbeen ass an deen iwwerhaapt mécht, datt mer finanziell an deem Land nach iwwerliewe kënnen, datt mer net emol fir d'éischt no deem kucken.

Dofir läit déi éischt Prioritéit eiser Meenung no bei där Agence de promotion fir d'Festegung vum Finanzsecteur, fir ze kucke wéi mer haaptsächlech bei der Fongenindustrie nach diversifiéiere kënnen, wéi mer dee Beräich stabiliséiere respektiv wéi mer deen ausbaue kënnen. An da menge mir, datt et duerchwees méiglech ass fir iwwert dee Finanzsecteur do a seng Produkter, déi en ubitt, nei innovativ, héich technologesch Secteure kënnen unzezéien.

Ech wëll nëmmen ee Beispill eraushuelen. Dir wësst, datt de Moment ee Secteur weltwäit boomt, dat ass dee vun den Energieeffizienz-Techniken, vun den alternativen Energien, déi ganz Palette, déi dozou gehéiert, déi ëmmer méi breet gëtt. An entretemps hutt Der sécherlech och scho matkritt, datt et Finanzfonge gëtt an deem dote Beräich, an datt déi enorm boomen. Et ass souguer e gewësse Risiko de Moment do, datt do eng nei Bulle entsteet mat alle Risiken, déi dat jo beinhalt.

Mä wa mer dee Finanzsecteur an déi Finanzéierungsméiglechkeeten hunn, fir esou e Secteur wéi dat doten, deen innovativ ass, op Lëtzebuerg ze kréien, ma da kommt mir notzen dach dee Secteur do, fir iwwert deen och esou produktiv Beräicher op Lëtzebuerg ze kréien. Déi befanne sech éischter am innovative Mëttelbetribsberäich wéi a ganz groussen Industriesecteuren.

Wann Der de Moment kuckt, wat fir eng Betriber och do an deem Secteur weltwäit innovativ sinn, un der Spëtzt si vun der Innovatioun, da sinn dat éischter Mëttelbetriber. Si ginn zwar oft duerno vu Groussen iwwerholl. Et ass do net aneschters wéi och am Secteur vun den Neien Technologien, vun den Internet-Technologien um Enn vum 20. Jorhonnert, wou herno, wéi ëmmer esou schéi gesot ginn ass - et ass eng Zäit gesot ginn -, déi al Industrie, dat wär d'Dinosaurier-Industrie, an déi si just nach gekuckt ginn als Zukunft. Et hunn déi Zäit och scho vill Ekonomiste gewarnt: Passt op, d'Dinosaurier oder déi al Industrie wäert schonn herno och do erëm fir gewëssen Uerdnung suergen, an déi wäert dann déi vill Klenger, déi et do gëtt, opfriessen.

An hei ass et e bëssen ähnlech. Dir hutt de Moment ganz vill innovativ Mëttelbetriber an deem Beräich an déi ginn oft duerno vu groussen iwwerholl. Mä mir, mengen ech, kënnten hei och iwwert d'Finanzplaz eng Strategie opbauen, fir esou Secteuren heihinner unzezéien. Duerfir si mer och der Iwwerzeegung, Här President, datt mer eis net solle verzettelen, mä datt mer op eis Stäerkte sollen opbauen a realistesch Zeenarien esou ausbauen.

Duerfir d'Konklusioun, Här President, bei de Recetten:

Éischtens, verschidde Steiere wuessen eiser Meenung no net esou wéi se wuesse misste bei héijem Wirtschaftswuesstem. D'Ursaachen dovunner, op alle Fall wéi mir se gesinn, hunn ech virdru beschriwwen. Do gëtt et och eng Rei Saachen, haaptsächlech um europäeschen Niveau, déi ee kann oder muss ënnerhuelen.

Zweetens, verschidde Recettë wéi Tanktourismus oder héich TVA-Einnahmen duerch Commerce électronique kënne ganz séier abriechen. Mir kënnen op alle Fall an Zukunft net op déi opbauen.

Drëttens, mir hunn eng staark, eng ze vill staark Ofhängegkeet vum Finanzsecteur. Déi Recettë sinn awer ganz volatil, well se an Tëschenzäit och en vue vun de Produkter, déi mer hei op der Finanzplaz hunn, bal total tributaire si vun der Entwécklung vun de Bourssen. D'Platze vun der Internetblos an d'Reaktioune vun der Bourse duerno, am Joer 2001, hunn ons während dräi Joer virun Ae gefouert, wat passéiere kann, wann et do zu engem Abroch kënnt.

A véiertens, Här President, mir mengen, datt duerch déi Diskrepanz beim Verhältnis vun den Einnahmen, déi erakommen, déi Leit, déi géint Loun a Gehalt schaffe ginn, par rapport zur Besteierung vum Kapital, e Phenomeen vu Steierongerechtegkeet sech och hei am Land, genee wéi an aneren EU-Länner, drastesch verstäerkt huet, wou mer onbedéngt mussen dergéint ugoen, well et soss zu Lëtzebuerg an och an Europa zu gréissere soziale Spannunge wäert kommen.

Här President, aus deene Risiken, déi ech natierlech hei beschriwwen hu bei de Recetten, ergi sech natierlech scho logescherweis och eng Rei Konsequenze bei den Dépensen. Et ass ganz kloer fir eis, mir sinn dergéint, obscho mer eng héich Konjunktur hu vun iwwer 5% 2006 an iwwer 4% - wahrscheinlech, wann alles esou bleift - 2007, datt mer net erëm d'Verdeelungsmaschinn sollen ulafe loossen, mä datt mer déi Gelder sollen notzen, fir d'Reconversioun vun eiser Ekonomie ze finanzéieren. Dat heescht, datt mer déi Gelder sollen notzen, fir an d'Zukunft ze investéieren.

Mir mussen eis bewosst sinn, datt mer effektiv eng maximal Notzung vun den öffentleche Mëttele musse während deenen nächste Jore bereetstelle, fir déi gewalteg Mutatioun ze finanzéieren, fir an d'Zukunft ze investéieren. Duerfir: Keng grouss Verdeelungsaktiounen, mä Ofsécherung vun eisem heitege Wuelstand, an deem mer eis haut befannen, och fir déi kommend Generatiounen. Dat ass dat, wat eiser Meenung no an deenen nächste Joren usteet.

Duerfir menge mir och, datt déi absolut Prioritéit bei den Dépensë muss bestoen, fir an d'Zukunft ze investéieren, fir déi Strukturdefiziter, déi mer am Ufank vum 21. Jorhonnert hunn, ze behiewen.

Un éischter Stell steet natierlech d'Schoul. Här President, et kéint ee laang doriwwer diskutéieren. Mir hu just e puer Saachen erausgestrach. Mir wëssen et alleguerten, mir hunn eng Schoul, déi eiser Gesellschaft net méi Rechnung dréit. Mir hunn eng Immigratioun hei zu Lëtzebuerg, déi eng aner ass wéi nach viru 40 oder 50 Joer. Déi schaaft eis Problemer am Schoulsystem. Mir hunn entre-temps eng Situatioun, datt bei deene ganz, ganz villen, vill ze villen Échecen an eisem Schoulsystem der vill och aus dem Beräich vun der Immigratioun kommen.

Mir hunn och eng Schoul, déi sech net méi genuch ausriicht op d'Wirtschaft an d'Gesellschaft. Mir hunn eng Schoul, déi derzou gefouert huet, datt entre-temps zum Beispill op der Finanzplaz dëst Joer e puer honnert Plazen net konnte besat ginn, well einfach d'Finanzplaz um Lëtzebuerger Aarbechtsmarché a souguer doriwwer eraus an der Groussregioun keng Leit méi fënnt. Dat muss ee sech emol virstellen. Dat muss ee sech op der Zong zergoe loossen. Wann een dat vergläicht mat de Problemer, déi Nopeschlänner vun eis hunn, da gëtt et héich Zäit, datt mer bei der Schoul wierklech zolidd Reformen uginn: nei Forme vun Enseignement, Opbau vun der Uni Lëtzebuerg, Recherche-Centeren.

D'Schoulpolitik, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ass fir eis ee vun deene wichtegste Reformchantiere vun deenen nächste 15 Joer. A fir eis ass et och relativ kloer, mir brauchen elo alles anescht wéi

eng Denkpaus an der Schoulpolitik, an der Schoulreform. Mir brauchen au contraire Handelen; an Handele relativ séier, well déi eenzeg wierklech Ressource, déi mer eis opbaue kënnen ass d'Wëssen an d'Wëssengsgesellschaft, soss hu mer keng.

Zweete Punkt, Här President, d'Mobilitéit. E puer Zuele just: 450.000 Awunner an 315.000 Aarbechtsplazen, dovunner iwwer 100.000 Frontalieren haut schonn, Tendenz: massiv steigend. Eigentlech soen déi Zuelen alles aus. An dee gewaltege Mobilitéitsproblem, dee mer haut hunn, wou jorzéngtelaang gemengt ginn ass mir kéinten deen iergendwann eng Kéier an de Gréff kréien, andeems mer méiglechst vill an deier Stroosse bauen, do musse mer haut awer definitiv feststellen, datt en och een eenzege Constat d'échec vun der Politik ass.

Dat erstaunt eis vläicht manner wéi anerer, mä ech wëll net méi an d'Vergaangenheet kucken. Et gëtt héich, héich Zäit, datt mer an der Mobilitéit elo déi Weeër ginn, déi mer goe mussen, well soss riskéiere mer e Problem ze kréien. Well ech behaapten, datt zu Lëtzebuerg de Mobilitéitsfacteur méi wéi an allen anere Länner an der Europäescher Unioun zu engem ganz, ganz haarde Standuertfaktor fir eise Wirtschaftsstanduert ginn ass.

An, Här President, ech hat d'Chance, well ech an enger anerer Responsabilitéit elo an enger Institutioun sëtzen, nämlech der Agglolux - dat ass déi Konventioun, déi den Innenministère mat der Stad Lëtzebuerg a mat de Randgemenge vun der Stad huet -, wou mer amgaange sinn eng ganz Rei Zeenarien ze detektéiere fir déi nächst 15 Joer. Ech schwätzen do vun Horizonten, net vun 30 a 40 Joer, mä bis 2020. Mir hunn do déi neiste Strukturdate kierzlech op den Dësch geluecht kritt, an ech kann lech soen, déi sinn net erschreckend, wat d'wirtschaftlech Potenzialitéiten ubelaangt vu Lëtzebuerg, mä déi sinn erschreckend, wann ee gesäit wat op eis zoukënnt, wa mer net an deem Beräich e Revirement an der Mobilitéit kréien.

Da wäerte mer eleng um Gebitt vum Zentrum an d'Situatioun kommen, wa mer e Status quo hu par rapport zu haut zum Beispill, datt mer Bewegunge mam Auto a Richtung Zentrum - also net nëmme Stad Lëtzebuerg, mä Stad Lëtzebuerg an d'Randgemengen - vun haut also ronn 200.000 op 400.000 Bewegunge bis d'Joer 2020 wäerte kréien.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass relativ kloer, wa mer net ëmdenken, dann ass dat net ze bewältegen. An donc sinn dann och déi wirtschaftlech Entwécklungspotenzialer gehemmt, déi mer reell hunn.

A wann ech dat do soe fir den Zentrum, da soen ech lech, dann ass et net wesentlech aneschters fir déi aner wirtschaftlech Entwécklungspoler, déi mer hunn, sief et am Süde vum Land ronderëm d'Frichen, wa mer do déi nämlecht Feeler maachen oder och an der Nordstad ronderëm Ettelbréck an Dikrech.

Duerfir, dat wäert eis eng déck Staang Geld kaschten. D'nächst Woch wäerte mer bei der Motioun, déi hei an der Chamber zur Diskussioun wäert stoe fir d'Budgetsjoer 2007, wann een eleng déi Lëscht kuckt, déi do opgezielt gëtt, wat alles misst geschéien an deenen nächste Joren eleng am Beräich vum öffentlechen Transport, da wäert dat eis eng déck Staang Geld kaschten.

Logement, Här President, de Premier huet selwer gesot, et wär ee vun deene schlëmmste Constaten, deen hien a senge leschte Joren Innenpolitik huet misse maachen, dass et e risegen Échec wär, d'Logementspolitik. Et kann een deem natierlech nëmmen zoustëmmen.

Bon, et kéint een elo laang driwwer diskutéieren iwwert d'Responsabilitéiten an deem Beräich, mä ech muss lech éierlech soen: Ech kucke léiwer no vir wéi nacch laang no hannen. Well de Problem ass esou grave, datt mer hei souwisou all zesummen - all Parteien zesummen; de Stat mat de Gemengen zesummen - eppes mussen ënnerhuelen, well ansonste mer kee Millimeter wäerte weiderkommen.

Mir menge virun allem, datt dat och muss geschéien an engem gewëssene Respekt vu Landesplanung. Virun allem musse mer ons endlech Moyenë ginn - an do ginn ech dem Här Fayot Recht -, fir d'Spekulatioun ze bekämpfen. Ech hoffen, datt mer da mat deem Gesetz, wat mer elo gläich wäerte kréien, jo dann hoffentlech vum Logementsminister endlech déi Instrumenter wäerten insgesamt an de Grapp kréien, fir dat kënnen ze maachen.

E weidere Punkt, Här President, ass d'Moderniséierung vun eiser Verwaltung.

Mir hunn zu Lëtzebuerg ze lues Prozeduren. Et ass net ëmmer esou wéi behaapt gëtt, datt eis Gesetzer esou schlecht wieren, mä eis Prozedure sinn ze lues. Se sinn ze laang, an dat huet oft ze di mat enger insgesamt schlechter Organisatioun vun eiser Verwaltung. Lëtzebuerg ass ze vill am Hannertreffen, nach ëmmer.

Mir mussen och eis Verwaltung - an do zéien ech inklusiv och d'Parlament, d'Chamber mat an - besser op d'EU-Erausfuerderunge virbereeden, déi op eis zoukommen.

D'Vitesse an Europa, iwwert deen neie Bannemaart, ass méi schnell gi fir eis. Mir musse méi séier kënne vun der Plaz trëppelen. Mir sinn net méi eleng, wa mer Décisioune mussen huelen, an dat musse mer alles berücksichtegen. Dofir brauch eis Verwaltung eng Moderniséierung.

Dat kascht och eppes. Wann ech soen eLëtzebuerg oder eGovernment, da weess ech genee, datt dat och mat Käschte verbonnen ass. An do hannendrun hänkt sécherlech och d'Weiderbrénge vun der Réforme territoriale, déi eng wierklech Bluttnoutwendegkeet zu Lëtzebuerg ass.

An da leschte Punkt, Här President, bei den Dépensë Recherche an Innovatioun.

D'Regierung ass do um gudde Wee, well se Kreditter zur Verfügung stellt, fir d'Recherche massiv eropzesetzen.

Mir vermëssen de Moment nach e bëssen eng kloer Strategie an och wou d'Schwéierpunkte solle leien. Mir kréien nach eng Rei Geleeënheeten, och am Kader vun enger Rei vun Interpellatiounen, an deenen nächste Méint doriwwer ze diskutéieren a mir hoffen, datt mer do méi Kloerheet kréien.

Dann awer, Här President, e puer Kapitelen, déi och mat den Dépensen ze dinn hunn, wou mer och gréisser Reforme musse maachen, wou mer an Zukunft Choixë mussen treffen. Dat éischt ass d'Familljepolitik.

Här President, mir sinn der Iwwerzeegung, datt een am 21. Jorhonnert der Familljepolitik muss eng nei Definitioun ginn. Mir mussen natierlech an enger Gesellschaft alle Leit de Choix loosse wéi se sech privat organiséiere wëllen, mä mir mussen awer zur Kenntnis huelen, datt d'Aart a Weis haut schonn, wéi d'Leit sech organiséiert hunn, och an hirer Familljepolitik, sech gewalteg verännert huet par rapport zum leschte Jorhonnert a sech ganz rapid wäert weider veränneren.

Mir hunn haut schonn eng Gesellschaft, wou e groussen Deel vu béide Partnere beruffstäteg sinn an déi Tendenz - egal wat Verschiddener eis wëllen ziele kommen, - wäert rapid weidergoen.

Mir brauchen haut jo nëmmen ze kucke wéi et an eise Schoulen ausgesäit. Do gëtt et ëmmer manner, fir net ze soe gläich guer keng Ënnerscheeder méi. Au contraire. Et ass souguer esou, datt entre-temps Frae besser aus dem Schoulsystem erauskomme wéi Männer, ëmmer méi an ëmmer méi zahlreich, an duerfir léist sech déi dote Fro gesellschaftlech an deem Sënn selwer.

Mä mir hunn awer ee Problem, well d'Mechanismen an eiser Gesellschaft, eis sozial Strukturen nach ëmmer op d'lescht Jorhonnert ausgeriicht sinn.

Dat féiert dann dozou, Här President, datt mer am Moment zum Beispill, wann ech elo reng bei der Kannerversuergung kucken, finanziell ganz staark Geld verdeelen an och nach onselektiv, an op där anerer Säit ëmmer méi deier a qualitativ héichwäerteg Infrastrukture fir Kannerversuergung och nach ausbauen.

Nëmmen e puer Beispiller, dat ass sécherlech net exhaustiv wat ech hei maachen, mä ech wëll nëmmen e puer grouss Gruppen opzielen. Wann ech am Moment reng kucken, wat u Geldleeschtunge bezuelt gëtt bei der Familljepolitik: Mir hu Gebuertsprimen; mir hunn e grousszügege Congé parental; mir hunn en héicht Kannergeld zu Lëtzebuerg; mir hunn en Abattement an der Steiertabell fir Kanner; mir hunn eng villschichteg Berücksichtegung vu Kanner bei deene verschiddenste steierlechen Ofschreiwungsméiglechkeeten; mir hunn eng grousszügeg Mammerent agefouert, wou d'Fro sech mat grousser Wahrscheinlechkeet och nach vun der Exportabilitéit wäert stellen an deenen nächste Joren, wat natierlech och erëm de Käschtepunkt wäert an d'Luucht dreiwen.

Gläichzäiteg, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, maache mer ëmmer méi flächendeckend qualitativ héichwäerteg Crèchen, wa méiglech och nach - dat ass zumindest dat wat déi meescht Leit gären hätten - bal gratis fir jiddereen, Maisons relais an esou weider, dat heescht vill an deier Infrastrukture mat och nach héije Folgekäschte fir déi nächst Joren. Mir mussen endlech do e Bilan zéien. Mir musse Selektivitéit do erabréngen.

D'Prioritéit, Här President, ass fir eis als Gréng do relativ kloer. Mir sinn der Meenung, datt ee manner finanziell Leeschtunge soll fir Kannerversuergung ginn a méi héichwäerteg Betreiungsméiglechkeete fir Kanner soll schafen, a wann een op där anerer Säit selbstverständlech déi manner héich a méi selektiv finanziell Leeschtungen erofgesat huet, dann natierlech kann een och higoen an déi héichwäerteg Betreiungsméiglechkeete fir Kanner zu engem ganz gënschtege Präis fir jiddfereen an der Gesellschaft schafen. Mä béides zesummen, dat ass net ze finanzéieren, dat ass relativ kloer.

Dofir musse mer déi Diskussioun do eng Kéier féieren, en fonction vun deem Zeenario.

Déi Diskussioun gëtt awer eiser Meenung no am Moment net genuch oder vill ze vill wéineg gefouert. Dat huet dozou gefouert, datt mer eng deier Duebelstrategie de Moment fueren, déi engersäits ëmmer manner Leit zefridde stellt an insgesamt fir d'Allgemengheet kaum nach ze finanzéieren ass.

Duerfir menge mir, datt um Gebitt vun der Kannerbetreiung en enorme Reformchantier besteet, mat zolitte budgetären Impakter, jee nodeem wéi een et veranstalt bei de Recetten a bei den Dépensen.

Dee klassesche Sozialstat, Här President, fir d'éischt eise Rentesystem. De Rapporteur huet jo och vill a sengem Rapport doriwwer geschwat, mä ech mengen ier een iwwerhaapt iwwert de Rentesystem schwätzt, muss een emol fir d'éischt an der Öffentlechkeet kloerstellen - dat ass ee sech schëlleg, wann een dat mécht - zu wat fir engem Rentesystem ee stoe wëllt.

Et gëtt zwou Méiglechkeeten: Et gëtt d'Umlageverfahren an et gëtt d'Kapitaldeckungsverfahren. Fir eis, an dat soen ech duerfir hei ganz däitlech, fir dass iwwerhaapt kee Mëssverständnis bei näischt opkënnt: Mir stinn zum Umlageverfahren, well mer der Meenung sinn, datt dat dat eenzegt Verfahren ass, dat d'Solidaritéit tëschent de Generatiounen an der Gesellschaft garantéiere kann.

Dat wëllt natierlech net heeschen, datt een net kann an d'Umlageverfahre verschidden Elementer vu Kapitaldeckung erabréngen. Dat heescht, datt een zum Beispill Reserve ka besser uleeën.

Mä mir sinn awer net der Meenung, datt ee soll op d'Kapitaldeckungsverfahre ganz iwwergoen, well dat géing mëttel- bis laangfristeg en Ausenanerbrieche vun der Gesellschaft mat sech bréngen. An ech soen lech: Déi Länner, déi dee Wee gaange sinn, sinn um beschte Wee dat matzemaachen. Wann ee kuckt wat fir eng Diskussiounen ëmmer méi an de Vereenegte Staten zum Beispill entstinn, wou dee Wee do relativ staark forcéiert ginn ass, da kann een dat do scho feststellen.

Mä mir sollen eis awer och keng Illusioune maachen: Och wa mer eis Reserve besser uleeë wéi dat gemaach gëtt, da bewierke mer domat nach keng Wonner.

Mir sollen zwou Saachen do bedenken:

1. E bessert Uleeën hei heescht, datt déi Gelder do iwwer e längeren Zäitraum blockéiert sinn. Dat heescht, wann ech dann ëmmer erëm héieren, datt mer bei de Rentekeesen am Geld géinge schwammen an ee sech do keng Suergen ze maache bräicht an ee gläichzäiteg verlaangt, datt ee soll d'Reserve besser uleeën, ausser et seet ee mer elo hei, ech wëll an héich riskant Beräicher d'Gelder uleeë goen, da muss ee wëssen, dass, wann een do méi Rendement wëllt hu wéi een haut huet, een da laangfristeg déi Gelder festleeë muss. Da kann een och näischt mat deene Gelder do maachen.

2. E bessert Uleeë vun eise Reserve léist eis net eise fundamentale Rentesystem, an dat geet iwwregens aus där Etüd, déi vu Pricewaterhouse gemaach ginn ass, ganz däitlech ervir. Et ass sécherlech richteg dat ze maachen, mä et léist eis net eise strukturelle Problem, dee mer hunn.

An dat vläicht nach eng Kéier zur Erënnerung: Ech hunn, wa mer iwwer Renten zu Lëtzebuerg diskutéieren, ëmmer e bëssen d'Impressioun, datt dat alles einfach vergiess gëtt. Et gëtt gesot, mir hunn héich Reserven, an dofir ass kee Problem fir déi nächst 30 Joer.

Mir hunn 2001, 2002, 2003 gesinn, dass, wann e konjunkturellen Abroch kënnt a wann d'Recettë vum Stat net méi esou héich sinn, da gëtt et ganz séier enk. An ech soen lech, de Moment hu mer een Drëttel vun eise Recettë bei de Rente fiscaliséiert. Dat ass eng Dramsituatioun. Vun esou enger Situatioun dreemen aner Länner an Europa, datt d'office een Drëttel vun de Rentekeesen iwwer Steiere finanzéiert gëtt.

Mä mir mussen ons bewosst sinn, mir kënnen eis et natierlech nëmme leeschten dat ze maachen, wa mer permanent an engem Héichkonjunkturzeenario sinn. Et dierf op alle Fall net eng längerfristeg Period antriede wéi 2002, well soss gëtt et do séier enk.

Dat Zweet, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat oft vergiess gëtt, ass, mir schafen zu Lëtzebuerg an der Moyenne tëschent 6.000 an 10.000, jee nodeem - dëst Joer waren et der souguer 12.000 -, nei Aarbechtsplazen. Och do musse mer wëssen, wat dat zur Konsequenz huet. Do komme jonk nei Bäitragszueler, déi natierlech relativ séier riseg Zommen an d'Keese spullen, wou mer keng Leeschtungen ze bezuele brauchen, wou Leeschtungen eréischt an 30 oder 40 Joer ufalen.

An dann hu mer nach ee Problem do dobäi, dat ass, datt mer - Gott sei Dank, kann ee jo nëmme soen - eng Liewenserwaardung vun de Leit hunn, déi bestänneg klëmmt. Et war elo kierzlech am „Lëtzebuerger Wort", mengen ech, e ganz sympatheschen Artikel vun engem Här, deen 100 Joer al ginn ass, dee gesot huet: Wann ech et nach zwee Joer packen, da war ech esou laang an der Pensioun wéi ech aktiv geschafft hunn.

Mä ech soen lech, gitt emol eng Kéier d'Geschichtsbicher noliesen - eise Rentesystem, dee staamt jo vum Bismarck of - op wat deen déi Zäit opgebaut huet, dat war net op eng Carrière an der Rent vu 40 Joer, mä dee war op ganz aner Saachen opgebaut. Duerfir musse mer och wëssen, datt dat eis e Problem schaaft. An do muss ee kënne roueg driwwer diskutéieren, sous condition, wéi gesot, datt ee sech am Ufank dozou bekannt huet wat een erhale wëllt, an datt een dat net ofschafe wëllt.

Duerfir, Här President, dräi Punkten. Éischtens, d'Reserve besser uleeën. Zweetens, nei Finanzéierungsquelle schafen. Do denken ech haaptsächlech un d'ekologesch Steierreform, déi sécherlech laangfristeg éischter soll no ënnen tendéieren, mä eis awer kuerz- a mëttelfristeg kann eng Recette bréngen, déi mer notze kéinten, fir gewëssen Transitiounen an eisem System vun haut matzefinanzéieren.

An dann, Här President, ass et relativ kloer, mir hunn zu Lëtzebuerg en Duerchschnëttspensiounsalter vu 57 Joer. Et geet sécherlech net drëms driwwer ze diskutéieren, fir de Pensiounsalter insgesamt abenteuerlech eropzesetzen, mir mussen et awer ronnbréngen, a wann ech soe Pensiounsalter vu 57 Joer, dann ass et nach laang net esou, datt all déi, déi mat 57 Joer - an dat ass jo nëmmen d'Moyenne, do sinn der éischtens emol vill, déi leie wäit drënner - an d'Pensioun ginn, och 40 Joer cotiséiert hunn. Loin de là!

Mir si jo hei an engem Assurancësystem - dat gëtt och heiansdo vergiess -, deen eigentlech drop opbaut, datt ee 40 Cotisatiounsjoren huet. Bon, do kritt ee jee nodeem nach Saachen ugerechent, Joren, mä am Endeffekt ass et sécherlech net esou, datt all déi, déi mat 57 ginn, déi 40 voll Cotisatiounsjoren hunn.

Dat heescht, mir musse mindestens do mëttel- a laangfristeg op e System kommen, datt mer déi 40 Cotisatiounsjore kréien. Dat ass sécherlech net bannent enger Generatioun hinzekréien. Souwisou kann een am Rentesystem, menger Meenung no, net bannent enger Generatioun grouss Veränerunge maachen, mä et muss een elo ufänken eng Rei Décisiounen ze huelen, déi laangfristeg hir Wierkung hunn.

Bei de Krankekeesen, Här President, ass 2006 gesot ginn: Mir hu keen Defizit a mir wäerten och wahrscheinlech 2007 kee kréien. Mä och do solle mer eis awer elo net eppes virmaachen. 2006 hu mer keen Defizit, well mer 12.000 nei Aarbechtsplaze geschafen hunn, well mer natierlech och do enorm vill méi Cotisatiounen erakritt hunn, net well mer do esou dichteg waren am Detektéiere vun Aspuerpotenzialer an am Spueren.

A mir wëssen alleguerten, datt mer dräi grouss Käschtefacteuren an de Krankekeesen hunn. Dat eent, dat sinn d'Infrastrukturen, deier Infrastrukturen, Spidolsinfrastukturen. Do musse mer Iwwerleeungen ustellen. Mir hunn eng medezinesch Versuergung, déi héichwäerteg ass, déi awer nach laang net ëmmer effizient ass.

Ee Beispill, nëmme fir dat erauszehuelen, dat ass dat berühmte Gedréins, datt ee fir eng Krankheet bei 15 Doktere geet. Dat ass nëmmen een Aspekt. Et kéint een der vill opzielen. Och do spillt natierlech déi steigend Alterserwaardung géint de System, well natierlech, wat d'Leit méi al ginn - am Alter huet ee méi Pech krank ze ginn, kann een hei nëmme soen - wat se do natierlech och méi vum System profitéieren.

Duerfir, Här President, do gëtt et Problemfäll, datt ee se skizzéiert. Et gëtt och Léisungen. Déi muss ee roueg ugoen. Mä mer mussen se awer ugoen an och diskutéieren.

Da gëtt et an der Preventioun eng ganz Rei Beräicher, déi wichteg sinn: Ëmwelt, Ernährung, Bewegung, Drogen an esou weider. Eng Rei Saache sinn eiser Meenung no an deene leschte Jore richteg thematiséiert ginn a mir hoffen, datt d'Regierung weiderfiert op deem Wee. Dat huet en immensen Impakt, net nëmmen op d'Liewensqualitéit an d'Liewenserwaardung vun de Leit, mä och op eis Krankekeesen. Duerfir musse mer déi weiderverfollegen.

Konklusiounen, Här President, bei de Recetten a bei den Dépensen: Mir hunn e Problem bei den Einnahmen a bei den Ausgaben. Mir hunn e Problem bei der Steiergerechtegkeet. Mir mengen, datt mer, wa mer och iwwer Steierreformen diskutéieren, endlech och déi ekologesch Steierreform mussen eescht huelen.

Mir mussen eng gesellschaftspolitesch Zilsetzung kréien, déi an d'Richtung geet, datt mer eis net einfach doutspueren, et geet net dorëms, mä datt mer Ëmschichtunge kréien, déi et eis effektiv erlaben, datt mer de Wuelstand, mat deem mer haut liewen, och fir déi nächst Generatioun nach erhale kënnen.

D'Prioritéit läit, wéi gesot, bei den Ausgabe fir Bildung, Fuerschung, Mobilitéit, Logement a Moderniséierung vun der Verwaltung.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen zu menger Konklusioun.

De Rapporteur huet, eiser Meenung no, eng Rei Problemfäll opgeworf an Analyse gemaach, déi richteg sinn, déi awer eigentlech och net nei sinn. Déi si scho vun deene verschiddenste Rapporteuren, och vu verschiddenste Politiker vu verschiddenste Parteien an deene leschte Joren opgeworf ginn.

Hien huet awer ganz oft ausgelooss wéi hien déi Froen ugoe wëllt respektiv wat seng Virschléi sinn, fir déi Problemer do ze léisen.

Meng Fraktioun mengt, datt et awer endlech un der Zäit ass, fir net nëmme Problemfäll opzewerfen an ze analyséieren, mä och ze kucke wéi een endlech Reformen an d'Weeër geleet kritt.

Här President, mir sinn awer der Meenung, datt och wann dës Regierung eng Rei positiv Usätz ze verzeechnen huet; iwwregens muss ech lech soen, dat ass net meng Aart a Weis fir ze fonctionnéieren, fir ze mengen, datt et iergendeng Regierung iergendwou gëtt - dach, an Diktature sécherlech -, also an demokratesche Länner gëtt, déi einfach alles falsch mécht. Ech halen net vill vun der Schwaarzwäissmolerei an ech mengen, datt déi Schwaarzwäissmolerei vläicht gutt ass fir einfach banal am politesche Raum ze polariséieren, mä datt déi eis net ganz vill weiderbréngt.

Mä déi gutt Usätz, déi an dëse Reformusätz dra sinn, si wierklech nëmmen hallefhäerzeg.

Dat kënnt och dohier, well dës Regierung an dës Majoritéit ze vill verschidde politesch géigesätzlech Richtungen a sech selwer dran huet, esou gutt an hire Parteie wéi och an der Majoritéit.

Dës Regierung ass eiser Meenung no divideiert wéi kaum eng aner virdrun. Dat konnt een an deene leschte Wochen a Méint oft spieren. Sief et bei den Tripartitesaccorden, déi hei am parlamentaresche Raum ëmgesat gi sinn, bei der Schoulpolitik, bei der Logementspolitik. Mä, wéi gesot, déi Divisioune sinn net nëmmen an der Regierung, déi sinn och an deenen eenzelne Parteien. Et rappt jiddfereen a géigesätzlech Richtungen an duerfir weess een net esou richteg, wou et mëttel- a laangfristeg soll hiféieren. Duerfir gëtt sech bei de Reformen eigentlech drop beschränkt, fir iwwert dës Legislaturperiod erauszekommen.

Här President, mir mengen awer, datt mer am Moment dréngend eng Majoritéit bräichten, déi net hallefhäerzeg un d'Reformen erugeet, mä déi solidaresch gëeent a mat aller Kraaft un engem kloren Zukunftsprojet vu Lëtzebuerg géif schaffen. Duerfir verstitt Der sécherlech och, datt mer aus deem Grond dësen hallefhäerzegen a widderspréchleche Budget beim beschte Wëllen net stëmme kënnen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Bausch. D'Wuert huet elo den Här Stats- a Finanzminister Jean-Claude Juncker.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif gär d'Wuert no deene véier Fraktiounschefen elo huelen, well et opgrond vun de Virbereedunge vum europäesche Conseil vun en Donneschdeg an e Freideg esou ass, dass ech vun den Owend sechs Auer un - dat gëtt mer zéng Minutten - a muer eng Rei vun europäesche Kommissäre muss empfänken, esou dass ech d'Geleeënheet net méi hunn, fir muer am Laf vum Dag hei ze schwätzen; wuerfir ech mech bei deene Riedner wëll entschëllegen, déi als eenzel Riedner hei optrieden an net am Numm vun hire Fraktioune schwätzen.

Ech géif gäre Merci soe fir déi Debatt, déi mer hei gefouert hunn, well déi Debatt eigentlech - dat muss een heiansdo feststellen, och wann ee mengt Eenzelner hätten et léiwer anescht - dach awer méi Konsensintersectiounen zu Dag gefördert huet wéi schroff Géigesätz an der Bewäertung vun der Politik oder am alternativen Entworf zu enger net fundamental kräfteg kritiséierter Regierungspolitik.

Ech war besonnesch frou iwwert dem Kolleeg Claude Meisch seng Ried, deen, wat ech korrekt fannen, sech ouni Nuancë bekannt huet zu der Budgets-, Finanz- a Wirtschaftspolitik vun där Regierung, déi eist Land tëschent 1999 an 2004 regéiert huet. Et mécht wéineg Sënn - an duerfir soll een och eenzel Aussoen ni an deem Sënn interpretéieren, wann ech se maachen - Distanz ze huelen zu deem, wat een zesummen an enger Regierung gemaach huet. Keen ass do mat dem Koalitiounspartner ëmmer honnertprozenteg averstan. A seltenste Fäll ass ee mat sech selwer ëmmer averstan.

(Hilarité)

An et kann een awer e Land nëmme regéieren an eng Regierung och nëmme féieren, wann ee jiddferengem dee Spillraum gëtt, soulaang wéi en zukunftsméisseg ze verantwerten ass, deen e brauch, fir existéieren ze kënnen a Loft ze kréien. Dat ass eng Regel vun der Demokratie a vum Respekt, déi eenzel politesch Meenungen a Stréimungen eng virun där anerer mussen hunn.

An duerfir fannen ech et generell gutt, dass den Här Meisch hei d'Politik vun där aler Regierung an deene Beräicher, déi ech beschriwwen hunn, nojustifizéiert huet, wat eng utile Prezisioun war, wann ech dat vergläiche mat eenzelne Meenungsäusserunge vun him selwer respektiv vu Spriecher vu senger Partei an einschlägegen Dokumentatiounen, déi een heiansdo kann noliesen.

Ech sinn dankbar dofir an ech soen dat och wäit ewech vun all polemeschem Niewegedanken.

Hien huet gläichzäiteg däitlech gemaach, dass een déi Politik, déi déi lescht Regierung gemaach huet, muss änneren, well d'Zäite geännert hunn, well d'Erausfuerderungen anerer sinn a well dat, wat vun 1999 bis 2004 richteg war, logescherweis net méi ka richteg sinn am Zäitraum 2004 bis 2009 an duerno.

Well hätt een déi Politik virugefouert, déi ass guddem Grond entstanen ass, dann hätte mer an de Joren 2005 bis 2009 e kumuléierten zousätzleche Budgetsdefizit vun 20% par rapport zum Bruttoinlandsprodukt zesummegedroen. Dann hätte mer eis Statsschold vu ronderëm 2007 op mindestens 15% an d'Luucht gesat, an esou wéi den Här Meisch mat Bléck op aner politesch Zesummenhäng gesot huet, dass d'Léisung net kënnt an enger Verscholdungspolitik stoen, esou richteg ass et, dass hien d'Konklusioun zitt, dass déi Politik vun där fréierer Regierung - aus guddem Grond entstan - eng aner Tournure muss kréien an dëser Legislaturperiod, déi dorop ausgeriicht ass, fir net an de Verscholdungsstat anzetrieden an net an der Defizitautomatik ënnerzegoen.

Doraus huet sech erginn, dass mer, wéi och schonn an der Ried vum 12. Oktober 2005 ugekënnegt, déi dem Här Meisch seng nogereechte breet Zoustëmmung haut fonnt huet, eng Rei vu Gespréicher gefouert hu mat de Sozialpartner zu Lëtzebuerg an duerno och hei am Parlament, fir zu engem Richtungswiessel an der Budgetspolitik ze kommen, deen eben doranner besteet, dass een d'Automatisme sech net méi einfach brutaalst op zukünfteg Generatiounen doduerch exerzéiere léisst, dass se haut Käschten zeidegen, déi muer musse bezuelt ginn.

Doraus huet sech erginn, dass fir d'Joer 2007 opgrond vun deene Propositiounen, déi d'Regierung gemaach huet, par rapport zu deem, wat fir d'Joer 2007 entstane wier, wa mer keng Reformschrëtter ageluecht hätten, eng Mannerdépense vu 400 Milliounen Euro entstan ass, wat däitlech iwwer 1% vum Bruttoinlandsprodukt läit. Hätt een déi Reformen net gemaach, wier een net zu deenen Aspuerunge komm, an déi Aspuerunge wieren och wesentlech méi schwéier um politesche Plang ginn, wa se hei am Haus, soufern wéi se bis elo scho votéiert gi sinn, net breet gedeelt gi wieren.

Ech halen hei trotzdeem fest, nodeem ech elo feststelle muss, wat mech net wonnert, mä wat mech awer iergert, dass déi klug Geeschter, déi ëmmer alles scho besser wossten - normalerweis gehéieren ech jo och zu deenen, mä dës Kéier emol ausnahmsweis net -, elo erëm meckeren un de Resultater vun der Tripartite.

Et ass elo modern ginn - an et war jo nach ëmmer modern, modern ze sinn -, fir ze soen, déi Tripartite, déi brauche mir eigentlech net. Dat gräift am politesche Raum ëm sech, dat gräift och bei eenzelne Sozialpartner ëm sech. Jiddferee wäert sech hei am Land nach wonneren, wa mir déi Konsensmaschinn zu Lëtzebuerg eng Kéier ofstellen, wouhinner dass mer da ginn. Et kann ee ronderëm kucken, wou ee lant, wann een op de Sozialkonsens, soufern wéi de Konsens ëmmer och eng Léisung an der Saach duerstellt, vu virera verzichte wëllt. Ech ka virun esou engem Sech-Ofwende vum Lëtzebuerger Modell, well et komplizéiert ass, nëmme warnen.

Jiddferfalls, ouni déi Gespréicher mat de Sozialpartner an ouni dat Verständnis, wat mer och hei am Haus fonnt hu fir eenzel Saachen, déi misste gemaach ginn, wier d'Budgetssituatioun am Joer 2007 däitlech méi schlecht wéi se, wann Der dee Budget hei stëmmt, wouzou ech lech gäre géif wëllen opfuerderen, am Joer 2007 wäert sinn.

Den Här Meisch huet zu Recht gesot, dat wären intensiv Aspuerungen, déi am Budget 2007 gemaach ginn, well, zënter dass ech mech ëm d'Statsfinanze bekëmmeren - dat ass säit 1985 -, ass nach ni esou eng staark Ofsenkung vun der programméierter öffentlecher Dépense vun engem Joer op dat anert gemaach ginn.

Fréier - Fréier? -...

(Hilarité)

..., viru Jore wier dat denkbar gewiescht, well d'wirtschaftlech Situatioun wesentlech méi schlecht war. Haut gëtt jo allgemeng an der Rosaroutmolerei vun den Zäitbetruechter gesot, d'wirtschaftlech Situatioun wier gutt, wat och stëmmt, an an esou engem Kontext ass et besonnesch bemierkenswäert, dass op Punkten, wou ee fréier souguer bei ausgeprägte Wirtschaftskrise keen Accord fonnt huet, een dës Kéier en Accord fonnt huet fir deen ee muss dankbar sinn.

Intensiv waren déi Aspuerungen, mä wann ech den Här Meisch richteg verstanen hu gi se him awer nach net duer. An ech wëll soen, mir och net, mä ech weess awer, wat d'Schwieregkeet ass, fir zu weideren Dépensenofsenkungen ze kommen, well mam Här Meisch si mir der Meenung, dass den Ausgabeproblem vum Stat den Haaptproblem vun der öffentlecher Finanzgestaltung ass, an dass deen - an do distinguéiere mir eis e bësse vum Kolleeg Bausch - net esou séier op der Recettësäit läit wéi haaptsächlech op der Ausgabesäit.

Nun huet den Här Meisch aus engem Grond, dee mir schleierhaft ass, Steiererhéijunge kritiséiert. Ech kann esou an där brutaler Form, wéi vun him préformuléiert, Steiererhéijungen net erkennen. Ech gesinn allerdéngs och keng Steierofsenkungen. Ech gesinn och keng richteg Steierneutralitéit. Mä ech gesinn op engem Punkt, nämlech an der Netindexéierung vum Steiertarif un d'Inflatioun, d'Fortsetzung vun der Politik vun där leschter Regierung, déi awer och d'Approbatioun fonnt huet vun de Sozialpartner an der Tripartite.

Et ass nozeliesen, dass d'Sozialpartner an d'Gewerkschaften, déi jo elo eng no där anerer eng Upassung vun der Steiertabell un d'Inflatioun froen, gesot hunn, am Prinzip wiere si domadder d'accord, dass bis un d'Enn vun dëser Legislaturperiod, dat steet am Avis vum Comité de coordination, keng Upassung un d'Inflatioun géif kommen.

Gradesou wéi d'Patronen an d'Gewerkschaften och averstane waren - Här Bausch, Dir hutt dat gelies am Avis vum Comité de coordination tripartite -, dass d'Tripartite Akt hëlt, an ech denken d'Chamber och, dat hu mir heibanne schonn oft erkläert, vun der Absicht vun der Regierung, sech konstruktiv un enger Harmoniséierung vun der Bemiessungsgrondlag fir d'Betribssteier an der Europäescher Unioun ze bedeelegen, well mer wéi Dir der Meenung sinn, dass deen éiwege Steierdumping, dee mir an der Europäescher Unioun erliewen, sech zum Nodeel vun den öffentlechen Haushalter an domat och zum Nodeel vun deene méi Schwaachen an der Gesellschaft wäert auswierken. Insofern sti mer an där Affär am Wuert.

Wann ech gesot hu bei menger Interventioun, am Accord mat der Regierung, dass mer eis iwwerleeë wéi een d'Betribssteierlandschaft an d'Steierlandschaft vun de Privatpersounen - heiansdo regruppéiert dat sech jo och nach am mëttelstännege Beräich - an de Joren 2008 an duerno ajustéiere wëllt, dann ass dat, well mer mussen zur Kenntnis huelen, dass opgrond vun eiser Fassong, fir Steierpolitik ze begräifen, wat duerchaus eng „schläichend Steiererhéijung" ass, wat mer zënter 2002 hei virhuelen, dass een iergendwann, och fir Drock vun der Lounfront ewechzehuelen, erëm muss zu enger Ofsenkung kommen.

Ech hunn dat - an ech hätt gären, dass dat gutt an Erënnerung bleift - verbonne mat engem Hiwäis op déi budgetär Enkpäss, déi mer hunn an déi mer natierlech musse mat a Betruecht zéien.

Den Här Meisch huet iwwregens dankenswäerterweis mech do integral zitéiert, well hien deen Hiwäis op dat budgetäert Lach, wat een net däerf aus den Ae verléieren, wann een iwwer Steierpolitik schwätzt, mat a seng Zitatesammlung, déi mir beduecht war, opgeholl huet.

Duerfir ass dat, wat den Här Meisch hei iwwert d'Regierungspolitik generell gesot huet an iwwert d'Steierpolitik in specie gesot huet, eng korrekt Reflexioun an e korrekte Reflet vun der Regierungspolitik gewiescht.

Wäert Dir net Chef vun der Demokratescher Partei, Här Meisch, ech géif lech direkt als Regierungsspriecher engagéieren, well ech hunn d'Regierungspolitik selten an hirer Kohärenz a Konsequenz esou propper exposéiert gesi wéi Dir dat während engem laangen Deel...

(Interruptions)

...vun Ärer Ried hei gemaach hutt.

(Hilarité)

Just dass - an dofir ass vläicht awer Äre Profil net de richtege fir deen Job, deen ech ee Moment an engem autobiographeschen Exkurs, deen op Schwächt hindeit hei, opblëtze gelooss hunn - Der d'Steierpolitik net integral richteg beschreift, well, wann ech dat an Zesummenhang bréngen och mat deem, wat de Kolleeg Bausch gesot huet, iwwer ekologesch Usätz, déi een an der Steierpolitik brauch an déi mer an der Steierpolitik iwwregens och hunn zënter 1991, wann och net a genügend ausgeprägter Form, wéi hie wahrscheinlech denkt a wéi ech dat net total anescht gesinn, an uknäppt un de Verursaacherprinzip, deen och an der Fiskalpolitik eng Roll muss spillen, da kann een décemment d'Erhéijung vun der Autossteier a vun den Accisen net prinzipiell kritiséieren.

Wa mer et eescht huele mat dem Schlachtruff, dass mer a Saache Klimaschutz alleguer als Gemeinschaft musse vun der Plaz kommen; wa mer et eescht huele mam Verursaacherprinzip a wa mer eis vergläiche mat deenen Niveauë vu Besteierung, déi mer ronderëm eis hunn, da kann een déi Augmentatioune vun der Ursaachebelaaschtung am breedeste Sënn vum Ëmweltberäich net als de Géigendeel vun der richteger Politik beschreiwen.

Gradesou wéi een och wësse muss, dass an deene „schläichende Steiererhéijungen", déi mer duerch d'Netindexéierung un d'Inflatioun vum Steiertarif erziilt hunn, eleng 50 Milliounen Euro dobäi sinn aus dem Steierjoer 2004 fir déi eng aner Koalitioun bei der Festleeung vum Steierniveau zoustänneg war wéi déi Koalitioun, déi elo an der Verantwortung steet.

Och den Här Bausch huet sech jo do laang mat der Steierpolitik beschäftegt, wéi ëmmer op rouegem a sachlechem Toun, mä net all sachlech Beschreiwung ass eng richteg Beschreiwung.

(Interruptions et hilarité)

Ech war e bëssen iwwerrascht beim Här Bausch hei en Auszuch aus enger Ried - aus dem Joer 2000 muss dat wuel gewiescht sinn - vum Stats- a Finanzminister,

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:
d'Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal,
Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:
Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:
Polygraphic Communication SA, Differdange

Concept et coordination générale:
BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

dat war deemools deeselwechten, iwwert d'Steierpolitik ze héieren.

Ech kann net richteg erkennen, wat dorunner falsch gewiescht wier, well hie wëllt u sech soen: Hei geschitt Nodichtung.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).-* D'Beweggrënn! D'Beweggrënn!

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Jo, jo, hei geschitt Nodichtung!

Kuckt emol d'Joer 2000. Liest d'Prévision économique vun der OECD no, liest se no vum Fonds monétaire international, liest se no vum Statec, liest se no vun der Europäescher Kommissioun. Déi hunn erkenne gedoen - dat ass de Misère mat de Konsensprognosen, do stécht jo een deen aneren un -, wéi wa mer an engem Rhythmus vu relativ héijem Wirtschaftswuesstem kënnten heiheem an an der Eurozon virufueren.

Den immédiaten Haushaltsrisiko fir d'Joer 2001 an 2002 duerch d'Steierofsenkung war also opgrond vun der Konsensprognos net ginn, an duerfir och verantwortbar an deem Mooss wéi se geschitt ass.

Do war d'Tatsaach, dass mer duerno e konjunkturelle Redressement kritt hunn, zu Lëtzebuerg méi spierbar am massiven Ofstuerz vum Wirtschaftswuesstem, wuerfir mer vu ville Leit heibanne kritiséiert gi sinn, déi sech elo iwwerhaapt net méi wonneren, dass d'Statec-Zuelen all dräi Méint änneren, mä déi deemools awer der Regierung e grousse Prozess gemaach hunn, well mer net gesinn hunn, dass de Wirtschaftswuesstem sech géif no ënnen ofsenken.

D'Tatsaach, dass et zu där konjunktureller Verlangsamung komm ass, mécht déi Politik dofir awer nach net falsch, well mir hunn eis jo deemools och gemeinsam mat de Sozialpartner a mat aneren driwwer verstännegt, dass déi Politik, déi mer engagéiert haten, sollt virugefouert ginn, fir dass mer am Joer 2001, wat schonn e schwaacht Joer war, mä awer nach Excédenten am klassesche Budget nom Kontabilitéitsgesetz vun 1999 produzéiert huet, déi Ofsenkung kënnten ouni Gefore fir de Budget maachen a gläichzäiteg domat Impulser an d'Wirtschaft géifen eraginn, fir méiglechst séier aus där Dällt, an déi mer dunn erkennbar gerode waren, erauszekommen.

Duerfir kann ech, souguer am Zäitraum ënnerschiddlecher Begrënnung op d'Gesamtperiod bemiess an op dat, wat an där Period genee geschitt ass, wou déi Ried gehale ginn ass, net erkennen, wat fundamental un där Politik falsch gewiescht wier. An ech hunn dat, wat de Kolleeg Bausch hei virgelies huet, eigentlech och net als eng Remise en cause vun der Justificatioun vun där Politik gesinn, mä éischter als e Bémol un deem beharrlechen Insistéieren op engem Deel vun der Explikatioun: Hie wollt eigentlech soen, d'Explikatioun géif gewannen, wa se méi breet géif gemaach ginn.

M. le Président.- Här Statsminister, erlaabt Dir eng Tëschefro vum Här Bausch?

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Selbstverständlech.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).-* Ech hunn dat nach eng Kéier zitéiert, well dat awer wichteg ass, och an der Explikatioun vun den Aspuerungen, déi mer musse virhuele mat dräi oder véier Joer Verspéidung.

Ech hunn 2001, wéi mer déi Steierreduktiounen hei am Parlament diskutéiert hunn, ëmmer gesot, datt wat ech vermësse géing, dat wär d'Géigefinanzéierung dovunner. Vu datt d'Géigefinanzéierung natierlech, wéi aus deem Zitat ersiichtlech, an der Hoffnung bestanen huet, datt se an enger weider unhalender héijer Konjunktur an donc héije Plus-valuë géif leien, war dat natierlech aneschters komm, wéi een et geduecht huet.

An donc ass dat, wat mer haut maache mat e puer Joer Verspéidung, och am Kader vun der Tripartite, menger Meenung no awer och zu engem Deel mindestens d'Resultat vun där net gemaachtener Géigefinanzéierung vun där Steierreform vun 2002.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Doriwwer kann ee laang streiden, mä mir kënnen dat och maachen. Mä ech mengen net, dass et richteg ass déi Moossnamen, déi elo hei am Aspuerpak geholl ginn, ze presentéieren als déi noutwendeg Géigefinanzéierung zu där ënnerloossener Géigefinanzéierung, wéi Dir se beschreift, vun der Steierreform vun de Joren 2001 an 2002 vun dësem Jorzéngt. Well richteg ass et, dass deen Deel Steieren, dee mer aus dem Bruttoinlandsprodukt, dat heescht aus dem nationale Räichtum erauszéien, haut nach genee op deemselwechten Niveau läit wéi dat de Fall virun der Steierreform war.

A richteg ass et, dass d'Dépense par conter an hirem Undeel par rapport zum nationale Räichtum sech ëm 5 oder 6% no uewen déplacéiert huet. Dat heescht, mir gi par rapport zu deem, wat mer am Joer verdéngen, méi aus wéi virun der Steierreform, mä mir kréie prozentual nach genee datselwecht era wéi virun der Steierreform, elo no der Steierreform. Insofern hätt d'Géigefinanzéierung vun der Steierreform dora bestanen, dass een déi Augmentatioune vun de Budgeten, déi ee vun de Joren 2002 bis 2005 gemaach huet, net ënnerholl hätt.

Hätt een dat awer gemaach, nämlech déi Dépensen do gebremst, notamment am Investivberäich, dann hätt ee weider Schwächungselementer an eng scho méi schwaach dohierkommend Konjunktur eraginn, wat d'Ursaach war firwat déi lescht Regierung précisément déi Politik do net gemaach huet.

De Problem sinn net d'Recetten.

Une voix.- Net nëmmen.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* De Problem si virun allem d'Dépensen, an déi Tatsaach, dass mer haut esou vill aus dem PIB als Recette eraushuele wéi deemools, mä dass mer awer méi als Dépense aus dem PIB verbrauchen, fir eise Budget ze artikuléieren, weist, dass de Problem bei den Dépensë läit an net bei de Recetten.

Ech weess och, dass d'Leit fannen d'Betriber misste méi Steiere bezuelen, an dass ee kee Sträit mat de Leit kritt, wann een d'Betribssteieren erhéicht. Wann de Finanzminister, deen ech sinn, d'Kierperschaftssteier an d'Luucht setzt an d'Leit mam Index a mam Kannergeld a Rou léisst, dann hëlt seng Popularitéit zou, an deem Mooss, wéi e just de Géigendeel muss maachen, a seng Popularitéit eben deementspriechend ofhëlt.

Dat ass d'Regel vum Spill an dorunner däerf ee sech net allze vill stéieren, well et gëtt fundamental keng alternativ Konzeptioun zu där Gesamtpolitik do.

Wat mech e bëssen enttäuscht huet, nodeem ech esou vill gelueft hunn um Kolleeg Meisch senger Ried, dat ass, dass ech hei muss dee klassesche Saz vun all Regierungschef soen, nodeem d'Oppositioun geschwat huet, an deen doranner besteet, fir ze soen, hien hätt keng Alternativen héieren.

Ech fannen dat jo ëmmer esou stupid, d'Oppositioun gräift d'Regierung un, dat ass jo nach eenegermoossen normal, a seet déi Politik wier falsch, dat gëtt net ëmmer am Detail bewisen, och net an de graffe Linnen, well den Här Meisch huet jo eigentlech gesot hie wier mat där Politik averstanen, well hie seet, hie wier mat der Ried vum 12. Oktober vum leschte Joer averstane gewiescht, also och mat der Nullronn an der Fonction publique, well et geet jo drëm, fir méi ze spueren, et geet jo net...

(Interruption et hilarité)

Jo, wéi? Dir hutt dach hei eng Ried gehalen, wou Dir gesot hutt, eng Milliard Euro Verscholdung am Zentralbudget wier vill ze vill an et misste weider Effortë gemaach ginn, fir ze spueren. Da kënnt Dir jo décemment net - dat ass lech och net eescht gemengt -...

(Hilarité)

...hei derfir plädéieren, dass mer nach en Deel vun der Dépense no uewen ajustéieren.

M. Claude Meisch *(DP).-* Dat hunn ech jo och net gemengt.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Dat heescht, Dir mengt also, et soll bleiwe wéi et ass?

Plusieurs voix.- Neen, neen.

(Interruptions)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Gelift?

M. Claude Meisch *(DP).-* ..., datt een och der Regierung ka vertrauen, datt, wa se verhandelt mat de Leit, fir sech un een Dësch ze setzen, da gesäit een herno wat fir ee Resultat dobäi erauskënnt.

(Interruptions et hilarité)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances.-* Mä Dir sidd awer där Meenung, well Dir jo mat där Ried vum 12. Oktober averstane sidd a well Der sot weider Aspuerungen am Budget misste gemaach ginn an op jidde Fall wiere keng Augmentatiounen nach dobäizesetze bei deen Defizit vun enger Milliard, dee mer am Zentralstat schonn hunn. Also géif ech soen, Dir wiert awer méi no bei der Regierungspositioun wéi méi no bei enger Positioun, déi de Géigendeel vun der Regierungspositioun wier. Anescht kann ech dat op jidde Fall net erklären.

Misst ech mer et anescht erklären, misst ech natierlech vill manner frëndlech hei mat lech bei der Äntwert op Är Ried, déi ech wéi ëmmer propper fonnt hunn, ëmgoen.

Jiddefalls hunn ech mer ëmmer virgestallt, et wier esou topeg, wann de Chef vun der Regierung géif heihinner kommen, nodeem een Deel vun der Oppositioun geschwat huet, fir ze soen: Ech hu keng Alternativen héieren. Well dat ass esou e klassesche Boxkampf, dee mer ëmmer hunn. Ech hoffen, dass ech d'nächst Joer Är Alternative widderleeë kann, well dëst Joer hunn ech nu wierklech keng héieren, well dat, wat Der an Ären 33 Punkten opgeschriwwen hutt, dat hunn ech beim État de la nation schonn eng Kéier däitlech gemaach, dass och dat fundamental vun der Regierungspolitik, liest een et richteg a probéiert een et ze verstoen, net différéiert.

Ech soen also Merci fir Är breet Zoustëmmung zu der Budgetsphilosophie vun der Regierung.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Statsminister. Elo hale mer op fir haut mat den Diskussiounen. Mir fuere muer de Moien um néng Auer weider. Muer de Moien ass als éischte Riedner den honorabelen Här Gibéryen agedroen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.11 heures)

Sommaire des séances publiques

Communications — page 93
Ordre du jour — page 93
Dépôt d'une proposition de loi — page 93
5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007
- Rapport de la Commission des Finances et du Budget — pages 93-96
- Exposé de M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget — pages 97-100
- Exposé de M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, Ministre des Finances — pages 100-102
- Discussion générale — pages 118-129
5535 - Projet de loi portant approbation des amendements au Statut de la Conférence de La Haye de droit international privé, arrêtés par la Vingtième session de la Conférence, le 30 juin 2005 — page 102
5490 - Projet de loi modifiant
- la loi modifiée du 26 mai 1988 relative au placement des personnes atteintes de troubles mentaux dans des établissements ou services psychiatriques fermés;
- la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la Police et l'Inspection générale de la Police;
- la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 — pages 103-107
5543 - Projet de loi portant interdiction de la vente de boissons alcooliques à des mineurs de seize ans — pages 107-111
5592 - Projet de loi portant approbation de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, faite à Paris, le 9 décembre 2005 — pages 111-112
5586 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération concernant un système mondial de navigation par satellite (GNSS) à usage civil entre la Communauté européenne ainsi que ses États membres, et l'Ukraine, signé à Kiev, le 1er décembre 2005 — pages 112-113
5604 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des États-Unis du Mexique dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la jeunesse et des sports, signé à Mexico, le 16 février 2006 — page 113
5572 - Projet de loi portant:
1. transposition
- de la directive 2001/40/CE du Conseil du 28 mai 2001 relative à la reconnaissance mutuelle des décisions d'éloignement des ressortissants de pays tiers;
- de la directive 2001/51/CE du Conseil du 28 juin 2001 visant à compléter les dispositions de l'article 26 de la convention d'application de l'accord de Schengen du 14 juin 1985;
- de la directive 2002/90/CE du Conseil du 28 novembre 2002 définissant l'aide à l'entrée, au transit et au séjour irréguliers;
- de la directive 2004/82/CE du Conseil du 29 avril 2004 concernant l'obligation pour les transporteurs de communiquer les données relatives aux passagers;
2. modification de la loi modifiée du 28 mars 1972 concernant
1) l'entrée et le séjour des étrangers;
2) le contrôle médical des étrangers;
3) l'emploi de la main-d'oeuvre étrangère — pages 114-117
Communications — page 117
5646 - Proposition de loi portant organisation d'un référendum populaire concernant la réalisation d'une ligne ferroviaire souterraine avec plusieurs arrêts sur le territoire de la ville de Luxembourg (Déclaration de recevabilité) — page 118
Ordre du jour — page 118
Dépôt d'une résolution par M. Charles Goerens — page 118